
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 铸币厂：十个故事加一个(the Mintage Being Ten Stories & One More) 000001

2. 铸币厂：十个故事加一个(the Mintage Being Ten Stories & One More) 000002

3. 铸币厂：十个故事加一个(the Mintage Being Ten Stories & One More) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

铸币厂：十个故事加一个(The Mintage Being Ten Stories & One More) 第1/3页

- [tɪz] [hɪə(r)] [jʊl] [faɪnd] [ðə; ði] ['mɪntɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] . — ['gɜːtə] .
' Tis here you'll find the mintage of my mind . — Goethe .
- 的 这里 你会 寻找 这 铸币量 的 我的 头脑 . — 歌德 .

这里汇集了我思想的精华。——歌德

['elbət] ['hʌbəd]
Elbert Hubbard
埃尔伯特 哈伯德

埃尔伯特·哈伯德

[ðə; ði] ['mɪntɪdʒ]
The Mintage
这 铸币量

铸币量

[baɪ]
by
经过

经过

['elbət] ['hʌbəd]
Elbert Hubbard
埃尔伯特 哈伯德

埃尔伯特·哈伯德

['kɒpiraɪt] -
Copyright 1910
版权 -

版权所有 1910 年

['elbət] ['hʌbəd]
Elbert Hubbard
埃尔伯特 哈伯德

埃尔伯特·哈伯德

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[faɪv] Babies9
Five Babies9
五 Babies9

五个婴儿9

[tuː; tə] [ðə; ði] West19
To The West19
到 这 West19

向西19

['sɪmɪən] ['staɪlaɪt] [ðə; ði] Syrian27
Simeon Stylites the Syrian27
西蒙 柱头 这 Syrian27

叙利亚的西蒙·斯泰莱特斯27

['bæt(ə)l][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɪg] Horn39
Battle of Little Big Horn39
战斗 的 小的 大的 Horn39

小巨角战役39

Sam61
Sam61
Sam61

Sam61

[ˌkliːə'pætrə][ænd; ənd] Cæsar69
Cleopatra and Cæsar69
克利奥帕特拉 和 Cæsar69

克利奥帕特拉和凯撒69

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] Occasion81
A Special Occasion81
一个 特别的 Occasion81

特殊场合81

['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ][ænd; ənd] [ɑːnt] Melinda91
Uncle Joe and Aunt Melinda91
叔叔 乔 和 阿姨 Melinda91

乔叔叔和梅琳达阿姨91

['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] Book97
Billy and the Book97
比利 和 这 Book97

比利和那本书97

[dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst][ænd; ənd] Salome105
John the Baptist and Salome105
约翰 这 浸信会 和 Salome105

施洗约翰和莎乐美105

[ðə; ði] Master111
The Master111
这 Master111

大师111

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ɔːl] [sək'ses] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðɪs] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] — [ɑː(r); ə(r)] [b'ɛnɪfˌɪtɪŋ] [hjuː'mænəti] ;
All success consists in this : you are doing something for somebody — are benefiting humanity ;
全部 成功 由 在 这 : 你 是 正在做 某物 为了 某人 — 是 受益 人类 ;

一切成功都在于此：你在为他人做事——造福人类；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [sək'ses] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] .
and the feeling of success comes from the consciousness of this .
和 这 感觉 的 成功 来 从 这 意识 的 这 .

而成功感正是源于对这一点的认识。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[faɪv] ['beɪbiz]
Five Babies
五 婴儿

五个婴儿

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

['raɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [grænd] [trʌŋk] ['reɪlweɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] , ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [sə'spenʃ(ə)n]
Riding on the Grand Trunk Railway a few weeks ago , going from Suspension
骑术 在 这 盛大 树干 铁路 一个 很少 周 前 ， 去 从 暂停
[brɪdʒ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
Bridge to Chicago ,
桥 到 芝加哥 ，

几周前乘坐大干线铁路，从悬索桥到芝加哥，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [səʊ] ['trɪviəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] ['menʃ(ə)n] .
I saw a sight so trivial that it seems unworthy of mention .
我 锯 一个 视线 所以 琐碎的 那 它 似乎 不配 的 提到 .

我看到了一件微不足道的事情，似乎不值一提。

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [ai] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [səʊ] [naʊ] [aɪl] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Yet for three weeks I have remembered it , and so now I'll relate it ,
然而 为了 三 周 我 有 记得 它 ， 和 所以 现在 患病的 涉及 它 ，

然而，三周以来我一直记得这件事，所以现在我要把它讲出来。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
in order to get rid of it .
在 命令 到 得到 摆脱 的 它 .

为了摆脱它。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['aɪtəmz] [ðæt] [meɪk] [ɔː(r)] [mɑː(r)]
And possibly these little incidents of life are the items that make or mar
和 可能 这些 小的 事件 的 生活 是 这 项目 那 制作 或者 马尔
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

或许正是这些生活中的小事，成就或毁掉人生。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪz] [wɒt] [ai] [sɔː] [ɒn] [ðæt] ['reɪlrəʊd] [treɪn] : [faɪv] ['tʃɪldrən] ,
But here is what I saw on that railroad train : five children ,
但 这里 是 什么 我 锯 在 那 铁路 火车 ： 五 孩子们 ，

但我在那列火车上看到的是：五个孩子，

[ðə; ði] ['əʊldɪst] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [ten] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ə; eɪ] ['beɪbi] [bɔɪ] [ɒv; əv] [θriː] .
the oldest a girl of ten , and the youngest a baby boy of three .
这 最老 一个 女孩 的 十 ， 和 这 最小的 一个 婴儿 男生 的 三 .

最大的孩子是十岁的女孩，最小的孩子是三岁的男婴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] , ['djuːli] [tægd] ,
They were traveling alone and had come from Germany , duly tagged ,
他们 是 旅行 独自的 和 有 来 从 德国 ， 正式地 标签 ，
['tikit] [ænd; ənd] ['sɜːtɪfaɪd] .
ticketed and certified .
已售票 和 认证 .

他们独自旅行，来自德国，持有有效的标签、机票和证明文件。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] [æt; ət] [wɔː'kiːgən] , [ˌɪlə'nɔɪz] .
They were going to their Grandmother at Waukegan , Illinois .
他们 是 去 到 他们的 祖母 在 沃基根 ，伊利诺伊州 .

他们要去伊利诺伊州沃基根看望他们的祖母。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] .
The old lady was to meet them in Chicago .
这 老的 女士 曾是 到 见面 他们 在 芝加哥 .

这位老太太将在芝加哥与他们会面。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spəʊk] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['læŋgwɪdʒ]
The children spoke not a word of English , but there is a universal language
这 孩子们 辐 不是 一个 单词 的 英语 , 但 那里 是 一个 普遍的 语言

孩子们一句英语都不会说，但语言是世界通用的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [spiːks] [ænd; ənd][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] .
of the heart that speaks and is understood .
的 这 心 那 说话 和 是 理解 .

发自内心的、能言善辩的心灵。

[səʊ][ðə; ði] ['treɪnmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['veri] ['tʃʌmi] [tɜːmz] .
So the trainmen and the children were on very chummy terms .
所以 这 列车员 和 这 孩子们 是 在 非常 亲密 条款 .

所以，列车员和孩子们关系非常亲密。

[naʊ] , [æt; ət] ['lʌndən] , [ɒn'teəriəʊ] , ['aʊə(r)] [treɪn] ['weɪtɪd] [æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tə'rɒntəʊ] [ænd; ənd] [ˌmɒntri'ɔːl] [kə'nekʃ(ə)nz] .
Now , at London , Ontario , our train waited an hour for the Toronto and Montreal connections .
现在 , 在 伦敦 , 安大略省 , 我们的 火车 等待 一个 小时 为了 这 多伦多 和 蒙特利尔 连接 .

现在，我们在安大略省伦敦市等了一个小时才换乘开往多伦多和蒙特利尔的火车。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] ['lʌndən] ,
Just before we reached London ,
只是 前 我们 达到 伦敦 ,

就在我们即将抵达伦敦的时候，

[ai] [sɔː] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [θriː] [smɔːlɪst] ['lɪt(ə)l] ['pæsndʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒʃruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,
I saw the Conductor take the three smallest little passengers to the washroom at the end of the car ,
我 锯 这 导体 拿 这 三 最小 小的 乘客 到 这 卫生间 在 这 结尾 的 这 车 ,

我看到列车员带着三个最小的乘客去了车厢尽头的洗手间。

[rəʊl][ʌp][ðeə(r)] [sliːvz] , [tɜːn] [ðeə(r)] ['kɒləz] [ɪn] , [ænd; ənd]['djuːli] [wɒʃ] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] .
roll up their sleeves , turn their collars in , and duly wash their hands and faces .
卷 向上 他们的 袖子 , 转动 他们的 项圈 在 , 和 正式地 洗 他们的 双手 和 面孔 .

他们卷起袖子，翻起衣领，认真洗手洗脸。

[ðen] [hiː; hi] [kəʊmd] [ðeə(r)][heə(r)] .
Then he combed their hair .
然后 他 梳理过的 他们的 头发 .

然后他给他们梳了头发。

[ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktərz] ['fæməli] ,
They accepted the situation as if they belonged to the Conductor's family ,
他们 公认 这 情况 作为 如果 他们 属于 到 这 指挥家的 家庭 ,

他们接受了这种情况，就好像他们是列车长的家人一样。

[æz; əz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .
as of course they did for the time being .
作为 的 课程 他们 做过 为了 这 时间 存在 .

当然，他们当时确实这么做了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [də'mestɪk] [siːn] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [həʊl] [kɑː(r)][tuː; tə] [smaɪl] ,
It was a domestic scene that caused the whole car to smile ,
它 曾是 一个 国内的 场景 那 导致 这 所有的 车 到 微笑 ,

这是一个温馨的家庭场景，让车里所有人都露出了笑容。

[ænd; ənd] [meɪd] ['evribɒdi] [nəʊ] ['evribɒdi] [els] .
and made everybody know everybody else .
和 制成 大家 知道 大家 别的 .

让所有人都互相认识了。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [həʊl] [kəʊtʃ] [kɪn] .
A touch of nature makes a whole coach kin .
一个 触碰 的 自然 制作 一个 所有的 教练 亲属 .

一丝自然气息，让整辆教练车都充满亲切感。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊʃl] - ['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['iːtəbəlz] ,
The children had a bushel - basket full of eatables ,
这 孩子们 有 一个 蒲式耳 - 篮子 满的 的 食物 ,

孩子们有一大篮食物，

[bʌt; bət][æt; ət] ['lʌndən] [ðæt] [kən'dʌktə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [həʊl] [bruːd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl]
but at London that Conductor took the whole brood over to the dining - hall
但 在 伦敦 那 导体 采取 这 所有的 幼虫 超过 到 这 用餐 - 大厅
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
for supper ,
为了 晚餐 ,

但在伦敦，那位指挥家带着全家老小到餐厅吃晚饭。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [tuː] [fæt] [men] [skræp][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]
and I saw two fat men scrap as to who should have the privilege
和 我 锯 二 胖的 男人 废料 作为 到 WHO 应该 有 这 特权

我看到两个胖子为了争夺特权而大打出手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kidi] - ['sʌpəz] .
of paying for the kiddies ' suppers .
的 付费 为了 这 孩子们 - 晚餐 .

支付孩子们的晚餐费用。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌntʃ] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]
The children munched and smiled and said little things to each other in
这 孩子们 咀嚼 和 微笑 和 说 小的 事物 到 每个 其他 在
[tjuː'tɒnɪk] ['wɪspərz] .
Teutonic whispers .
条顿 低语 .

孩子们一边吃着东西，一边微笑，用日耳曼语的低语互相说着话。

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [treɪn] [left] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz] ['tɪkɪts] ,
After our train left London and the Conductor had taken up his tickets ,
后 我们的 火车 左边 伦敦 和 这 导体 有 已采取 向上 他的 门票 ,

我们的火车离开伦敦后，列车员收回了车票。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] , [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [tuː] [siːts] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['kʊʃnz] ['leŋθwaɪz] .
he came back , turned over two seats and placed the cushions lengthwise .
他 来了 后退 , 转向 超过 二 座位 和 放置 这 靠垫 纵向 .

他回来后，翻过两张椅子，把坐垫竖着放好。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪnmən] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [kɑːz] ,
One of the trainmen borrowed a couple of blankets from the sleeping - cars ,
一 的 这 列车员 借来的 一个 夫妻 的 毯子 从 这 睡眠 - 汽车 ,

其中一名列车员从卧铺车厢借了几条毯子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [θriː] [ˌvɒlən'tiəd] ['əʊvəkəʊt] , [ðə; ði] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [pʊt] [tuː; tə] [bed] ,
and with the help of three volunteered overcoats , the babies were all put to bed ,
和 和 这 帮助 的 三 自愿 大衣 , 这 婴儿 是 全部 放 到 床 ,

在三件志愿者提供的外套的帮助下，所有的婴儿都被安顿到了床上。

[ænd; ənd] ['djuːli] [tʌkt] [ɪn] .
and duly tucked in .
和 正式地 塞进去 在 .

然后安顿下来，钻进被窝。

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['pʊlmən] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .
I went back to my Pullman , and went to bed .
我 去 后退 到 我的 普尔曼 , 和 去 到 床 .

我回到卧铺车厢，上床睡觉了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [dəuz] [ɒf] [ai] [kept] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['trævələz] .
And as I dozed off I kept wondering whether the Grandmother would be there in the morning to meet the little travelers .
和 作为 我 打盹 离开 我 保留 好奇 无论 这 祖母 会 是 那里 在 这 早晨 到 见面 这 小的 旅行者 .

我迷迷糊糊地睡着时，一直在想，明天早上奶奶会不会在那里迎接这些小旅行者。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstə(r)] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['peərənts] , [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
What sort of disaster had deprived them of parents , I did not know ,
什么 种类 的 灾难 有 被剥夺的 他们 的 父母 , 我 做过 不是 知道 ,

我不知道是什么样的灾难夺走了他们的父母。

[nɔː(r)] [dɪd] [ai] [keə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] .
nor did I care to ask .
也不 做过 我 关心 到 问 .

我也不想问。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [frendz] .
The children were alone , but among friends .
这 孩子们 是 独自的 , 但 之中 朋友们 .

孩子们虽然独自一人，但身边有朋友陪伴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] ,
They were strong and well ,
他们 是 强的 和 出色地 ,

他们身体强壮，精神很好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] ['veri] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [gɜ:l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
but they kept very close together and looked to the oldest girl as a mother .
但 他们 保留 非常 关闭 一起 和 看起来 到 这 最老 女孩 作为 一个 母亲 .

但她们关系非常亲密，把年纪最大的女孩视作母亲。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ləʊn] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['terəb(ə)l] !
But to be alone in Chicago would be terrible !
但 到 是 独自的 在 芝加哥 会 是 糟糕的 !

但独自一人在芝加哥会很糟糕!

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [kʌm] !
Would she come !
会 她 来 !

她会来吗!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [slept] .
And so I slept .
和 所以 我 睡着了 .

于是我就睡着了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [kən'dʌktə(r)] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] , [ə; eɪ] [mæn] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [si:n] .
In the morning there was another Conductor in charge , a man I had not before seen .
在 这 早晨 那里 曾是 其他 导体 在 收费 , 一个 男人 我 有 不是 前 已见 .

早上值班的是另一位列车长，我以前从未见过他。

[ai] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [deɪ] - [kəʊtʃ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [mait] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪbiz] ,
I went into the day - coach , thinking that the man might not know about the babies ,
我 去 进入 这 天 - 教练 , 思维 那 这 男人 可能 不是 知道 关于 这 婴儿 ,

我走进日间巴士车厢，心想那个人可能不知道婴儿的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [mait] ['pɒsəbli] [help] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪməgrənt] .
and that I might possibly help the little immigrants .
和 那 我 可能 可能 帮助 这 小的 移民 .

或许我能帮助到这些小移民。

[bʌt; bət] [maɪ] ['sɜ:vɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['ni:dɪd] .
But my services were not needed .
但 我的 服务 是 不是 需要 .

但我的服务并没有被需要。

[ðə; ði] [ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] " ['lɪt(ə)l] ['ʌðə(r)] ['mʌðə(r)] " [hæd; həd] ['freʃənd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] ,
The ten - year - old " little other mother " had freshened up her family , and the Conductor was assuring them ,
这 十 - 年 - 老的 " 小的 其他 母亲 " 有 清新 向上 她 家庭 , 和 这 导体 曾是 保证 他们 ,

这位十岁的“小妈妈”已经把家人打扮得漂漂亮亮的，列车长正在安抚他们。

[ɪn] [ˈɔːfli] [bæd][ˈdʒɜːmən] , [ðæt] [ðeə(r)] [ˈɡrænmʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] — [ɔːlˈðəʊ] , [ɒv; əv]
in awfully bad German , that their Grandmother would be there — although , of
在 非常 坏的 德语 , 那 他们的 祖母 会 是 那里 — 虽然 , 的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

用蹩脚的德语说，他们的祖母会在那里——当然，

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
he didn't know anything at all about it .
他 没有 知道 任何事物 在 全部 关于 它 .

他对此一无所知。

[wen] [ðə; ði][treɪn] [ˈpʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈdepəʊ][ænd; ənd] [stɒpt] ,
When the train pulled into the long depot and stopped ,
什么时候 这 火车 拉 进入 这 长的 仓库 和 停止 ,

火车驶入长长的车站并停了下来。

[ðə; ði][kənˈdʌktə(r)] [tʊk] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [bɔɪ] [ɒn][wʌn][ɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːl][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
the Conductor took the baby boy on one arm and a little girl on the other .
这 导体 采取 这 婴儿 男生 在 一 手臂 和 一个 小的 女孩 在 这 其他 .

列车长一手抱着男婴，一手抱着小女孩。

[ə; eɪ][ˈpɔːtə(r)] [ˈkærid] [ðə; ði][bɪɡ] [lʌntʃ] - [ˈbɑːskɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈʌðə(r)][ˈmʌðə(r)] [led][ə; eɪ]
A porter carried the big lunch - basket , and the little other mother led a
一个 搬运工 携带 这 大的 午餐 - 篮子 , 和 这 小的 其他 母亲 引领 一个
[ˈtɒdlə(r)] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
toddler on each side ,
学步的儿童 在 每个 边 ,

一名搬运工提着大大的午餐篮，另一位母亲牵着两个蹒跚学步的孩子，一左一右地走着。

[ˈdɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌrɪɪŋ] [ˈpæsndʒər] .
dodging the hurrying passengers .
躲避 这 匆忙 乘客 .

躲避匆匆赶来的乘客。

[ˈevɪdəntli] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][spekˈteɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
Evidently I was the only spectator of the play .
显然 我 曾是 这 仅有的 旁观者 的 这 玩 .

显然，我是这场戏唯一的观众。

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ðeə(r)] — [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ðeə(r)] ?
“ Will she be there — will she be there ?
“ 将要 她 是 那里 — 将要 她 是 那里 ?

她会到场吗？她会到场吗？

” [ai] [ɑːskt] [maɪˈself] [ˈnɜːvəsli] .
” I asked myself nervously .
” 我 问 我 紧张地 .

我紧张地问自己。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] .
She was there , all right , there at the gate .
她 曾是 那里 , 全部 正确的 , 那里 在 这 门 .

她当时确实在那里，就在门口。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][wɒz; wəz] ['siːmɪŋli] [æz; əz]['grætɪfaɪd][æz; əz][ai] . [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːdʒɪz]

The Conductor was seemingly as gratified as I . He turned his charges

这 导体 曾是 似乎 作为 满意 作为 我 . 他 转向 他的 收费

['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ,

over to the old woman ,

超过 到 这 老的 女士 ,

列车长似乎和我一样满意。他把乘客交给了老妇人。

[huː] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'twiːn] [bəːsts] [ɒv; əv]

who was weeping for joy , and hugging the children between bursts of

WHO 曾是 哭泣 为了 喜悦 , 和 拥抱 这 孩子们 之间 爆发 的

['læviʃ] , ['lʌvɪŋ] [dɔɪtʃ] .

lavish , loving Deutsch .

奢华的 , 爱 德语 .

她喜极而泣，不时用热情洋溢、充满爱意的德语拥抱孩子们。

[ai] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːrmiːliː] [bʌs] [ænd; ənd] [sed] , " [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ['æneks] , [pliːz] .

I climbed into a Parmelee bus and said , " Auditorium Annex , please .

我 攀登 进入 一个 帕尔梅利 公共汽车 和 说 , " 礼堂 附件 , 请 .

我爬上一辆帕梅利巴士，说道："请到礼堂附属楼。"

" [ænd; ənd][æz; əz][ai][sæt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʌs] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pækɪŋ] [ðə; ði][grɪps][ɒn]

" And as I sat there in the bus , while they were packing the grips on

" 和 作为 我 卫星 那里 在 这 公共汽车 , 尽管 他们 是 包装 这 握把 在

[tɒp] ,

top ,

顶部 ,

"我坐在巴士里，看着他们把车顶上的把手打包好，

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [pɑːst] [baɪ] ,

the Conductor passed by ,

这 导体 通过了 经过 ,

列车员经过，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ][tɪn][bɒks][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][treɪn][kæp][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

carrying a tin box in one hand and his train cap in the other .

携带 一个 锡 盒子 在 一 手 和 他的 火车 帽 在 这 其他 .

他一手拿着一个锡盒，一手拿着他的火车帽。

[ai] [sɔː] [æn; ən] [ɛlks] [tuːθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] .

I saw an Elk's tooth on his watch - chain .

我 锯 一个 麋鹿的 齿 在 他的 手表 - 链 .

我看到他表链上有一颗麋鹿牙齿。

[ai] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] , " [ai] [sɔː] [juː; jʊ][help][ðə; ði] ['beɪbiz] — [gʊd] [bɔɪ] !

I called to him , " I saw you help the babies — good boy !

我 称为 到 他 , " 我 锯 你 帮助 这 婴儿 — 好的 男生 !

我喊道："我看到你帮助了婴儿——好孩子！"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [daʊt] .

" He looked at me in doubt .

" 他 看起来 在 我 在 怀疑 .

他疑惑地看着我。

" [ðəʊz] ['dʒɜːmən] ['tʃɪldrən] , " [ai] [sed] ; " [aɪm][glæd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ! "

" Those German children , " I said ; " I'm glad you were so kind to them ! "

" 那些 德语 孩子们 , " 我 说 ; " 我是 高兴的 你 是 所以 种类 到 他们 ! "

"那些德国孩子，"我说，"我很高兴你对他们这么好！"

" [əʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] ; " [jes] , [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] ; [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

" Oh , " he answered , smiling ; " yes , I had forgotten ; why , of course ,

" 哦 , " 他 回答 , 微笑 ; " 是的 , 我 有 被遗忘的 ; 为什么 , 的 课程 ,

"哦，"他笑着回答，"是的，我忘了；当然了。"

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [mænz] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [tuː; tə] [help] ['evribɒdi] [huː] [niːdz] [help] .
that is a railroad man's business , you know — to help everybody who needs help .
那 是 一个 铁路 男人的 商业 , 你 知道 — 到 帮助 大家 WHO 需求 帮助 .

你知道，这是铁路工作人员的职责——帮助所有需要帮助的人。

” [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd]
” He waved his hand and disappeared
” 他 挥手 他的 手 和 消失

他挥了挥手，消失了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ʌp] [ðə; ði] ['steəweɪ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] .
up the stairway that led to the offices .
向上 这 楼梯 那 引领 到 这 办公室 .

沿着通往办公室的楼梯上去。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [səʊ] [suːn] ,
And it came to me that he had forgotten the incident so soon ,
和 它 来了 到 我 那 他 有 被遗忘的 这 事件 所以 很快 ,

我突然意识到，他这么快就忘记了这件事。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tuː; tə] [help] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
simply because to help had become the habit of his life .
简单地 因为 到 帮助 有 变得 这 习惯 的 他的 生活 .

因为助人为乐已经成为他生活的一种习惯。

[hiː; hi] [meɪ] [riːd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] .
He may read this , and he may not .
他 可能 读 这 , 和 他 可能 不是 .

他可能会读到这篇文章，也可能不会。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] — [bɪg] , [bəʊld] , [blʌf] [ænd; ənd] [brɒnzd] , [hɪz; ɪz] [heə(r)] [dʒʌst] [tʌtʃt] [wɪð]
There he was — big , bold , bluff and bronzed , his hair just touched with
那里 他 曾是 — 大的 , 大胆的 , 虚张声势 和 古铜色 , 他的 头发 只是 感动 和
[ðə; ði] [frɒst] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
the frost of years ,
这 霜 的 年 ,

他就在那里——身材高大，气势汹汹，面色黝黑，头发上泛着岁月的寒霜。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [brɑːs] ['bʌtnz] [ə; eɪ] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [bles]
and beneath his brass buttons a heart beating with a desire to bless
和 下面 他的 黄铜 按钮 一个 心 殴打 和 一个 欲望 到 保佑
[ænd; ənd] ['benɪfɪt] .
and benefit .
和 益处 .

在他黄铜纽扣的包裹下，跳动着一颗渴望祝福和造福他人的心。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,
I do not know his name , but the sight of the man ,
我 做 不是 知道 他的 姓名 , 但 这 视线 的 这 男人 ,

我不知道他的名字，但那人的模样，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒn] [iːtʃ] [ɑːm] , [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [feɪθ] ,
carrying a child on each arm , their arms encircling his neck in perfect faith ,
携带 一个 孩子 在 每个 手臂 , 他们的 武器 包围 他的 脖子 在 完美的 信仰 ,

她们一手抱着一个孩子，双臂环绕着他的脖子，充满虔诚。

[ðeə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,
their long journey done , and he turning them over in safety to their Grandmother ,
他们的 长的 旅行 完毕 , 和 他 转弯 他们 超过 在 安全 到 他们的 祖母 ,

他们的长途跋涉结束了，他安全地把他们交给了他们的祖母。

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [wʌnz] [feɪθ] [ɪn][hjuː'mænəti] .
was something to renew one's faith in humanity .
曾是 某物 到 更新 一个人的 信仰 在 人类 .

这件事让人重拾对人性的信心。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] [hæz; həz][ə; eɪ] [səʊl] .
Even a great Railway System has a soul .
甚至 一个 伟大的 铁路 系统 有 一个 灵魂 .

即使是伟大的铁路系统也有其灵魂。

[ɪf] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [hæv; həv][nəʊ] [səʊlz] , [aɪl] [seɪ] : " [frend] ,
If you answer that corporations have no souls , I'll say : " Friend ,
如果 你 回答 那 公司 有 不 灵魂 , 患病的 说 : " 朋友 ,

如果你回答说公司没有灵魂，我会说："朋友，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][mɔː(r)][mɪ'steɪkən][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
you were never more mistaken in your life .
你 是 绝不 更多的 错误 在 你的 生活 .

你这辈子都没犯过这么大的错误。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ][səʊl] [suːn] [siːsɪz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ;
The business that has no soul soon ceases to exist ;
这 商业 那 有 不 灵魂 很快 停止 到 存在 ;

没有灵魂的企业很快就会消亡；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɔː(r)][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [tɜːnz] [ɒn][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][səʊl]
and the success of a company or corporation turns on the kind of soul
和 这 成功 的 一个 公司 或者 公司 转弯 在 这 种类 的 灵魂

而一家公司或企业的成功取决于其灵魂的品质。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] .
it possesses .
它 拥有 .

它拥有。

[səʊl] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] .
Soul is necessary to service .
灵魂 是 必要的 到 服务 .

灵魂是服务所必需的。

['kɜːtəsi] , ['kaɪndnəs] , ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɑː(r); ə(r)]['tændʒəb(ə)l] [səʊl] - ['æsets] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [gʊd] ['reɪlrəʊd] [men] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Courtesy , kindness , honesty and efficiency are tangible soul - assets ; and all good railroad men know it .
礼貌 , 仁慈 , 诚实 和 效率 是 有形 灵魂 - 资产 ; 和 全部 好的 铁路 男人 知道 它 .

礼貌、善良、诚实和效率是实实在在的品质；所有优秀的铁路工人都知道这一点。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 18]
” [页 -]

“[第 18 页]

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] [juː; jʊ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː]['kjuːbɪt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['stætʃə(r)] .
By taking thought you can add cubits to your stature .
经过 采取 想法 你 能 添加 肘尺 到 你的 身材 .

只要用心思考，你的身高就能增加几尺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[tuː; tə][ðə; ði] [west]
To The West
到 这 西方

向西

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði]['əʊpən] [greɪv] [ɒv; əv][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] ,
To stand by the open grave of one you have loved ,
到 站立 经过 这 打开 严重 的 一 你 有 喜爱 ,

站在你爱人的敞开的坟墓旁，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][skaɪ] [ʃʌt] [daʊn] ['əʊvə(r)] [les] [wɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]
and feel the sky shut down over less worth in the world is the supreme
和 感觉 这 天空 关闭 向下 超过 较少的 值得 在 这 世界 是 这 最高
[test] .
test .
测试 .

而感到天空因世间价值的降低而关闭，才是至高无上的考验。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːθ] , [ɪf] ['evə(r)] .
There you prove your worth , if ever .
那里 你 证明 你的 值得 , 如果 曾经 .

那将是你证明自己价值的机会。

[juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [feɪs] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] ,
You must live and face the day , and face each succeeding day ,
你 必须 居住 和 脸 这 天 , 和 脸 每个 成功 天 ,

你必须活着，必须面对每一天，并且要面对接下来的每一天。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] “ [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [raɪts] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪt] [muːvz] [ɒn] ,
realizing that “ the moving finger writes , and having writ moves on ,
意识到 那 “ 这 移动 手指 写 , 和 拥有 写 移动 在 ,

意识到“移动的手指书写，写完后继续前进”，

[nɔː(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [ʃæl; ʃəl] [blɒt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
nor all your tears shall blot a line of it .
也不 全部 你的 眼泪 将 印迹 一个 线 的 它 .

你的眼泪也抹不掉它一丝痕迹。

” ['hɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kə'læməti] [ðæt] [dis'kʌvə] [ðem; ðəm] .
” Heroes are born , but it is calamity that discovers them .
” 英雄 是 出生 , 但 它 是 灾害 那 发现 他们 .

英雄是天生的，但灾难才能发现他们。

[wʌns] [ɪn] ['westən] ['kænzəs] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['eɪtɪz] ,
Once in Western Kansas , in the early Eighties ,
一次 在 西 堪萨斯州 , 在 这 早期的 八十年代 ,

八十年代初，我曾到过堪萨斯州西部。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [fɔː(r)] - [hɔːs] ['wægən] [skɪd] [ænd; ənd] ['tɒp(ə)l] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['gʌli] .
I saw a loaded four - horse wagon skid and topple in going across a gully .
我 锯 一个 已加载 四 - 马 车皮 滑行 和 倾倒 在 去 穿过 一个 沟壑 .

我看到一辆满载货物的四马拉车在过沟壑时打滑翻倒了。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['wægən] ['ʌpraɪt] .
The driver sprang from his seat and tried to hold the wagon upright .
这 司机 弹簧 从 他的 座位 和 尝试 到 抓住 这 车皮 直立 .

司机从座位上跳起来，试图扶住马车。

[ðə; ði] [weɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [streŋθ] , ['paʊəf(ə)l] [mæn] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
The weight was too great for his strength , powerful man though he was .
这 重量 曾是 也 伟大的 为了 他的 力量 , 强大的 男人 尽管 他 曾是 .

虽然他力大无穷，但这重量对他来说还是太重了。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [swəːv] [daʊn] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ]
The horses swerved down the ditch instead of crossing it , and the overturning
这 马匹 急转弯 向下 这 沟 反而 的 过境 它 , 和 这 推翻

马匹没有穿过沟渠，而是顺着沟渠向下窜去，结果翻车了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['wægən] [kɔːt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [pɪnd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
wagon caught the man and pinned him to the ground .
车皮 捕捉 这 男人 和 已置顶 他 到 这 地面 .

马车撞到了那人，把他压在了地上。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [spræŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] .
Half a dozen of us sprang from our horses .
一半 一个 打 的 我们 弹簧 从 我们的 马匹 .

我们六个人从马上跳了下来。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['efət] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hɪtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz] ['raɪtɪd] .
After much effort the tangled animals were unhitched and the wagon was righted .
后 很多 努力 这 纠缠不清 动物 是 解开 和 这 车皮 曾是 右 .

经过一番努力，缠在一起的牲畜终于被解开，马车也被扶正了。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ded] .
The man was dead .
这 男人 曾是 死的 .

那人已经死了。

[ɪn][ðə; ði]['wægən][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][sɪks] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['əʊldɪst][tʃaɪld][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] .
In the wagon were the wife and six children , the oldest child a boy of fifteen .
在 这 车皮 是 这 妻子 和 六 孩子们 , 这 最老 孩子 一个 男生 的 十五 .

马车里有妻子和六个孩子，最大的孩子是一个十五岁的男孩。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['kænvəs][tɒp][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːt] .
All were safely caught in the canvas top and escaped unhurt .
全部 是 安全 捕捉 在 这 帆布 顶部 和 逃脱 毫发无损 .

所有人都被帆布顶篷安全地罩住，毫发无损地逃了出来。

[wiː; wi] [kæmpt] [ðeə(r)] — [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] .
We camped there — not knowing what else to do .
我们 露营 那里 — 不是 会心 什么 别的 到 做 .

我们只好在那里露营——因为我们不知道还能做什么。

[wiː; wi] ['streɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['mæŋgld] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði]['bɒdi] [wɪð] [ə; eɪ]['blæŋkit] .
We straightened the mangled form of the dead , and covered the body with a blanket .
我们 拉直 这 残缺不全 形式 的 这 死的 , 和 涵盖 这 身体 和 一个 毯子 .

我们把死者扭曲的身躯扶正，并用毯子盖住尸体。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldɪst] [bɔɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [ded] .
That night the mother and the oldest boy sat by the campfire and watched the long night away with their dead .
那 夜晚 这 母亲 和 这 最老 男生 卫星 经过 这 营火 和 观看 这 长的 夜晚 离开 和 他们的 死的 .

那天晚上，母亲和最大的儿子坐在篝火旁，与逝去的亲人一起度过了漫漫长夜。

[ðə; ði] [stɑːz] ['mɑːtʃt] [ɪn] ['sɒləm] [prə'seʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .
The stars marched in solemn procession across the sky .
这 明星 行军 在 庄严 游行 穿过 这 天空 .

群星庄严地列队行进在夜空中。

[ðə; ði] [sləʊ] , ['krɔːlɪŋ] [naɪt] [pɑːst] .
The slow , crawling night passed .
这 慢的 , 爬行 夜晚 通过了 .

漫长而阴冷的夜晚过去了。

[ðə; ði][fɜːst] [feɪnt] [flʌʃ] [ɒv; əv] [dɔːn] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
The first faint flush of dawn appeared in the East .
这 第一的 头晕的 冲洗 的 黎明 出现 在 这 东方 .

东方出现了第一缕晨曦。

[ai] [leɪ] [nɪə(r)][ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] , [maɪ] [hed] ['piləu]
I lay near the campfire , my head pillowed
我 躺 靠近 这 营火 , 我的 头 枕头

我躺在篝火旁，头枕在枕头上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ɒn][ə; eɪ]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ləʊ]
on a saddle , and heard the widowed mother and her boy talking in low
在 一个 鞍 , 和 听到 这 寡 母亲 和 她 男生 说 在 低的
[bʌt; bət] ['ɜːnɪst] [təʊnz] .
but earnest tones .
但 认真 音调 .

我坐在马鞍上，听到那位寡妇母亲和她的儿子用低沉但真挚的语气交谈着。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] — [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˌɪlə'nɔɪz] .
“ We must go back — we must go back to Illinois .
“ 我们 必须 去 后退 — 我们 必须 去 后退 到 伊利诺伊州 .

“我们必须回去——我们必须回到伊利诺伊州。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ” [ai] [hɜːd] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [məʊn] .
It is the only thing to do , ” I heard the mother moan .
它 是 这 仅有的 事物 到 做 , ” 我 听到 这 母亲 呻吟 .

“这是唯一的办法，”我听到母亲呻吟道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] : “ ['mʌðə(r)] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ai] [seɪ] : [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn] —
And the boy answered : “ Mother , listen to what I say : We will go on —
和 这 男生 回答 : “ 母亲 , 听 到 什么 我 说 : 我们 将要 去 在 —
[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn] .
we will go on .
我们 将要 去 在 .

男孩回答说：“妈妈，听我说：我们会继续前进——我们会继续前进。”

[wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] — [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
We know where father was going to take us — we know what he was
我们 知道 在哪里 父亲 曾是 去 到 拿 我们 — 我们 知道 什么 他 曾是
['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .
going to do .
去 到 做 .

我们知道父亲要带我们去哪里——我们知道他要做什么。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] ,
We will go on , and we will do what he intended to do ,
我们 将要 去 在 , 和 我们 将要 做 什么 他 故意的 到 做 ,

我们将继续前进，完成他未竟的事业。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .
and if possible we will do it better .
和 如果 可能的 我们 将要 做 它 更好的 .

如果可能，我们会做得更好。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn] !
We will go on !
我们 将要 去 在 !

我们将继续前进！

” [ðæt] [fɜːst] [bɜːst] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊld] .
” That first burst of pink in the East had turned to gold .
” 那 第一的 爆裂 的 粉色的 在 这 东方 有 转向 到 金子 .

“东方最初绽放的粉红色已经变成了金色。”

[greɪt] [striːks] [ɒv; əv] [lait] [stretʃt] [frɒm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə] ['zenɪθ] .
Great streaks of light stretched from horizon to zenith .
伟大的 连胜 的 光 拉伸 从 地平线 到 天顶 .

巨大的光束从地平线一直延伸到天顶。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd]['heɪzi] [lait] [ðə; ði] ['hɔbl] ['hɔːsɪz] ['greɪzɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
I could see in the dim and hazy light the hobbled horses grazing across the
我 可以 看 在 这 暗淡 和 朦胧 光 这 跛行 马匹 放牧 穿过 这
[pleɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
plain a quarter of a mile away .
清楚的 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 .

在昏暗朦胧的光线下，我能看到四分之一英里外的平原上，几匹被拴着的马正在吃草。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ə'rəʊz][ænd; ənd][pʊt]['fjuːəl][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
The boy of fifteen arose and put fuel on the fire .
这 男生 的 十五 出现 和 放 燃料 在 这 火 .

十五岁的男孩起身往火里添柴。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ai] [sɔː] [ðæt] [bɔɪ] [get][ə; eɪ] [speɪd] ,
After breakfast I saw that boy get a spade ,
后 早餐 我 锯 那 男生 得到 一个 铲 ,

早餐后我看到那个男孩拿了一把铲子。

[ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .
a shovel and a pick out of the wagon .
一个 铲 和 一个 挑选 出去 的 这 车皮 .

从马车上拿下一把铲子和一把镐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[wɪð] [help][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ə; eɪ] [greɪv] [wɒz; wəz][dʌg] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['preəri] .
With help of others a grave was dug there on the prairie .
和 帮助 的 其他的 一个 严重 曾是 挖 那里 在 这 草原 .

在其他人的帮助下，人们在草原上挖了一个坟墓。

[ðə; ði] [ded] [wɒz; wəz] [rəʊld] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ænd; ənd][taɪd] [ə'baʊt] [wɪð] [θɒŋz] ,
The dead was rolled in a blanket and tied about with thongs ,
这 死的 曾是 滚动 在 一个 毯子 和 系 关于 和 丁字裤 ,

死者被裹在毯子里，用皮绳捆绑着。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
after the fashion of the Indians .
后 这 时尚 的 这 印度人 .

效仿印度人的穿着打扮。

[laɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɑːnɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] ['bɒdi] ['ɪntuː]
Lines were taken from a harness , and we lowered the body into
线条 是 已采取 从 一个 马具 , 和 我们 降低 这 身体 进入
[ðə; ði] [greɪv] .
the grave .
这 严重 .

我们从吊索上取下绳索，将尸体放入墓穴。

[ðə; ði] [greɪv] [wɒz; wəz] [fɪld] [ʌp] [baɪ] ['frendli] [hændz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['nɜːvəs] [heɪst] .
The grave was filled up by friendly hands working in nervous haste .
这 严重 曾是 已填 向上 经过 友好的 双手 在职的 在 紧张的 匆忙 .

坟墓被一群好心人匆忙地填满了。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [pæt] [daʊn] [ðə; ði] [maʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪd] .
I saw the boy pat down the mound with the back of a spade .
我 锯 这 男生 拍 向下 这 冢 和 这 后退 的 一个 铲 .

我看到那个男孩用铲子的背面拍平了土堆。

[ai] [sɔː] [hɪm] [kɑːv] [wɪð] ['ɔːkwəd] , ['bɔɪɪʃ] [hændz][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
I saw him carve with awkward , boyish hands the initials of his father ,
我 锯 他 雕刻 和 尴尬的 , 男孩气 双手 这 首字母 的 他的 父亲 ,

我看见他用笨拙稚嫩的小手刻下了他父亲名字的首字母。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
the date of his birth and the day of his death .
这 日期 的 他的 出生 和 这 天 的 他的 死亡 .

他的出生日期和死亡日期。

[ai] [sɔː] [hɪm] [draɪv] [ðə; ði][slæb] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
I saw him drive the slab down at the head of the grave .
我 锯 他 驾驶 这 板 向下 在 这 头 的 这 严重 .

我亲眼看到他把石板钉在了墓穴的顶端。

[ai] [sɔː] [hɪm] ['hɑːnɪs] [ðə; ði][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] .
I saw him harness the four horses .
我 锯 他 马具 这 四 马匹 .

我看见他给四匹马套上了马具。

[ai] [sɔː] [hɪm] [help] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænvəs] - ['kʌvəd] ['wægən] .
I saw him help his little brothers into the canvas - covered wagon .
我 锯 他 帮助 他的 小的 兄弟 进入 这 帆布 - 涵盖 车皮 .

我看见他帮着弟弟们上了帆布篷车。

[ai] [sɔː] [hɪm] [help] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [klaɪm] [ðə; ði] [wiːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]
I saw him help his mother climb the wheel as she took her place on the
我 锯 他 帮助 他的 母亲 爬 这 车轮 作为 她 采取 她 地方 在 这
[siːt] .
seat .
座位 .

我看到他帮着母亲爬上方向盘，母亲则坐到了座位上。

[ai] [sɔː] [hɪm] [sprɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
I saw him spring up beside her .
我 锯 他 春天 向上 旁 她 .

我看到他突然跳到她身边。

[ai] [sɔː] [hɪm]['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] , [slɪm] [hændz] ,
I saw him gather up the lines in his brown , slim hands ,
我 锯 他 收集 向上 这 线条 在 他的 棕色的 , 苗条的 双手 ,

我看见他用他那双棕色的、修长的手指拢起那些线。

[ænd; ənd] [swɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
and swing the whip over the
和 摇摆 这 鞭 超过 这

然后挥动鞭子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['liːdəz] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ʃrɪl] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz]
leaders , as he gave the shrill word of command and turned the horses
领导人 , 作为 他 给予 这 尖锐 单词 的 命令 和 转向 这 马匹
[tuː; tə][ðə; ði] [west] .
to the West .
到 这 西方 .

领袖们，他发出尖锐的命令，将马匹转向西方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkævlˈkeɪd; ˈkævlkeɪd] [muːvd] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] — [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .
And the cavalcade moved forward to the West — always to the West .
和 这 车队 已搬 向前 到 这 西方 — 总是 到 这 西方 .

车队继续向西行进——始终向西。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [met] [kəˈlæməti] [ænd; ənd] [dɪˈzɑːstə(r)] .
The boy had met calamity and disaster .
这 男生 有 遇见 灾害 和 灾难 .

这个男孩遭遇了灾难和不幸。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [flɪntʃ] .
He had not flinched .
他 有 不是 畏缩 .

他面不改色。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˈbɔɪhʊd] [bɪˈhaɪnd] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [mæn] .
In a single day he had left boyhood behind and become a man .
在 一个 单身的 天 他 有 左边 童年 在后面 和 变得 一个 男人 .

短短一天之内，他就告别了童年，成长为一名男人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jˈiəz] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [pruːvd] [hɪm] [ˈdʒenjuɪn] .
And the years that followed proved him genuine .
和 这 年 那 随后 已证实 他 真的 .

随后的几年证明了他的真诚。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːkt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ?
What was it worked the change ?
什么 曾是 它 工作 这 改变 ?

是什么促成了这种改变?

[griːf] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] , [ˈnəʊbli] [met] .
Grief and responsibility , nobly met .
悲伤 和 责任 , 高贵地 遇见 .

悲痛与责任，高尚面对。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [ˈɔːriəʊl] [ænd; ənd] [ˈseɪntɪd] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [fɔːt] [ðə; ði] [ˈkɒzmɪk] [ɜːdʒ] .
The church has aureoled and sainted the men and women who have fought the Cosmic Urge .
这 教会 有 光环 和 圣徒 这 男人 和 女性 WHO 有 战斗 这 宇宙 敦促 .

教会为那些与宇宙冲动作斗争的男男女女加冕圣洁。

[tuː; tə] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈvɜːtʃuː] .
To do nothing and to be nothing was regarded as a virtue .
到 做 没有什么 和 到 是 没有什么 曾是 认为 作为 一个 美德 .

无所事事、碌碌无为被视为一种美德。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ˈsɪmɪən] [ˈstaɪlaɪt] [ðə; ði] [ˈsɪriən]
Simeon Stylites The Syrian
西蒙 柱头 这 叙利亚

叙利亚的西蒙·斯泰莱特

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[æz; əz][ðə; ði] ['trævələ] ['dʒɜːrniz] [θruː] ['sʌðən] ['ɪtəli] , ['sɪsəli] [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv]
As the traveler journeys through Southern Italy , Sicily and certain parts of
作为 这 游客 旅程 通过 南方 意大利 , 西西里岛 和 肯定 部分 的
[wɒt] [wɒz; wəz] ['eɪnʃənt] [griːs] ,
what was Ancient Greece ,
什么 曾是 古老的 希腊 ,

当旅行者穿越意大利南部、西西里岛以及古希腊的部分地区时，

[hiː; hi] [wɪl] [siː] ['brəʊkən] ['ɑːtʃɪz] , [pɑːts] [ɒv; əv] ['vaɪədʌkt] ,
he will see broken arches , parts of viaducts ,
他 将要 看 破碎的 拱门 , 部分 的 高架桥 ,

他会看到断裂的拱门和高架桥的部分残骸。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒləm] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
and now and again a beautiful column pointing to the sky .
和 现在 和 再次 一个 美丽的 柱子 指向 到 这 天空 .

偶尔还会出现一根直插云霄的美丽石柱。

[ɔːl] [ə'baʊt][ɪz][ðə; ði] ['dezət] , [ɔː(r)] ['sɒlətri] ['pɑːstʃəz] ,
All about is the desert , or solitary pastures ,
全部 关于 是 这 沙漠 , 或者 孤 牧场 ,

周围全是沙漠，或是孤零零的牧场。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðɪs] [waɪt] ['maɪlstəʊn] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] ['telɪŋ]
and only this white milestone marking the path of the centuries and telling
和 仅有的 这 白色的 里程碑 标记 这 小路 的 这 几个世纪 和 讲述
[ɪn][ɪts] [əʊn] ['saɪlənt] ,
in its own silent ,
在 它是 自己的 沉默的 ,

只有这块白色的里程碑，标志着几个世纪以来的道路，并在它自身的沉默中诉说着：

['sɒləm] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ɪz] [ded] .
solemn and impressive way of a day that is dead .
庄严 和 感人的 方式 的 一个 天 那 是 死的 .

庄严肃穆，令人印象深刻，逝去的一天就此结束。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] [mʌŋk] [kɔːld] ['sɪmɪən] [ðə; ði] ['sɪriən] , [ænd; ənd] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
In the Fifth Century a monk called Simeon the Syrian , and known to us
在 这 第五 世纪 一个 僧 称为 西蒙 这 叙利亚 , 和 已知 到 我们
[æz; əz] ['sɪmɪən] ['staɪlaɪt] ,
as Simeon Stylites ,
作为 西蒙 柱头 ,

五世纪时，一位名叫叙利亚的西蒙的僧侣，也就是我们所知的西蒙·斯泰莱特斯，

['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [vaʊ] [ɒv; əv] ['tʃæstəti] , ['pɒvəti] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ,
having taken the vow of chastity , poverty and obedience ,
拥有 已采取 这 发誓 的 贞洁 , 贫困 和 服从 ,

发过贞洁、贫穷和服从的誓言后，

[bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] ['greɪtli] [lest] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pledʒ] .
began to fear greatly lest he might not be true to his pledge .
开始 到 害怕 非常 免得 他 可能 不是 是 真的 到 他的 保证 .

开始非常担心他可能不会信守诺言。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [lɪv; laɪv] ['æbsəluːtli] [bɪ'jɒnd] [rɪ'prəʊtʃ] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['pʌblɪk] [vjuː] , [friː]
And that he might live absolutely beyond reproach , always in public view , free
和 那 他 可能 居住 绝对地 超过 责备 ，总是 在 民众 看法 ，自由的
[frɒm; frəm] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
from temptation ,
从 诱惑 ，

并且让他能够完全无可指摘地生活，始终处于公众的注视之下，免受诱惑。

[ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['skænd(ə)l] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði]
and free from the tongue of scandal , he decided to live in the
和 自由的 从 这 舌头 的 丑闻 ，他 决定 到 居住 在 这
[wɜːld] , [ænd; ənd] [stɪl]
world , and still
世界 ，和 仍然

摆脱了丑闻的困扰，他决定融入世俗生活，并且仍然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[nɒt] [biː; bi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
not be of it .
不是 是 的 它 .

不要参与其中。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] ['kɒləm] , ['sɪksti] [fiːt] [haɪ] ,
To this end he climbed to the top of a marble column , sixty feet high ,
到 这 结尾 他 攀登 到 这 顶部 的 一个 大理石 柱子 ，六十 脚 高的 ，

为此，他爬上了一根六十英尺高的大理石柱顶端。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kæpstəʊn] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [laɪf] [bɪ'jɒnd] [rɪ'prəʊtʃ] .
and there on the capstone he began to live a life beyond reproach .
和 那里 在 这 顶点项目 他 开始 到 居住 一个 生活 超过 责备 .

就在那里，他从此过上了无可指摘的生活。

['sɪmɪən] [wɒz; wəz] [ðen] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] .
Simeon was then twenty - four years old .
西蒙 曾是 然后 二十 - 四 年 老的 .

当时西蒙二十四岁。

[ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɒz; wəz] ['sɜːkəmskraɪbd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊtlʊk] , ['sʌnʃaɪn] ,
The environment was circumscribed , but there were outlook , sunshine ,
这 环境 曾是 限定的 ，但 那里 是 前景 ，阳光 ，
[ˌventɪ'leɪʃn] — [θriː] [gʊd] [θɪŋz] .
ventilation — three good things .
通风 — 三 好的 事物 .

环境虽然局限，但视野开阔，阳光充足，通风良好——有三点好处。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)n] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .
But beyond these the place had certain disadvantages .
但 超过 这些 这 地方 有 肯定 缺点 .

但除此之外，这个地方也有一些缺点。

[ðə; ði] ['kæpstəʊn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [skweə(r)] , [səʊ] ['sɪmɪən] [kʊd; kəd] [nɒt]
The capstone was a little less than three feet square , so Simeon could not
这 顶点项目 曾是 一个 小的 较少的 比 三 脚 正方形 ，所以 西蒙 可以 不是
[laɪ] [daʊn] .
lie down .
说谎 向下 .

顶石略小于三英尺见方，所以西蒙无法躺下。

[hiː; hi] [slept] ['sɪtɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
He slept sitting , with his head bowed between his knees , and , indeed ,
他 睡着了 坐着 , 和 他的 头 鞠躬 之间 他的 膝盖 , 和 , 的确 ,

他坐着睡觉，头低垂在双膝之间，而且，确实如此。

[ɪn] [ðɪs] ['pɒstʃə(r)] [hiː; hi] [pɑːst] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
in this posture he passed most of his time .
在 这 姿势 他 通过了 最多 的 他的 时间 .

他大部分时间都保持着这个姿势。

['eni] ['rekləsnəs] [ɪn] ['muːvmənt] ,
Any recklessness in movement ,
任何 鲁莽 在 移动 ,

任何鲁莽的行动，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [biːn] [dæʃt]
and he would have slipped from his perilous position and been dashed
和 他 会 有 滑倒了 从 他的 危险的 位置 和 到过 虚线

[tuː; tə] [deθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stəʊnz] [bɪ'niːθ] .
to death upon the stones beneath .
到 死亡 之上 这 石头 下面 .

他本会从危险的位置滑落，摔在下面的石头上摔死。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ə'rəʊz] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ,
As the sun arose he stood up , just for a few moments ,
作为 这 太阳 出现 他 站立 向上 , 只是 为了 一个 很少 时刻 ,

太阳升起时，他站了起来，只待了片刻。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn] ['griːtɪŋ] , ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [preə(r)] .
and held out his arms in greeting , blessing and in prayer .
和 握住 出去 他的 武器 在 问候 , 祝福 和 在 祷告 .

他张开双臂，以示问候、祝福和祈祷。

[θriː] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [dɪd] [hiː; hi] [ðʌs] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [lɪmz] ,
Three times during the day did he thus stretch his cramped limbs ,
三 时代 期间 这 天 做过 他 因此 拉紧 他的 狭窄 四肢 ,

他一天之中三次这样伸展他僵硬的四肢。

[ænd; ənd] [preɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .
and pray with his face to the East .
和 祈祷 和 他的 脸 到 这 东方 .

他面朝东方祈祷。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ðəʊz]
At such times , those
在 这样的 时代 , 那些

在这样的时刻，那些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[huː] [stʊd] [nɪə(r)] [ʃeəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['blesɪd; blest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] .
who stood near shared in his prayers , and went away blessed and refreshed .
WHO 站立 靠近 共享 在 他的 祈祷 , 和 去 离开 蒙福 和 焕然一新 .

站在附近的人与他一同祷告，带着祝福和精神焕发的心情离开了。

[haʊ] [dɪd] ['sɪmɪən] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləm] ?
How did Simeon get to the top of the column ?
如何 做过 西蒙 得到 到 这 顶部 的 这 柱子 ?

西缅是怎么爬到柱子顶端的?

[wel] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] , [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,
Well , his companions at the monastery , a mile away ,
出色地 , 他的 同伴 在 这 修道院 , 一个 英里 离开 ,

嗯，他在一英里外修道院的同伴们，

[sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kærid] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['paʊə(r)] ;
said he was carried there in the night by a miraculous power ;
说 他 曾是 携带 那里 在 这 夜晚 经过 一个 神奇 力量 ;

他说自己是在夜里被一股神奇的力量带到那里的；

[ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stəʊn] [sel] [ænd; ənd] [ə'wəʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] .
that he went to sleep in his stone cell and awoke on the pillar .
那 他 去 到 睡觉 在 他的 石头 细胞 和 醒来 在 这 支柱 .

他在石牢里睡着了，醒来时发现自己躺在柱子上。

['ʌðə(r)] [mʌŋks] [sed] [ðæt] ['sɪmɪən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feə(r)] ['leɪdi] ,
Other monks said that Simeon had gone to pay his respects to a fair lady ,
其他 僧侣 说 那 西蒙 有 已消失 到 支付 他的 尊重 到 一个 公平的 女士 ,

其他僧侣说，西蒙是去拜访一位美丽的女士。

[ænd; ənd] [ɪn] [rɒθ] [gɒd] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ɒn] [haɪ] .
and in wrath God had caught him and placed him on high .
和 在 愤怒 上帝 有 捕捉 他 和 放置 他 在 高的 .

上帝大怒之下抓住他，把他升到了高天上。

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bilitiz] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tə'riːz] , [æz; əz] [vjuː] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] ,
The probabilities are , however , Terese , as viewed by an unbeliever ,
这 概率 是 , 然而 , 特蕾丝 , 作为 已查看 经过 一个 不信者 ,

然而，特蕾莎，在一个不信者看来，这些可能性是……

[ðæt] [hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [laɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒləm] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəʊ] [ænd; ənd] [ðen]
that he shot a line over the column with a bow and arrow and then
那 他 射击 一个 线 超过 这 柱子 和 一个 弓 和 箭 和 然后
[druː] [ʌp] [ə; eɪ] [rəʊp] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [wɪð] [iːz] .
drew up a rope ladder and ascended with ease .
画 向上 一个 绳索 梯子 和 上升 和 舒适 .

他用弓箭射过柱子，然后拉起绳梯，轻松地爬了上去。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skætəd] ['vɪlɪdʒ] [sɔː] [ðə; ði] [mæn]
However , in the morning the simple people of the scattered village saw the man
然而 , 在 这 早晨 这 简单的 人们 的 这 疏散 村庄 锯 这 男人
[ɒn] [ðə; ði] ['kɒləm] .
on the column .
在 这 柱子 .

然而，第二天早上，这个分散村庄的淳朴村民们却在柱子上看到了这个人。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [steɪd] [ðeə(r)] .
All day he stayed there .
全部 天 他 入住 那里 .

他整天都待在那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .
And the next day he was still there .
和 这 下一个 天 他 曾是 仍然 那里 .

第二天他还在那里。

[ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] , [wɪð] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] ,
The days passed , with the scorching heat of the midday sun ,
这 天 通过了 , 和 这 灼热 热 的 这 正午 太阳 ,

日子一天天过去，正午的烈日炙烤着大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and the cool winds of the night .
和 这 凉爽的 风 的 这 夜晚 .

还有夜晚的凉风。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[stɪl] [ˈsɪmɪən] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Still Simeon kept his place .
仍然 西蒙 保留 他的 地方 .

西蒙仍然坚守着他的位置。

[ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n] [keɪm] [ɒn] .
The rainy season came on .
这 下雨 季节 来了 在 .

雨季来临了。

[wen] [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd][dɑːk] , [ˈsɪmɪən] [sæt][ðeə(r)] [wɪð] [baʊd] [hed] ,
When the nights were cold and dark , Simeon sat there with bowed head ,
什么时候 这 夜晚 是 寒冷的 和 黑暗的 , 西蒙 卫星 那里 和 鞠躬 头 ,

夜里寒冷黑暗时，西蒙低着头坐在那里。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɡɑːmənt] , [ə; eɪ] [blæk] [rəʊb] , [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and drew the folds of his single garment , a black robe , over his face .
和 画 这 折叠 的 他的 单身的 服装 , 一个 黑色的 长袍 , 超过 他的 脸 .

他将身上唯一的一件衣服——一件黑色长袍——的褶皱拉到脸上。

[əˈnʌðə(r)] [ˈsiːz(ə)n] [pɑːst] ; [ðə; ði] [sʌn] [əˈɡen] [ɡruː] [wɔːm] , [ðen] [hɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsændstɔːmz]
Another season passed ; the sun again grew warm , then hot , and the sandstorms
其他 季节 通过了 ; 这 太阳 再次 生长 温暖的 , 然后 热的 , 和 这 沙尘暴
[reɪdʒd][ænd; ənd] [bluː] ,
raged and blew ,
愤怒 和 吹 ,

又一个季节过去了；太阳再次变得温暖，然后炎热，沙尘暴肆虐，狂风呼啸。

[wen] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [bɪˈləʊ] [ˈɔːlməʊst] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [ˈkɒləm] .
when the people below almost lost sight of the man on the column .
什么时候 这 人们 以下 几乎 丢失的 视线 的 这 男人 在 这 柱子 .

当下面的人们几乎看不到柱子上的人时。

[sʌm; səm] [ˈprɒfɪˌsaɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bləʊn] [ɒf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [laɪt] [rɪˈviːld] [hɪz; ɪz]
Some prophesied he would be blown off , but the morning light revealed his
一些 预言 他 会 是 吹 离开 , 但 这 早晨 光 揭晓 他的
[fɔːm] ,
form ,
形式 ,

有人预言他会被炸飞，但晨光还是照亮了他的身影。

[ˈneɪkɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ʌp] , [ˈstændɪŋ] [wɪð] [hændz] [ˌaʊtˈstretʃt] [tuː; tə] [ɡriːt] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ]
naked from the waist up , standing with hands outstretched to greet the rising
裸 从 这 腰部 向上 , 常设 和 双手 伸展 到 迎接 这 上升
[sʌn] .
sun .
太阳 .

他赤裸着上半身，伸出双手迎接冉冉升起的太阳。

[wʌns] [iːtʃ] [deɪ] , [æz; əz] [ˈdɑːknəs] [ˈɡæðəd] ,
Once each day , as darkness gathered ,
一次 每个 天 , 作为 黑暗 聚集 ,

每天一次，当夜幕降临之时，

[ə; eɪ] [mʌŋk] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['goʊts] [mɪlk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ləʊf] [ɒv; əv] [blæk] [bred] ,
a monk came with a basket containing a bottle of goat's milk and a little loaf of black bread ,
一个 僧 来了 和 一个 篮子 包含 一个 瓶子 的 山羊的 牛奶 和 一个 小的 面包 的 黑色的 面包 ，

一位僧人提着一个篮子来了，篮子里装着一瓶羊奶和一小块黑面包。

[ænd; ənd] ['sɪmɪən] [drɒpt] [daʊn] [ə; eɪ] [rəʊp] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .
and Simeon dropped down a rope and drew up the basket .
和 西蒙 掉落 向下 一个 绳索 和 画 向上 这 篮子 .

西蒙放下绳子，把篮子拉了上来。

['sɪmɪən] ['nevə(r)] [spəʊk] , [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒli] ,
Simeon never spoke , for words are folly ,
西蒙 绝不 辐 ， 为了 字 是 蠢事 ，

西缅从不说话，因为言语是愚拙的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːlz] [ɒv; əv] [seɪnt] [ɔː(r)] ['sɪnə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
and to the calls of saint or sinner he made no reply .
和 到 这 呼叫 的 圣 或者 罪人 他 制成 不 回复 .

无论人们呼唤圣人还是罪人，他都无动于衷。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
He lived in a perpetual attitude of adoration .
他 居住地 在 一个 永久 态度 的 崇拜 .

他始终保持着崇拜的态度。

[dɪd] [hiː; hi] ['sʌfə(r)] ?
Did he suffer ?
做过 他 遭受 ?

他受苦了吗?

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [fɜːst] [wiːks] [hiː; hi]
During those first weeks he
期间 那些 第一的 周 他

在最初的几周里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌfəd] ['terəbli] [ænd; ənd] ['hɒrəbli] .
must have suffered terribly and horribly .
必须 有 遭受 可怕 和 糟糕透了 .

他一定遭受了极其可怕的痛苦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['respaɪt] [nɔː(r)] [rest] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ,
There was no respite nor rest from the hard surface of the rock ,
那里 曾是 不 喘息 也不 休息 从 这 难的 表面 的 这 岩石 ，

坚硬的岩石表面没有一丝喘息或休息的空间。

[ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] ['mʌs(ə)lz] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kræmpt] [ænd; ənd] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and aching muscles could find no change from the cramped and perilous position .
和 疼痛 肌肉 可以 寻找 不 改变 从 这 狭窄 和 危险的 位置 .

酸痛的肌肉在这种狭窄而危险的姿势下无法得到任何改变。

[ɪf] [hiː; hi] [fel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dæm'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] — [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] [æz; əz]
If he fell , it was damnation for his soul — all were agreed as
如果 他 跌倒 , 它 曾是 诅咒 为了 他的 灵魂 — 全部 是 同意 作为
[tuː; tə] [ðɪs] .
to this .
到 这 .

如果他堕落，他的灵魂将遭受诅咒——对此大家都有共识。

[bʌt; bət] [mænz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [maɪnd] [ə'kɒmədeɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['ɔːlməʊst] ['eni] [kən'dɪʃn] .
But man's body and mind accommodate themselves to almost any condition .
但 男人的 身体 和 头脑 容纳 他们自己 到 几乎 任何 状况 .

但人的身体和精神几乎可以适应任何环境。

[wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst] , ['sɪmɪən] [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] [ˌiːkə'nɒmɪk] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] , [friː]
One thing at least , Simeon was free from economic responsibilities , free
一 事物 在 至少 , 西蒙 曾是 自由的 从 经济的 职责 , 自由的
[frɒm; frəm] ['səʊʃ(ə)l] [k'eəz] [ænd; ənd] [ɪn'truːʒ(ə)n] .
from social cares and intrusion .
从 社会的 关心 和 入侵 .

至少有一点，西蒙摆脱了经济责任，摆脱了社会烦恼和干涉。

[bɔːrz] [wɪð] [sæd] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [fɒnd] [həʊps] [ˌʌn'riːəlaɪzd; ˌʌn'rɪəlaɪzd] ,
Bores with sad stories of unappreciated lives and fond hopes unrealized ,
无聊 和 伤心 故事 的 未被赏识 生活 和 喜爱 希望 未实现的 ,
['nevə(r)] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [piːs] .
never broke in upon his peace .
绝不 打破 在 之上 他的 和平 .

那些讲述不被赏识的生活和未实现的美好愿望的悲伤故事的人，从未打扰过他的平静生活。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [prest] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] .
He was not pressed for time .
他 曾是 不是 按下 为了 时间 .

他并不赶时间。

[nəʊ] ['frɪvələs] [deɪm] [ɒv; əv] ['tɑːnɪʃt] [feɪm] [sɔːt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['perələs] [pɜːtʃ] .
No frivolous dame of tarnished fame sought to share with him his perilous perch .
不 轻浮 贵妇人 的 失去光泽 名声 寻求 到 分享 和 他 他的 危险的 栖息 .

没有哪个名声扫地的轻浮女子愿意与他分享这危险的栖身之所。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] [sləʊ] ['ʃedjuːl] , [ten] ['mɪnɪts] [leɪt] , ['nevə(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] .
The people on a slow schedule , ten minutes late , never irritated his temper .
这 人们 在 一个 慢的 日程 , 十 分钟 晚的 , 绝不 受刺激 他的 脾气 .

那些工作进度慢、迟到十分钟的人，从来不会惹他生气。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['nevə(r)] [gɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] .
His correspondence never got in a heap .
他的 一致 绝不 得到 在 一个 堆 .

他的信件从来没有堆积成山。

['sɪmɪən] [kept] [nəʊ] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [en'geɪdʒmənts] [tuː; tə] [miːt] , [nɔː(r)] ['ɑː.fɪsɪz]
Simeon kept no track of the days , having no engagements to meet , nor offices
西蒙 保留 不 追踪 的 这 天 , 拥有 不 订婚 到 见面 , 也不 办公室
[tuː; tə] [pə'fɔːm] ,
to perform ,
到 履行 ,

西蒙没有记日子，因为他既没有约会要参加，也没有公务要履行。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [preə(r)z] [æt; ət] [mɔːn] , [ˌmɪd'deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
beyond the prayers at morn , midday and night .
超过 这 祈祷 在 早晨 , 正午 和 夜晚 .

除了早晨、中午和晚上的祈祷之外。

['meməri] [daɪd] [ɪn] [hɪm] , [ðə; ði] [hə:ts] [bɪ'keɪm] ['kæləsiz] , [ðə; ði] [wɜːld] - [peɪn] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Memory died in him , the hurts became callouses , the world - pain died out of his heart ,
记忆 死亡 在 他 ， 这 疼痛 成为 老茧 ， 这 世界 - 疼痛 死亡 出去 的 他的 心 ，

记忆在他心中消逝，伤痛化作麻木，世间的苦难从他心中消失。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [klɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hæbɪt] .
and to cling became a habit .
和 到 黏着 成为 一个 习惯 .

依恋成了习惯。

['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [dɪs'juːs] .
Language was lost in disuse .
语言 曾是 丢失的 在 废弃 .

语言因废弃而失传。

[ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] [et; eɪt] [wɒz; wəz] ['mɪnɪməm] [ɪn] ['kwɒntəti] ; [sen'seɪʃ(ə)n] [siːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [draɪ] ,
The food he ate was minimum in quantity ; sensation ceased , and the dry ,
这 食物 他 吃 曾是 最低限度 在 数量 ； 感觉 停止 ， 和 这 干燥 ，

他吃的食物量极少；感觉消失，身体干涩。

[hɒt] [wɪndz; waɪndz] [rɪ'djuːst] ['bɒdɪli] ['tɪʃuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɛsɪˌkeɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] [seɪnt] — [lʌvd] ,
hot winds reduced bodily tissue to a dessicated something called a saint — loved ,
热的 风 减少 身体上的 组织 到 一个 干燥的 某物 称为 一个 圣 — 喜爱 ，

热风将人体组织蒸发成一种干枯的东西，叫做圣人——受人爱戴，

[fɪəd] [ænd; ənd] ['revərənst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːtɪtjuːd] .
feared and reverenced for his fortitude .
害怕 和 受人尊敬的 为了 他的 坚韧 .

他因其坚韧不拔而令人敬畏。

[ðɪs] ['pɪlə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [greis] [ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪgən] ['temp(ə)l] ,
This pillar , which had once graced the portal of a pagan temple ,
这 支柱 ， 哪个 有 一次 恩赐 这 门户网站 的 一个 异教徒 寺庙 ，

这根柱子，曾经矗立在一座异教神庙的入口处，

[ə'gen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['paɪəs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [flɒkt] [tuː; tə] ['sɪmiənz] [rɒk] ,
again became a place of pious pilgrimage , and people flocked to Simeon's rock ,
再次 成为 一个 地方 的 虔诚的 朝圣 ， 和 人们 成群结队的 到 西蒙的 岩石 ，

这里再次成为虔诚的朝圣地，人们蜂拥而至西蒙岩。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [nɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [blæk] , ['bəʊni] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ,
so that they might be near when he stretched out his black , bony hands to the East ,
所以 那 他们 可能 是 靠近 什么时候 他 拉伸 出去 他的 黑色的 ， 骨质 双手 到 这 东方 ，

这样，当他向东方伸出他那黝黑、骨瘦如柴的手时，他们就能在附近了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] , ['hɒvə, 'hʌ-] [kləʊz] [ə'raʊnd] .
and the spirit of Almighty God , for a space , hovered close around .
和 这 精神 的 全能者 上帝 , 为了 一个 空间 , 悬停 关闭 大约 .

全能上帝的灵，在那一刻，萦绕在周围。

[səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [dɪd][ðə; ði][ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪmɪən] [ə'trækt] [ðæt] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['pɪlər] ,
So much attention did the abnegation of Simeon attract that various other pillars ,
所以 很多 注意力 做过 这 放弃 的 西蒙 吸引 那 各种各样的 其他 柱子 ,

西缅的舍己行为引起了如此多的关注，以至于其他各种支柱也受到了关注。

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd] ['greɪtnəs] [gɒn] , [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] , [wɜː(r); wə(r)] [kraʊnd]
marking the ruins of art and greatness gone , in that vicinity , were crowned
标记 这 废墟 的 艺术 和 伟大 已消失 , 在 那 附近 , 是 加冕
[wɪð] ['paɪəs] [mʌŋks] .
with pious monks .
和 虔诚的 僧侣 .

在附近，那些曾经辉煌的艺术和伟大遗迹上，耸立着虔诚的僧侣。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [mʌŋks] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæd; həd] ['traɪʌmft]
The thought of these monks was to show how Christianity had triumphed
这 想法 的 这些 僧侣 曾是 到 展示 如何 基督教 有 胜利
['əʊvə(r)] ['hiːðənɪzəm] .
over heathenism .
超过 异教 .

这些僧侣的想法是展现基督教如何战胜异教。

['ɪmɪteɪtəz]
Imitators
模仿者

模仿者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] .
were numerous .
是 很多的 .

数量众多。

[ə'baʊt] [ðen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn] [ə'sembli] [ɑːskt] , “ [ɪz] ['sɪmɪən] [sɪn'sɪə(r)] ?
About then the Bishops in assembly asked , “ Is Simeon sincere ?
关于 然后 这 主教们 在 集会 问 , “ 是 西蒙 真诚 ?

就在那时，主教们在集会上问道：“西缅是真心的吗？”

” [tuː; tə] [test] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['sɪmiənz] [praɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn]
” To test the matter of Simeon's pride , he was ordered to come down
” 到 测试 这 事情 的 西蒙的 自豪 , 他 曾是 订购 到 来 向下
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .
from his retreat .
从 他的 撤退 .

“为了考验西缅的骄傲，他被命令从隐居处下来。”

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃæstəti] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] , [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd]
As to his chastity , there was little doubt , his poverty was beyond
作为 到 他的 贞洁 , 那里 曾是 小的 怀疑 , 他的 贫困 曾是 超过
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

至于他的贞洁，几乎没有什么疑问；他的贫穷，更是毋庸置疑。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] ?
but how about obedience to his superiors ?
但 如何 关于 服从 到 他的 上级 ?

但他对上级的服从性如何呢?

[ðə; ði]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [ʌp][tu:; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['bɪʃəps] [vɔɪs] — [hi:; hi][mʌst; məst][let] [daʊn]
The order was shouted up to him in a Bishop's voice — he must let down
这 命令 曾是 喊叫 向上 到 他 在 一个 主教的 嗓音 — 他 必须 让 向下
[hɪz; ɪz][rəʊp] ,
his rope ,
他的 绳索 ,

有人用主教般的声音朝他喊道——他必须放下绳子。

[drɔ:] [ʌp][ə; eɪ]['lædə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'send] .
draw up a ladder , and descend .
画 向上 一个 梯子 , 和 下降 .

拉起梯子，然后下去。

['streɪtˌweɪ] ['sɪmɪən] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'beɪ] .
Straightway Simeon made preparation to obey .
立刻 西蒙 制成 准备 到 服从 .

西缅立刻准备遵行。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [rɪ'lentɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] , “ [wi:; wi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)][maɪndz] ,
And then the Bishops relented and cried , “ We have changed our minds ,
和 然后 这 主教们 让步 和 哭 , “ 我们 有 已更改 我们的 思想 ,

然后主教们让步了，喊道:“我们改变主意了，

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɔ:də(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] !
and now order you to remain !
和 现在 命令 你 到 保持 !

现在命令你们留下!

” ['sɪmɪən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [rɪ'nju:d] [hɪz; ɪz] [li:s]
” Simeon lifted his hands in adoration and thankfulness and renewed his lease
” 西蒙 抬起 他的 双手 在 崇拜 和 感恩 和 更新 他的 租
.
.
.

西蒙举起双手，满怀敬意和感激，并续签了租约。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn] — [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
And so he lived on and on and on — he lived on the top of
和 所以 他 居住地 在 和 在 和 在 — 他 居住地 在 这 顶部 的
[ðæt] ['pɪlə(r)] ,
that pillar ,
那 支柱 ,

于是，他就一直住在那根柱子顶上，一直住，一直住，一直住，一直住。

['nevə(r)][wʌns] [dɪ'sendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] .
never once descending for thirty years .
绝不 一次 下降 为了 三十 年 .

三十年来从未下过坡。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] [kəm'pænjənz] [gru:] [ə'wɪəri] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][daɪd] ,
All his former companions grew aweary , and one by one died ,
全部 他的 以前的 同伴 生长 疲 , 和 一 经过 一 死亡 ,

他以前的所有同伴都感到厌倦，并一个接一个地去世了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [belz] [t'əʊld] [ðeə(r)] ['rekwiəm; 'rekwiem] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [tuː; tə]
and the monastery bells tolled their requiem as they were laid to
和 这 修道院 铃铛 收费 他们的 安魂曲 作为 他们 是 铺设 到

[rest] .
rest .
休息 .

当他们安息时，修道院的钟声为他们奏响了安魂曲。

[dɪd] ['sɪmɪən] [hɪə(r)] [ðə; ði] [belz]
Did Simeon hear the bells
做过 西蒙 听到 这 铃铛

西缅听见钟声了吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ænd; ənd] [seɪ] , “ [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [tɜːn] ” ?
and say , “ Soon it will be my turn ” ?
和 说 , “ 很快 它 将要 是 我的 转动 ” ?

然后说：“很快就轮到我了”?

['prɒbəbli] [nɒt] .
Probably not .
大概 不是 .

可能不会。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hæd; həd] [fləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [gʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] !
His senses had flown , for what good were they !
他的 感官 有 飞行 , 为了 什么 好的 是 他们 !

他已经失去了理智，理智又有什么用呢！

[ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋk] [huː] [naʊ] [æt; ət] ['iːvntaɪd] [brɔːt] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv]
The young monk who now at eventide brought the basket with the bottle of
这 年轻的 僧 WHO 现在 在 黄昏 带来 这 篮子 和 这 瓶子 的

['goʊts] [mɪlk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊf] [ɒv; əv] [braʊn] [bred] [wɒz; wəz] [bɔːn] [sɪns] ['sɪmɪən] [hæd; həd] ['teɪkən]
goat's milk and the loaf of brown bread was born since Simeon had taken
山羊的 牛奶 和 这 面包 的 棕色的 面包 曾是 出生 自从 西蒙 有 已采取

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] .
his place on the pillar .
他的 地方 在 这 支柱 .

这位年轻的僧侣，如今在傍晚时分带来了装有羊奶瓶和黑面包的篮子，他是在西蒙登上柱子之后出生的。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðeə(r)] , ” [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] , [ænd; ənd] [krɒst] [ðəm'selvz]
“ He has always been there , ” the people said , and crossed themselves
“ 他 有 总是 到过 那里 , ” 这 人们 说 , 和 交叉 他们自己

['hʌrɪdli] .
hurriedly .
匆匆 .

“他一直都在那里,”人们说道，并匆匆划了个十字。

[bʌt; bət] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋk] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] ,
But one evening when the young monk came with his basket ,
但 一 晚上 什么时候 这 年轻的 僧 来了 和 他的 篮子 ,

但一天晚上，当年轻的僧人提着篮子来的时候，

[nəʊ] [laɪn] [wɒz; wəz] [drɒpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
no line was dropped down from above .
不 线 曾是 掉落 向下 从 多于 .

没有线路从上方垂下来。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .
He waited and then called aloud , but all in vain .
他 等待 和 然后 称为 大声 , 但 全部 在 徒劳 .

他等了一会儿，然后大声呼喊，但一切都是徒劳。

[wen] ['sʌnraɪz] [keɪm] , [ðeə(r)] [sæt] [ðə; ði] [mʌŋk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
When sunrise came , there sat the monk , his face between his knees ,
什么时候 日出 来了 , 那里 卫星 这 僧 , 他的 脸 之间 他的 膝盖 ,

日出时分，僧人盘腿坐在那里，脸埋在双膝之间。

[ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blæk] [rəʊb] [drɔːn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .
the folds of his black robe drawn over his head .
这 折叠 的 他的 黑色的 长袍 绘制 超过 他的 头 .

他黑色长袍的褶皱遮住了他的头。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [raɪz] [ænd; ənd] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [preə(r)] .
But he did not rise and lift his hands in prayer .
但 他 做过 不是 上升 和 举起 他的 双手 在 祷告 .

但他没有起身举手祈祷。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] , ['məʊʃnləs] .
All day he sat there , motionless .
全部 天 他 卫星 那里 , 静止不动 .

他整天都一动不动地坐在那里。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒtʃt] [ɪn] ['wɪspəd] ['saɪləns] .
The people watched in whispered silence .
这 人们 观看 在 低声说道 沉默 .

人们低声默默地看着。

[wʊd] [hiː; hi] [ə'raɪz] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [ænd; ənd] [preɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [bles] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['pɪlgrɪmz] ?
Would he arise at sundown and pray , and with outstretched hands bless the assembled pilgrims ?
会 他 出现 在 日落 和 祈祷 , 和 和 伸展 双手 保佑 这 组装 朝圣者 ?

他是否会在日落时分起身祈祷，并伸出双手祝福聚集的朝圣者?

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] , [ə; eɪ] ['vʌltʃə(r)] [keɪm]
And as they watched , a vulture came
和 作为 他们 观看 , 一个 秃鹫 来了

他们正看着，一只秃鹫飞了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['seɪlɪŋ] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [bluː] ['iːθə(r)] , [ænd; ənd] ['sɜːkld] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] ;
sailing slowly through the blue ether , and circled nearer and nearer ;
帆船 缓慢地 通过 这 蓝色的 醚 , 和 圈起来 更近 和 更近 ;

在蔚蓝的天空中缓缓航行，盘旋得越来越近;

[ænd; ənd] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] — [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] , ['sɜːklɪŋ] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] ['nɪərə(r)] .
and off on the horizon was another — and still another , circling nearer and ever nearer .
和 离开 在 这 地平线 曾是 其他 — 和 仍然 其他 , 盘旋 更近 和 曾经 更近 .

地平线上又出现了一个——还有一个，盘旋着越来越近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ai] [wʊd] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [lait] [ðɪs] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [truːθ] ,
I would write across the sky in letters of light this undisputed truth ,
我 会 写 穿过 这 天空 在 信件 的 光 这 无可争议 真相 ,

我会用光芒在天空中写下这个不容置疑的真理。

['pruːvn; 'prəʊvn][baɪ] ['evri] ['æn(ə)l][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
proven by every annal of history ,
已证实 经过 每一个 记录 的 历史 ,

每部历史记载都证明了这一点。

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [help] [jɔː'self] [ɪz] [θruː] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [trʌst] [ænd; ənd]
that the only way to help yourself is through loyalty to those who trust and
那 这 仅有的 方式 到 帮助 你自己 是 通过 忠诚 到 那些 WHO 相信 和
[ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ] .
employ you .
采用 你 .

帮助自己的唯一方法就是忠于那些信任你、雇用你的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɪg] [hɔːn]
Battle of the Little Big Horn
战斗 的 这 小的 大的 喇叭

小巨角战役

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['sev(ə)nti] - [sɪks] [ðæt] [ðə; ði] [suː] [ɒn][ðə; ði]
It was in the Spring of Eighteen Hundred Seventy - six that the Sioux on the
它 曾是 在 这 春天 的 十八 百 七十 - 六 那 这 苏族 在 这
[də'kəʊtə] [ˌrezə'veɪʃn] [bɪ'keɪm] ['restləs] ,
Dakota Reservation became restless ,
达科他州 预订 成为 不安 ,

1876年春天，达科他保留地的苏族人开始躁动不安。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['veəriəs] ['fruːtləs] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] , [muːvd] ['westwəd] [ɪn][ə; eɪ]
and after various fruitless efforts to restrain them , moved Westward in a
和 后 各种各样的 徒劳无功 努力 到 抑制 他们 , 已搬 向西 在 一个
['bɒdi] .
body .
身体 .

在多次试图阻止他们未果后，他们集体向西迁徙。

[ðɪs] [ˌpɪəri'ɒdɪk] [maɪ'greɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][traɪb] .
This periodic migration was a habit and a tradition of the tribe .
这 周期性 迁移 曾是 一个 习惯 和 一个 传统 的 这 部落 .

这种周期性迁徙是该部落的习惯和传统。

[fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] ['kʌntri] [ɒn] [æn; ən] ['ænjuəl] [hʌnt] .
For hundreds of years they had visited the buffalo country on an annual hunt .
为了 数百 的 年 他们 有 到访 这 水牛 国家 在 一个 年度的 打猎 .

数百年来，他们每年都会到野牛栖息地进行狩猎。

[naʊ] [ðə; ði] ['bʌfələuz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd] [hɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
Now the buffaloes were gone , save for a few scattered herds in the mountains .
现在 这 水牛 是 已消失 , 节省 为了 一个 很少 疏散 畜群 在 这 山脉 .

现在，除了山上零星分布的几群野牛之外，野牛已经消失了。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [dɪd] [nɒt] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ðɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['waɪts] [keɪm] [ɪn] ,
The Indians did not fully realize this , although they realized that as the Whites came in ,
这 印度人 做过 不是 完全 意识到 这 , 虽然 他们 已实现 那 作为 这 白人 来了 在 ,

印第安人并没有完全意识到这一点，尽管他们意识到随着白人的到来，

[ðə; ði] [geɪm] [went] [aʊt] .
the game went out .
这 游戏 去 出去 .

游戏结束了。

[ðə; ði] [suː] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntəz] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] .
The Sioux were hunters and horsemen by nature .
这 苏族 是 猎人 和 骑兵 经过 自然 .

苏族人天生就是猎人和骑手。

[ðeɪ] ['træv(ə)ld] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt] [wɪð] [greɪt] ['friːdəm] .
They traveled and moved about with great freedom .
他们 旅行 和 已搬 关于 和 伟大的 自由 .

他们享有极大的旅行和行动自由。

[ɪf] [rɪ'streɪnd] [ɔː(r)] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðeɪ] [gruː] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] ['hɒstaɪl] .
If restrained or interfered with they grew irritable and then hostile .
如果 克制 或者 干扰 和 他们 生长 易怒的 和 然后 敌对的 .

如果受到限制或干涉，它们就会变得烦躁，然后变得敌对。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪt] .
Now they were full of fight .
现在 他们 是 满的 的 斗争 .

现在他们斗志昂扬。

[ðə; ði] ['waɪts] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] ; [bɪ'saɪdz]
The Whites had ruined the hunting - grounds ; besides
这 白人 有 毁坏 这 打猎 - 理由 ; 除了

白人破坏了猎场；此外

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ðæt] , [waɪt] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] [fɔːt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊld] [hɔːnt] ,
that , white soldiers had fought them if they moved to their old haunts ,
那 , 白色的 士兵 有 战斗 他们 如果 他们 已搬 到 他们的 老的 闹鬼的地方 ,

也就是说，如果他们搬回以前的住处，白人士兵就会和他们作战。

['seɪkrɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juːz][ænd; ənd] [bi'kwiːð] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
sacred for their use and bequeathed to them by their ancestors .
神圣 为了 他们的 使用 和 遗赠 到 他们 经过 他们的 祖先 .

神圣之物，供他们使用，由他们的祖先遗赠给他们。

[ɪn] [ded] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [wen] [ðə; ði] [snoʊz] [leɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['tiːpiː] ,
In dead of Winter , when the snows lay deep and they were in their teepees ,
在 死的 的 冬天 , 什么时候 这 雪 躺 深的 和 他们 是 在 他们的 圆锥形帐篷 ,

在严冬时节，积雪很深，他们待在帐篷里，

['kraʊtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['skænti] ['faɪə(r)] , ['səʊldʒəz] [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [ɒn] ['hɔːsbæk] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
crouching around the scanty fire , soldiers had charged on horseback through the villages ,
蹲伏 大约 这 稀少 火 , 士兵 有 带电 在 马背 通过 这 村庄 ,

士兵们围着微弱的篝火蹲伏着，骑马冲过村庄。

['ʃuːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tiːpiː] , ['kɪlɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
shooting into the teepees , killing women and children .
射击 进入 这 圆锥形帐篷 , 杀 女性 和 孩子们 .

向印第安帐篷开枪，造成妇女和儿童死亡。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðiːz] ['səʊldʒəz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [tʃiːf] , [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] ['jeləʊ] [heə(r)] .
At the head of these soldiers was a white chief , whom they called Yellow Hair .
在 这 头 的 这些 士兵 曾是 一个 白色的 首席 , 谁 他们 称为 黄色的 头发 .

这些士兵的首领是一位白人，他们称他为黄发。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] , ['dæʃɪŋ] , ['fɪələs] ['səʊldʒə(r)] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['ɪndiən] [weɪz] [ænd; ənd] [hɔːnt] ,
He was a smashing , dashing , fearless soldier who understood the Indian ways and haunts ,
他 曾是 一个 粉碎 , 帅气 , 无畏 士兵 WHO 理解 这 印度 方式 和 闹鬼的地方 ,

他是一位英勇无畏、英姿飒爽的战士，了解印度人的生活方式和常去之处。

[ænd; ənd] [ðen] [juːst] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [men] .
and then used this knowledge for the undoing of the Red Men .
和 然后 用过的 这 知识 为了 这 撤销 的 这 红色的 男人 .

然后利用这些知识来消灭红人。

['jeləʊ] [heə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
Yellow Hair wanted to keep them in one little place all the time ,
黄色的 头发 通缉 到 保持 他们 在 一 小的 地方 全部 这 时间 ,

黄头发的人想一直把他们关在一个小地方里。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [kɔːn] [laɪk] ['kaʊədli] [krəʊz] ,
and desired that they should raise corn like cowardly Crows ,
和 想要的 那 他们 应该 增加 玉米 喜欢 胆小 乌鸦 ,

他们希望自己像胆小的乌鸦一样种植玉米。

[wen] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ænd; ənd] [hʌnt] !
when what they wanted was to be free and hunt !
什么时候 什么 他们 通缉 曾是 到 是 自由的 和 打猎 !

他们想要的只是自由自在地去狩猎！

[ðeɪ] [fɪəd] ['jeləʊ] [heə(r)] — [ænd; ənd] [heit] [hɪm] .
They feared Yellow Hair — and hated him .
他们 害怕 黄色的 头发 — 和 憎恨 他 .

他们既害怕黄头发，又憎恨他。

['kʌstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] — ['nɜːvəs] , [ˌenə'dʒetɪk] , [praʊd] .
Custer was a man of intelligence — nervous , energetic , proud .
卡斯特 曾是 一个 男人 的 智力 — 紧张的 , 精力充沛 , 自豪的 .

卡斯特是个聪明人——他神经质、精力充沛、骄傲自负。

[hɪz; ɪz] ['ɒnəsti]
His honesty
他的 诚实

他的诚实

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ænd; ənd] [sɪn'serəti] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [dɪ'spjuːt] .
and sincerity were beyond dispute .
和 诚意 是 超过 争议 .

真诚毋庸置疑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪndiən] ['faɪtə(r)] .
He was a natural Indian fighter .
他 曾是 一个 自然的 印度 战斗机 .

他天生就是个印度战士。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [belt] [wʌn] [həʊl] ['taɪtə] [ænd; ənd][gəʊ] [θriː] [həʊl] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .
He could pull his belt one hole tighter and go three whole days without food .
他 可以 拉 他的 腰带 一 洞 更紧 和 去 三 所有的 天 没有 食物 .

他可以把腰带再拉紧一个孔，然后三天不吃饭。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪd] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [ɔː(r)] [krɔːl] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [straɪk]
He could ride like the wind , or crawl in the grass , and knew how to strike
他 可以 骑 喜欢 这 风 , 或者 爬行 在 这 草 , 和 知道 如何 到 罢工
,
,
,

他既能像风一样驰骋，也能匍匐在草地上，而且深谙攻击之道。

['kwɪkli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [striːk] [ɒv; əv] [dɔːn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] .
quickly and unexpectedly , as the first streak of dawn came into the East .
迅速地 和 不料 , 作为 这 第一的 条纹 的 黎明 来了 进入 这 东方 .

当东方第一缕晨曦出现时，一切都发生得如此迅速而出乎意料。

[laɪk] [nə'pəʊlɪən] , [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
Like Napoleon , he knew the value of time , and , in fact ,
喜欢 拿破仑 , 他 知道 这 价值 的 时间 , 和 , 在 事实 ,

和拿破仑一样，他深知时间的价值，事实上，

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd]['deərɪŋ] , [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['vænəti] ,
he had somewhat of the dash and daring , not to mention the vanity ,
他 有 有些 的 这 短跑 和 大胆 , 不是 到 提到 这 虚荣 ,
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːsɪkən] .
of the Corsican .
的 这 科西嘉岛 .

他身上有几分科西嘉人的那种潇洒不羁和大胆无畏，更不用说虚荣心了。

[hɪz; ɪz] [men] [bɪ'li:vd] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['vɪktəri] ,
His men believed in him and loved him , for he marched them to victory ,
他的 男人 相信 在 他 和 喜爱 他 , 为了 他 行军 他们 到 胜利 ,

他的部下信任他、爱戴他，因为他带领他们走向胜利。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɒdz] [ɒv; əv] [faɪv] [tu:; tə] [wʌn] [hæd; həd] [wʌn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
and with odds of five to one had won again and again .
和 和 赔率 的 五 到 一 有 韩元 再次 和 再次 .

赔率为五比一，却一次又一次地赢了。

[bʌt; bət] ['kʌstə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['di:fekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kwɒlətiz] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] ['lɪŋkən] [freɪz] ,
But Custer had the defect of his qualities ; and to use the Lincoln phrase ,
但 卡斯特 有 这 缺点 的 他的 品质 ; 和 到 使用 这 林肯 短语 ,

但卡斯特也有他自身品质的缺陷；借用林肯的话来说，

['sʌmtaɪmz] [tʊk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] .
sometimes took counsel of his ambition .
有时 采取 法律顾问 的 他的 志向 .

有时他会考虑自己的野心。

[hi:; hi] [hæd; həd] [fɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔ:(r)] [ɪn] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [nəʊ] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkən] ,
He had fought in the Civil War in places where no prisoners were taken ,
他 有 战斗 在 这 民用 战争 在 地方 在哪里 不 囚犯 是 已采取 ,

他曾参加过南北战争，在一些不俘虏战俘的地方作战。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kɒmɪsəri] .
and where there was no commissary .
和 在哪里 那里 曾是 不 小卖部 .

以及没有商店的地方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [waɪld] ,
And this wild ,
和 这 荒野 ,

而这狂野的，

[fri:] [laɪf] [hæd; həd] [bred] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ʌn'rest] — [ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] [æt; ət] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ru:lz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['wɔ:feə(r)] .
free life had bred in him a habit of unrest — a chafing at discipline and all rules of modern warfare .
自由的 生活 有 繁殖 在 他 一个 习惯 的 动荡 — 一个 摩擦 在 纪律 和 全部 规则 的 现代的 战争 .

自由的生活让他养成了不安分的习惯——对纪律和现代战争的所有规则感到不满。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[rɪ'zʌlts] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋz] [hi:; hi] [keəd] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['deɪəti; 'di:əti] .
Results were the only things he cared for , and power was his Deity .
结果 是 这 仅有的 事物 他 关心 为了 , 和 力量 曾是 他的 神 .

他只关心结果，权力就是他的神。

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [gruː] ['restləs] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] - [sɪks] , ['kʌstə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

When the Indians grew restless in the Spring of Seventy - six , Custer was called to Washington for consultation .

什么时候 这 印度人 生长 不安 在 这 春天 的 七十 - 六 , 卡斯特 曾是 称为 到 华盛顿 为了 咨询 .

1776年春天，印第安人开始躁动不安，卡斯特被召到华盛顿商议对策。

['prezɪdənt] [grɑːnt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɪndiən] ['pɒləsi] — [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [ðə; ði] ['waɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] ['sævɪdʒɪz] .

President Grant was not satisfied with our Indian policy — he thought that in some ways the Whites were the real savages .

总统 授予 曾是 不是 使满意 和 我们的 印度 政策 — 他 想法 那 在 一些 方式 这 白人 是 这 真实的 野蛮人 .

格兰特总统对我们的印第安人政策并不满意——他认为在某些方面，白人才是真正的野蛮人。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['tʃɪldrən] , [nɒt] [æz; əz] ['krɪmɪnlz] .

The Indians he considered as children , not as criminals .

这 印度人 他 经过考虑的 作为 孩子们 , 不是 作为 罪犯 .

他把印第安人视为孩子，而不是罪犯。

['kʌstə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ['dɪfrəntli] .

Custer tried to tell him differently .

卡斯特 尝试 到 告诉 他 不同 .

卡斯特试图告诉他不同的说法。

['kʌstə(r)] [njuː] [ðə; ði] ['blʌdθɜːsti] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː] ,

Custer knew the bloodthirsty character of the Sioux ,

卡斯特 知道 这 嗜血 特点 的 这 苏族 ,

卡斯特深知苏族人嗜血成性。

[ðeə(r)] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] — [hiː; hi] [ʃəʊd] [skɑːrz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [pruːf] !

their treachery and cunning — he showed scars by way of proof !

他们的 背信弃义 和 狡猾 — 他 显示 疤痕 经过 方式 的 证明 !

他们的背信弃义和狡诈——他身上的伤疤就是最好的证明！

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ['niːdɪd] ['kʌstə(r)] .

The authorities at Washington needed Custer .

这 当局 在 华盛顿 需要 卡斯特 .

华盛顿当局需要卡斯特。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [dɪd] [nɒt] [miːn] [ðeəz] .

However , his view of the case did not mean theirs .

然而 , 他的 看法 的 这 案件 做过 不是 意思是 他们的 .

然而，他对案件的看法并不代表他们的看法。

['kʌstə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] [meɪld] [hænd] ,

Custer believed in the mailed hand ,

卡斯特 相信 在 这 邮寄 手 ,

卡斯特相信邮件的力量，

[ænd; ənd] [ɪf] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kwestʃən] [ɪn] [ə'merɪkə] [wʌns] [ænd; ənd] [fər'evə(r)] .

and if given the power he declared he would settle the Indian Question in America once and forever .

和 如果 给定 这 力量 他 声明 他 会 定居 这 印度 问题 在 美国 一次 和 永远 .

他宣称，如果获得权力，他将一劳永逸地解决美国的印第安人问题。

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'sʌmpʃn] [ænd; ənd] [wɒt] ['senətə(r)] [dɔːz] [kɔːld] ['swægə(r)]
His confidence and assumption and what Senator Dawes called swagger
他的 信心 和 假设 和 什么 参议员 道斯 称为 昂首阔步
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['laɪkɪŋ] .
were not to their liking .
是 不是 到 他们的 喜欢 .

他们不喜欢他的自信、自以为是以及道斯参议员所说的傲慢自大。

['eniweɪ] , ['kʌstə(r)] [wɒz; wəz] [ə'træktɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
Anyway , Custer was attracting altogether too much attention — the people
反正 , 卡斯特 曾是 吸引 共 也 很多 注意力 — 这 人们

总之，卡斯特吸引了太多的关注——人们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['fɒləʊd] [hɪm] [ɒn] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənjuː] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [ə'pɪəd] .
followed him on Pennsylvania Avenue whenever he appeared .
随后 他 在 宾夕法尼亚州 大街 每当 他 出现 .

每当他出现在宾夕法尼亚大道上，我都会跟着他。

['dʒen(ə)rəl] ['teri] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] [suː] ,
General Terry was chosen to head the expedition against the hostile Sioux ,
一般的 特里 曾是 选定 到 头 这 远征 反对 这 敌对的 苏族 ,

特里将军被选中率领远征军对抗敌对的苏族人。

[ænd; ənd] ['kʌstə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [æz; əz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] .
and Custer was to go as second in command .
和 卡斯特 曾是 到 去 作为 第二 在 命令 .

卡斯特将担任副指挥官。

['teri] [wɒz; wəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] ['kʌstə(r)] , [bʌt; bət] ['kʌstə(r)] [hæd; həd] [siːn] [mɔː(r)] ['sɜːvɪs] [ɒn] [ðə; ði]
Terry was older than Custer , but Custer had seen more service on the
特里 曾是 老 比 卡斯特 , 但 卡斯特 有 已见 更多的 服务 在 这
[pleɪnz] .
plains .
平原 .

特里比卡斯特年纪大，但卡斯特在平原上服役的时间更长。

['kʌstə(r)] [di'mɜː] — ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] — [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt]
Custer demurred — threatened to resign — and wrote a note to the President
卡斯特 拒绝 — 威胁 到 辞职 — 和 写道 一个 笔记 到 这 总统
['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəvjuː] [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
asking for a personal interview and requesting a review of the situation
问 为了 一个 个人的 面试 和 请求 一个 审查 的 这 情况
.
.
.

卡斯特拒绝了——甚至威胁要辞职——并给总统写了一封信，要求亲自接见总统，并要求对局势进行审查。

['prezɪdənt] [grɑːnt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siː] ['kʌstə(r)] ,
President Grant refused to see Custer ,
总统 授予 拒绝 到 看 卡斯特 ,

格兰特总统拒绝接见卡斯特，

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['djuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] [ə'biːdiəns] .
and reminded him that the first duty of a soldier was obedience .
和 提醒 他 那 这 第一的 责任 的 一个 士兵 曾是 服从 .

并提醒他，士兵的首要职责是服从。

['kʌstə(r)] [left] ['wɒʃɪŋtən] , [glʌm] [ænd; ənd] ['sʌlən] — [griːvd] .
Custer left Washington , glum and sullen — grieved .
卡斯特 左边 华盛顿 , 沮丧 和 忧郁 — 伤心 .

卡斯特离开华盛顿时，神情沮丧、闷闷不乐——悲痛欲绝。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət] [fɔːt] ['lɪŋkən] , [æz; əz] ['ɔːdəd] ,
But he was a soldier , and so he reported at Fort Lincoln , as ordered ,
但 他 曾是 一个 士兵 , 和 所以 他 据报道 在 堡 林肯 , 作为 订购 ,

但他是一名军人，所以他按照命令前往林肯堡报到。

[tuː; tə] [sɜːv] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [njuː] [les] [ə'baʊt] ['ɪndiən] ['faɪtɪŋ] [ðæn; ðən][dɪd][hiː; hi] .
to serve under a man who knew less about Indian fighting than did he .
到 服务 在下面 一个 男人 WHO 知道 较少的 关于 印度 斗争 比 做过 他 .

为一位对印第安战争了解得比自己还少的人效力。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [men][em'bɑːk, im-][ɒn][sɪks][bəʊts][æt; ət] ['bɪzmɑːk] .
The force of a thousand men embarked on six boats at Bismarck .
这 力量 的 一个 千 男人 启航 在 六 船 在 俾斯麦 .

一千名士兵登上六艘船，从俾斯麦出发。

[ðeə(r)][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['teri] [ænd; ənd]['kʌstə(r)] .
There a banquet was given in honor of Terry and Custer .
那里 一个 宴会 曾是 给定 在 荣誉 的 特里 和 卡斯特 .

当地举行了宴会，以表彰特里和卡斯特。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][baɪ]['kʊriə(r)] [bɪ'fɔː(r)][dʒʊ'laɪ] [fɔːθ] , ” [sed] ['kʌstə(r)] .
“ You will hear from us by courier before July Fourth , ” said Custer .
“ 你 将要 听到 从 我们 经过 导游 前 七月 第四 , ” 说 卡斯特 .

“我们会在7月4日之前通过快递通知你们，”卡斯特说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['muːdi] [ænd; ənd] [dɪ'prest] , [bʌt; bət] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][duː; də] [hɪz; ɪz]['djuːti] .
He was still moody and depressed , but declared his willingness to do his duty .
他 曾是 仍然 情绪化 和 郁闷 , 但 声明 他的 意愿 到 做 他的 责任 .

他依然情绪低落，郁郁寡欢，但表示愿意履行自己的职责。

['teri] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][səʊ] .
Terry did not like his attitude and told him so .
特里 做过 不是 喜欢 他的 态度 和 讲述 他 所以 .

特里不喜欢他的态度，并告诉了他。

[pɔː(r); pʊə(r)]['kʌstə(r)][wɒz; wəz] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði]['reprɪmɑːnd] .
Poor Custer was stung by the reprimand .
贫穷的 卡斯特 曾是 被蜇了 经过 这 训诫 .

可怜的卡斯特被这番训斥弄得心如刀绞。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ,
He was only a boy , thirty - seven years old , to be sure , but with the whimsical ,
他 曾是 仅有的 一个 男生 , 三十 - 七 年 老的 , 到 是 当然 , 但 和 这 异想天开 ,

他当时只是个年轻人，三十七岁，这毋庸置疑，但他却拥有异想天开的……

['deərɪŋ] , [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['dʒeləs] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentə(r)] - [rʌʃ] .
daring , ambitious and jealous quality of the center - rush .
大胆 , 雄心勃勃 和 嫉妒的 质量 的 这 中心 - 匆忙 .

中锋球员的大胆、雄心勃勃和嫉妒心强的品质。

['kʌstə(r)] [æt; ət] [taɪmz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] — [waɪ] [nɒt] !
Custer at times had his eye on the White House — why not !
卡斯特 在 时代 有 他的 眼睛 在 这 白色的 房子 — 为什么 不是 !

卡斯特有时也曾觊觎白宫——为什么不呢!

[hæd; həd] [nɒt] [grɑːnt] [biːn] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ?
Had not Grant been a soldier ?
有 不是 授予 到过 一个 士兵 ?

格兰特难道不是当过兵的吗?

['wɪmɪn] ['wəːʃip] ['kʌstə(r)] , [ænd; ənd] [men] [huː] [njuː] [hɪm] , ['nevə(r)] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] .
Women worshiped Custer , and men who knew him , never doubted his earnestness and honesty .
女性 崇拜 卡斯特 , 和 男人 WHO 知道 他 , 绝不 怀疑 他的 认真 和 诚实 .

妇女们崇拜卡斯特，认识他的男人们也从未怀疑过他的真诚和诚实。

[hiː; hi] [lækt] ['hjuːmə(r)] .
He lacked humor .
他 缺乏 幽默 .

他缺乏幽默感。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bəuθ] [sɪn'sɪə(r)] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] .
He was both sincere and serious .
他 曾是 两个都 真诚 和 严肃的 .

他既真诚又认真。

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [muːvd] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] ['tɔːtʃuəs] [mɪ'zʊəri] ,
The expedition moved on up the tortuous Missouri ,
这 远征 已搬 在 向上 这 曲折 密苏里州 ,

探险队继续沿蜿蜒曲折的密苏里河逆流而上。

['taɪɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['sæddbɑː] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [weɪt] .
tying up at night to avoid the treacherous sandbars that lay in wait .
捆绑 向上 在 夜晚 到 避免 这 奸诈 沙洲 那 躺 在 等待 .

夜间系泊是为了避开潜伏在暗处的危险沙洲。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌntri] .
They had reached the Yellowstone River , and were getting into the Indian Country .
他们 有 达到 这 黄石公园 河 , 和 是 获得 进入 这 印度 国家 .

他们已经到达黄石河，即将进入印第安人领地。

[tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [bəʊts] , ['teri] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːs] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] .
To lighten the boats , Terry divided his force into two parts .
到 减轻 这 船 , 特里 分割 他的 力量 进入 二 部分 .

为了减轻船只重量，特里将他的部队分成两部分。

['kʌstə(r)] [ˌdisim'bɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ɒv; əv] [dʒuːn] , [wɪð] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['fɔːti] - [θriː] [men] ,
Custer disembarked on the morning of the Twenty - fifth of June , with four hundred forty - three men ,
卡斯特 下船 在 这 早晨 的 这 二十 - 第五 的 六月 , 和 四 百 四十 - 三 男人 ,

卡斯特于6月25日上午率领443名士兵登陆。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [huː] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [pæk] - [treɪn] .
besides a dozen who looked after the pack - train .
除了 一个 打 WHO 看起来 后 这 盒 - 火车 .

除了十几个负责照看驮队的人之外。

[skaʊts] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] [suː] [wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɪg] [hɔːn] ,
Scouts reported that the hostile Sioux were camped on the Little Big Horn ,
童子军 据报道 那 这 敌对的 苏族 是 露营 在 这 小的 大的 喇叭 ,

侦察兵报告说，敌对的苏族人在小比格霍恩河畔扎营。

['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] .
seventy - five miles across the country .
七十 - 五 英里 穿过 这 国家 .

横跨全国75英里。

['teri] [geɪv] ['kʌstə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [ɪn] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] ,
Terry gave Custer orders to march the seventy - five miles in forty - eight hours ,
特里 给予 卡斯特 订单 到 行进 这 七十 - 五 英里 在 四十 - 八 小时 ,

特里命令卡斯特在四十八小时内行军七十五英里。

[ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kæmp] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɒn] [ðə; ði]
and attack the Indians at the head of their camp at daylight on the
和 攻击 这 印度人 在 这 头 的 他们的 营 在 日光 在 这
['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] .
morning of the Twenty - seventh .
早晨 的 这 二十 - 第七 .

27日清晨，天亮时分，袭击印第安人营地的前方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['pɑːli] — ['pænɪk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'zaɪəd] ,
There was to be no parley — panic was the thing desired ,
那里 曾是 到 是 不 谈判 — 恐慌 曾是 这 事物 想要的 ,

不设任何谈判余地——他们想要的就是恐慌。

[ænd; ənd] [wen] ['kʌstə(r)] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] ,
and when Custer had started the savages on the run ,
和 什么时候 卡斯特 有 开始 这 野蛮人 在 这 跑步 ,

当卡斯特将军开始击溃野蛮人后，

['teri] [wʊd] [ə'tæk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,
Terry would attack them at the other end of their village ,
特里 会 攻击 他们 在 这 其他 结尾 的 他们的 村庄 ,

特里会在村子的另一端袭击他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['fliːɪŋ] [mɒbz] [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
and the two fleeing mobs of savages would be driven on each other ,
和 这 二 逃离 怪物 的 野蛮人 会 是 驱动 在 每个 其他 ,

两群逃窜的野蛮人将会互相残杀。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kɑːst] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trɪk] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .
and then they would cast down their arms and the trick would be done .
和 然后 他们 会 投掷 向下 他们的 武器 和 这 诡计 会 是 完毕 .

然后他们会放下武器，诡计就得逞了。

[nekst] , [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['kɔːdn] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ə'raʊnd][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] .
Next , to throw a cordon of soldiers around the camp and hold it would be easy .
下一个 , 到 扔 一个 警戒线 的 士兵 大约 这 营 和 抓住 它 会 是 简单的 .

其次，要用士兵把营地包围起来并守住它就很容易了。

['kʌstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [rəʊd] [ə'weɪ] [æt; ət][ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] .
Custer and his men rode away at about eight o'clock on the morning of the Twenty - fifth .
卡斯特 和 他的 男人 骑 离开 在 关于 八 点钟 在 这 早晨 的 这 二十 - 第五 .

25日上午8点左右，卡斯特和他的部下骑马离开了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] ,
They were in high spirits ,
他们 是 在 高的 烈酒 ,

他们情绪高昂，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kræmpt] ['kwɔːtəz] [ɒn][ðə; ði]['trænsˌpɔːrts] [meɪd] ['friːdəm] ['dʌbli] ['greɪtf(ə)l] .
for the cramped quarters on the transports made freedom doubly grateful .
为了 这 狭窄 四分之一 在 这 运输 制成 自由 双倍 感激的 .

运输船上的狭小空间让自由显得格外珍贵。

[ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['meɪsə][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] - [braʊn] [hɪlz] ,
They disappeared across the mesa and through the gray - brown hills ,
他们 消失 穿过 这 台面 和 通过 这 灰色的 - 棕色的 丘陵 ,

他们消失在台地和灰褐色的山丘之间。

[ænd; ənd] [suːn] ['əʊnli][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv] [dʌst] [mɑːkt] [ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] .
and soon only a cloud of dust marked their passage .
和 很快 仅有的 一个 云 的 灰尘 标记 他们的 通道 .

很快，只留下一片尘土作为他们经过的标志。

['ɑːftə(r)][faɪv] [maɪlz][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][wɔːk] , ['kʌstə(r)] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][trɒt] ,
After five miles had been turned off on a walk , Custer ordered a trot ,
后 五 英里 有 到过 转向 离开 在 一个 走 , 卡斯特 订购 一个 小跑 ,

步行走了五英里后，卡斯特下令小跑起来。

[ænd; ənd] [ðen] , [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]['lev(ə)l] , [ə; eɪ]['kæntə(r)] .
and then , where the ground was level , a canter .
和 然后 , 在哪里 这 地面 曾是 等级 , 一个 慢跑 .

然后，在地面平坦的地方，小跑起来。

[ɒn] [ðeɪ] [went] .
On they went .
在 他们 去 .

他们继续前行。

[ðeɪ] [pɪtʃt] [kæmp][æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , ['hævɪŋ] ['kʌvəd] ['fɔːti] [maɪlz] .
They pitched camp at four o'clock , having covered forty miles .
他们 投球 营 在 四 点钟 , 拥有 涵盖 四十 英里 .

他们下午四点扎营，走了四十英里。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'sædld] [ænd; ənd] [fed] , [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [kʊkt] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] .
The horses were unsaddled and fed , and supper cooked and eaten .
这 马匹 是 卸下鞍具 和 美联储 , 和 晚餐 煮熟 和 吃 .

马匹被卸下鞍具并喂食，晚饭做好并吃掉了。

[bʌt; bət] [sliːp] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] — [ðiːz] [men] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [nəʊ] [mɔː(r)] !
But sleep was not to be — these men shall sleep no more !
但 睡觉 曾是 不是 到 是 — 这些 男人 将 睡觉 不 更多的 !

但他们注定无法安眠——这些人再也无法入睡了！

[ðə; ði] ['bjuːgəlz] ['saʊndɪd] “ [buːts] [ænd; ənd] ['sædlz] .
The bugles sounded “ Boots and Saddles .
这 号角 听起来 “ 靴子 和 马鞍 .

号角吹响了“靴子和马鞍”。

” [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] .
” Before sunset they were again on their way .
” 前 日落 他们 是 再次 在 他们的 方式 .

“日落之前，他们再次踏上了旅程。”

[baɪ] [θriː] [ə'klɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] [maɪlz] .
By three o'clock on the morning of the Twenty - sixth , they had covered more than seventy miles .
经过 三 点钟 在 这 早晨 的 这 二十 - 第六 , 他们 有 涵盖 更多的 比 七十 英里 .

到26日凌晨3点，他们已经走了70多英里。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] .
They halted for coffee .
他们 停止 为了 咖啡 .

他们停下来喝咖啡。

[ðə; ði] [naɪt] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔːn] , [wɒz; wəz] ['dʌbli] [dɑːk] .
The night , waiting for the dawn , was doubly dark .
这 夜晚 , 等待 为了 这 黎明 , 曾是 双倍 黑暗的 .

等待黎明的夜晚，格外黑暗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[fɑːst] - ['raɪdɪŋ] [skaʊts] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ə'hed] , [ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kæmpt] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
Fast - riding scouts had gone on ahead , and now reported the Indians camped just over the ridge ,
快速地 - 骑术 侦察兵 有 已消失 在 前方 , 和 现在 据报道 这 印度人 露营 只是 超过 这 岭 ,

骑术精湛的侦察兵先行一步，现在报告说印第安人就在山脊那边扎营。

[fɔː(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] .
four miles away .
四 英里 离开 .

四英里外。

['kʌstə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːs] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] .
Custer divided his force into two parts .
卡斯特 分割 他的 力量 进入 二 部分 .

卡斯特将他的部队分成两部分。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [maɪlz] .
The Indians were camped along the river for three miles .
这 印度人 是 露营 沿着 这 河 为了 三 英里 .

印第安人沿河扎营三英里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
There were about two thousand of them , and the women and children were with them .
那里 是 关于 二 千 的 他们 , 和 这 女性 和 孩子们 是 和 他们 .

他们大约有两千人，妇女和儿童也和他们在一起。

['riːnəʊ] [wɪð] [tuː] ['hʌndrəd] ['fɪfti] [men] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] .
Reno with two hundred fifty men was ordered to swing around and attack the village from the South .
里诺 和 二 百 五十 男人 曾是 订购 到 摇摆 大约 和 攻击 这 村庄 从 这 南 .

雷诺率领 250 人奉命绕道南面攻击该村。

['kʌstə(r)] [wɪð] [wʌn] ['hʌndrəd] ['naɪnti] - [θriː] [men] [wʊd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,
Custer with one hundred ninety - three men would watch the charge ,
卡斯特 和 一 百 九十 - 三 男人 会 手表 这 收费 ,

卡斯特率领一百九十三名士兵观看冲锋。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['væliənt] ['riːnəʊ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['pænɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [kən'fjuːʒn] ,
and when the valiant Reno had started the panic and the Indians were in confusion ,
和 什么时候 这 英勇 里诺 有 开始 这 恐慌 和 这 印度人 是 在 困惑 ,

当英勇的雷诺开始制造恐慌，印第安人陷入混乱时，

[hɪz; ɪz] [fɔːs] [wʊd] [ðen] [swiːp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
his force would then sweep around and charge them from the other end of the village .
他的 力量 会 然后 扫 大约 和 收费 他们 从 这 其他 结尾 的 这 村庄 .

然后他的部队会绕到村子的另一端，向他们发起冲锋。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['tɛriz] [plæn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , ['əʊnli] ['kʌstə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['tɛriz] [help] .
This was Terry's plan of battle , only Custer was going to make the capture without Terry's help .
这 曾是 特里的 计划 的 战斗 , 仅有的 卡斯特 曾是 去 到 制作 这 捕获 没有 特里的 帮助 .

这是特里的作战计划，只是卡斯特打算在没有特里帮助的情况下完成俘虏行动。

[wen] ['teri] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɔːl] [dʌn] [ænd; ənd] ['niːtli] , [tuː] .
When Terry came up the following day , he would find the work all done and neatly , too .
什么时候 特里 来了 向上 这 下列的 天 , 他 会 寻找 这 工作 全部 完毕 和 整齐地 , 也 .

第二天特里上来的时候，会发现工作已经全部完成，而且收拾得非常整齐。

[rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [kaʊnt] , [ænd; ənd] ['vɪktəri] ['dʒʌstɪfaɪz] [ɪt'self] .
Results are the only things that count , and victory justifies itself .
结果 是 这 仅有的 事物 那 数数 , 和 胜利 证明其合理性 本身 .

结果才是最重要的，胜利本身就足以证明一切。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['rekɔːdz] [æz; əz] ['kʌstərz] ['traɪʌmf] !
The battle would go down on the records as Custer's triumph !
这 战斗 会 去 向下 在 这 记录 作为 卡斯特的 胜利 !

这场战役将被载入史册，成为卡斯特的胜利！

['riːnəʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [tuː] - [maɪl]['diːtʊə(r)] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [piːp] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Reno took a two - mile detour , and just at peep of day ,
里诺 采取 一个 二 - 英里 車輛改道 , 和 只是 在 窥视 的 天 ,

雷诺绕了两英里的路，就在黎明破晓之际，

[eə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['gɪldɪd] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtnwʊd] , [tʃɑːdʒd] , [wɪð] [jel]
ere the sun had gilded the tops of the cottonwoods , charged , with yells
埃雷 这 太阳 有 镀金 这 最高额 的 这 白杨树 , 带电 , 和 喊叫
[ænd; ənd]['ræpɪd]['faɪərɪŋ] ,
and rapid firing ,
和 迅速的 射击 ,

太阳还没来得及给白杨树梢镀上金光，他们就冲了上去，伴随着呐喊和急促的枪声。

['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .
into the Indian village .
进入 这 印度 村庄 .

进入印度村庄。

['kʌstə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [men] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ɒn][ðə; ði]
Custer stood on the ridge , his men mounted and impatient just below on the
卡斯特 站立 在 这 岭 , 他的 男人 安装 和 不耐烦 只是 以下 在 这
['ʌðə(r)][saɪd] .
other side .
其他 边 .

卡斯特站在山脊上，他的士兵们骑着马在山脊另一侧焦急地等待着。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['riːnoʊz]['səʊldʒəz][æz; əz] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .
He could distinguish Reno's soldiers as they charged into the underbrush .
他 可以 区分 雷诺的 士兵 作为 他们 带电 进入 这 草丛 .

他能分辨出雷诺的士兵冲进灌木丛中的样子。

[ðeə(r)] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['faɪtərz] [hɑːt] .
Their shouts and the sound of firing filled his fighter's heart .
他们的 喊叫 和 这 声音 的 射击 已填 他的 战斗机的 心 .

他们的喊叫声和枪声充斥着他战士的心脏。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kən'fjuːʒn] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][dɪm] [lait] ,
The Indians were in confusion — he could see them by the dim light ,
这 印度人 是 在 困惑 — 他 可以 看 他们 经过 这 暗淡 光 ,
[stæm'piːd] .
stampeding .
踩踏 .

印第安人一片混乱——他借着昏暗的光线看到他们四处逃窜。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['braʊnɪʃ] ['mæsɪz] [raɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)]
They were running in brownish masses right around the front of the hill where
他们 是 跑步 在 棕褐色 群众 正确的 大约 这 正面 的 这 爬坡道 在哪里
[hiː; hi] [stʊd] .
he stood .
他 站立 .

它们成群结队地在山坡前方奔跑，他就站在那里。

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [ˈbjuːɡəlz] [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
He ordered the bugles to blow the charge .
他 订购 这 号角 到 吹 这 收费 .

他命令号手吹响炸药。

[ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] — [ˈtaɪəd] [ˈmʌs(ə)lz] , [ðə; ði] [ˈsliːpləs] [naɪt] ,
The soldiers greeted the order with a yell — tired muscles , the sleepless night ,
这 士兵 问候 这 命令 和 一个 叫喊 — 疲劳的 肌肉 , 这 失眠 夜晚 ,

士兵们齐声高喊着回应命令——疲惫的肌肉，一夜未眠。

[ɪts] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv] [hɑːd] [ˈraɪdɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [fəˈɡɒtn] .
its seventy - five miles of hard riding , were forgotten .
它是 七十 - 五 英里 的 难的 骑术 , 是 被遗忘的 .

那75英里艰苦的骑行，都被遗忘了。

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [teɪks] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
The battle would be fought and won in less time than a man takes to eat his breakfast .
这 战斗 会 是 战斗 和 韩元 在 较少的 时间 比 一个 男人 需要 到 吃 他的 早餐 .

这场战斗的结束和胜利所需时间比一个人吃完早餐的时间还要短。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [swept] [ˈkʌstərz] [men] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [fəʊ] .
Down the slope swept Custer's men to meet the fleeing foe .
向下 这 坡 扫荡 卡斯特的 男人 到 见面 这 逃离 敌人 .

卡斯特的士兵们顺着山坡冲下去，迎击溃逃的敌人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [fliː] .
But now the savages had ceased to flee .
但 现在 这 野蛮人 有 停止 到 逃跑 .

但现在，野蛮人已经停止逃跑了。

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɡrɑːs] [ænd; ənd] [ˈfaɪəd] .
They lay in the grass and fired .
他们 躺 在 这 草 和 被解雇 .

他们躺在草地上开枪。

[ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ˈkʌstərz] [ˈhɔːsɪz] [fel] .
Several of Custer's horses fell .
一些 的 卡斯特的 马匹 跌倒 .

卡斯特的几匹马倒下了。

[θriː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [θruː] [ʌp] [ðeə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈsædlz] ,
Three of his men threw up their hands , and dropped from their saddles ,
三 的 他的 男人 扔 向上 他们的 双手 , 和 掉落 从 他们的 马鞍 ,

他的三个手下举起双手，从马鞍上跳了下来。

[lɪmp] [laɪk] [bæɡz] [ɒv; əv] [əʊts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ræn] [ɒn] [əˈləʊn] .
limp like bags of oats , and their horses ran on alone .
跛行 喜欢 包 的 燕麦 , 和 他们的 马匹 跑 在 独自的 .

像一袋袋燕麦一样软绵绵的，他们的马独自奔跑着。

[ðə; ði] [ˈɡʌli] [bɪˈləʊ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈɪndiənz] ,
The gully below was full of Indians ,
这 沟壑 以下 曾是 满的 的 印度人 ,

下面的小沟里挤满了印度人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [sent] [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] ['faɪə(r)] [æt; ət] ['kʌstə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] .
and these sent a murderous fire at Custer as he came .
和 这些 发送 一个 杀人犯 火 在 卡斯特 作为 他 来了 .

当他们赶来时，这些人向卡斯特发射了致命的火力。

[hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [swəːv] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [ræn] [raɪt] [ɒn] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] , [hɔːs] [ænd; ənd]
His horses swerved , but several ran right on and disappeared , horse and
他的 马匹 急转弯 ， 但 一些 跑 正确的 在 和 消失 ， 马 和
['raɪdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [dɪtʃ] ,
rider in the sunken ditch ,
骑士 在 这 凹陷 沟 ，

他的马匹纷纷转向，但有几匹马径直向前跑去，消失在了沟渠里，人马一同葬身其中。

[æz; əz] [dɪd] [nə'pəʊliənz] [men] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] .
as did Napoleon's men at Waterloo .
作为 做过 拿破仑的 男人 在 滑铁卢 .

就像拿破仑在滑铁卢的军队一样。

[ðə; ði] [mæd] , ['hedlɒŋ] [tʃɑːdʒ] ['hezɪteɪtɪd] .
The mad , headlong charge hesitated .
这 疯狂的 ， 一头扎 收费 犹豫了一下 .

那疯狂的、横冲直撞的冲锋犹豫了。

[ðə; ði] ['kɒtnwʊd] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːpiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
The cottonwoods , the water and the teepees were a hundred yards away .
这 白杨树 ， 这 水 和 这 圆锥形帐篷 是 一个 百 码 离开 .

白杨树、水和印第安帐篷都在一百码之外。

['kʌstə(r)] [glɑːns, glæns] [bæk] ,
Custer glanced back ,
卡斯特 瞥了一眼 后退 ，

卡斯特回头看了一眼，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [sɔː] ['riːnoʊz] ['səʊldʒəz] ['gæləpɪŋ] ['waɪldli] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [sləʊp] [ɒv; əv]
and a mile distant saw Reno's soldiers galloping wildly up the steep slope of
和 一个 英里 遥远 锯 雷诺的 士兵 疾驰 疯狂地 向上 这 陡 坡 的
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

一英里外，可以看到雷诺的士兵们正疯狂地策马冲上陡峭的山坡。

['riːnoʊz] [tʃɑːdʒ] [hæd; həd] [feɪld] — [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [streɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ]
Reno's charge had failed — instead of riding straight down through the length
雷诺的 收费 有 失败的 — 反而 的 骑术 直的 向下 通过 这 长度
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] ['kʌstə(r)] ,
of the village and meeting Custer ,
的 这 村庄 和 会议 卡斯特 ，

雷诺的冲锋失败了——他没有径直穿过村庄与卡斯特会合，

[hiː; hi]
he
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[hæd; həd] ['gɒtn] ['əʊnli] ['fɪfti] [rɒdz] ,
had gotten only fifty rods ,
有 获得 仅有的 五十 杆 ，

只弄到了五十根鱼竿，

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [biːn] [met] [baɪ] [ə; eɪ] ['stedi] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] ['ɪndiənz] [huː] [held] [ðeə(r)]
and then had been met by a steady fire from Indians who held their
和 然后 有 到过 遇见 经过 一个 稳定的 火 从 印度人 WHO 握住 他们的
[graʊnd] .
ground .
地面 .

然后他们遭到了印第安人的持续炮火攻击，印第安人坚守阵地。

[hiː; hi] [wedʒd] [ðem; ðəm] [bæk] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [ɔːl'redi] [ˌəʊvə'rɪd(ə)n] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gəʊ]
He wedged them back , but his horses , already overridden , refused to go
他 楔形 他们 后退 , 但 他的 马匹 , 已经 覆盖 , 拒绝 到 去
[ɒn] ,
on ,
在 ,

他试图将它们推回去，但他的马匹已经筋疲力尽，拒绝继续前进。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['kærid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and the charging troops were simply carried out of the woods into the
和 这 收费 军队 是 简单地 携带 出去 的 这 树林 进入 这
['əʊpən] ,
open ,
打开 ,

于是，那些冲锋陷阵的士兵就被直接从树林里抬到了开阔地带。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ded] , [wʌn]
and once there they took to the hills for safety , leaving behind , dead , one
和 一次 那里 他们 采取 到 这 丘陵 为了 安全 , 离开 在后面 , 死的 , 一
- [θɜːd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɔːs] .
- third of their force .
- 第三 的 他们的 力量 .

到达目的地后，他们为了安全起见逃入山中，留下三分之一的兵力阵亡。

['kʌstə(r)] ['kwɪkli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə'ləʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['ɪndiənz]
Custer quickly realized the hopelessness of charging alone into a mass of Indians
卡斯特 迅速地 已实现 这 绝望 的 收费 独自的 进入 一个 大量的 的 印度人
,
,
,

卡斯特很快意识到独自一人冲向印第安人大军是徒劳的。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zʌltənt] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
who were exultant and savage in the thought of victory .
WHO 是 眉飞色舞 和 野蛮的 在 这 想法 的 胜利 .

他们因胜利而欣喜若狂，野蛮残暴。

['pænɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
Panic was not for them .
恐慌 曾是 不是 为了 他们 .

他们没有惊慌失措。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] ['sprɪŋfiːld] ['raɪflz] , [waɪl] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] ['əʊnli] [ʃɔːt] -
They were armed with Springfield rifles , while the soldiers had only short -
他们 是 武装 和 斯普林菲尔德 步枪 , 尽管 这 士兵 有 仅有的 短的 -
[reɪndʒ] ['kɑːbaɪn] .
range carbines .
范围 卡宾枪 .

他们配备的是斯普林菲尔德步枪，而士兵们只有短程卡宾枪。

[ðə; ði] ['bjuːgəlz] [naʊ] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,
The bugles now ordered a retreat ,
这 号角 现在 订购 一个 撤退 ,

号角声命令撤退。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

铸币厂：十个故事加一个(The Mintage Being Ten Stories & One More)

[ænd; ənd] ['kʌstərz] [men] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] — [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] [dʒɔɪn]
and Custer's men rode back to the top of the hill — with intent to join
和 卡斯特的 男人 骑 后退 到 这 顶部 的 这 爬坡道 — 和 意图 到 加入
['fɔːsɪz] [wɪð] ['riːnəʊ] .
forces with Reno .
力量 和 里诺 .

卡斯特的部下骑马返回山顶，打算与雷诺会合。

['riːnəʊ] [wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [kʌt] [ɒf] .
Reno was hopelessly cut off .
里诺 曾是 绝望地 切 离开 .

雷诺彻底与外界隔绝了。

[dɪ'tɜːmɪnd] [suː] [fɪld] [ðə; ði] ['gʌli] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bændz] [ɒv; əv] [breɪv] [men] .
Determined Sioux filled the gully that separated the two little bands of brave men .
决定 苏族 已填 这 沟壑 那 分开 这 二 小的 乐队 的 勇敢的 男人 .

意志坚定的苏族人挤满了分隔两小队勇敢战士的沟壑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['kʌstə(r)] , ['evɪdəntli] , [θɔːt] [ðæt] ['riːnəʊ] [hæd; həd] ['sɪmpli] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [fɔːm] [hɪz; ɪz]
Custer , evidently , thought that Reno had simply withdrawn to re - form his
卡斯特 , 显然 , 想法 那 里诺 有 简单地 撤回 到 关于 - 形式 他的
[truːp] ,
troop ,
部队 ,

显然，卡斯特认为雷诺只是撤退去重组他的部队。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['məʊmənt] ['riːnəʊ] [wʊd] [raɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] .
and that any moment Reno would ride to his rescue .
和 那 任何 片刻 里诺 会 骑 到 他的 救援 .

随时都有雷诺会骑马来救他。

['kʌstə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [hɪl] .
Custer decided to hold the hill .
卡斯特 决定 到 抓住 这 爬坡道 .

卡斯特决定坚守山头。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [reɪndʒ] , [ə'keɪʒnəli] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]
The Indians were shooting at him from long range , occasionally killing a
这 印度人 是 射击 在 他 从 长的 范围 , 偶尔 杀 一个
[hɔːs] .
horse .
马 .

印第安人从远处向他射击，偶尔还会打死一匹马。

[hiː; hi] [təʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fɔːz] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
He told off his fours and ordered the horses sent to the rear .
他 讲述 离开 他的 四 和 订购 这 马匹 发送 到 这 后部 .

他训斥了四名士兵，并命令将马匹送往后方。

[ðə; ði] [fɔːz] [led][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [bæk] [tə'wɔːd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [wen]
The fours led their horses back toward where they had left their packmules when
这 四 引领 他们的 马匹 后退 朝向 在哪里 他们 有 左边 他们的 驮骡 什么时候
[ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] .
they had stopped for coffee at three o'clock .
他们 有 停止 为了 咖啡 在 三 点钟 .

四人牵着马往回走，朝着他们三点钟停下来喝咖啡时停放驮骡的地方走去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːz] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
But the fours had not gone half a mile when they were surrounded by a
但 这 四 有 不是 已消失 一半 一个 英里 什么时候 他们 是 包围 经过 一个
[mɒb][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ðæt] [dʒʌst] [kləʊzd] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm] .
mob of Indians that just closed in on them .
暴民 的 印度人 那 只是 关闭 在 在 他们 .

但是，这四个人还没走出半英里，就被一群印第安人包围了，他们向他们逼近。

['evri] [mæn][wɒz; wəz] [kɪld] — [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæləp] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
Every man was killed — the horses were galloped off by the women and
每一个 男人 曾是 被杀 — 这 马匹 是 疾驰 离开 经过 这 女性 和
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

所有男人都被杀死了——妇女和孩子们把马匹都赶走了。

['kʌstə(r)] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .
Custer now realized that he was caught in a trap .
卡斯特 现在 已实现 那 他 曾是 捕捉 在 一个 陷阱 .

卡斯特现在意识到自己落入了陷阱。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [weə(r)] [hɪz; ɪz][men] [leɪ] [feɪs] [daʊn] [wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] ,
The ridge where his men lay face down was half a mile long ,
这 岭 在哪里 他的 男人 躺 脸 向下 曾是 一半 一个 英里 长的 ,

他手下士兵面朝下躺在的那道山脊长达半英里。

[ænd; ənd][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .
and not more than twenty feet across at the top .
和 不是 更多的 比 二十 脚 穿过 在 这 顶部 .

顶部直径不超过二十英尺。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] — [ɪn][ðə; ði] ['gʌliz] , [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] , [ɪn]['lɪt(ə)l] [skuːp] -
The Indians were everywhere — in the gullies , in the grass , in little scooped -
这 印度人 是 到处 — 在 这 沟壑 , 在 这 草 , 在 小的 抢先报道 -
[aʊt]
out
出去

印第安人无处不在——在沟壑里，在草丛里，在小小的凹陷处

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[həʊlz] .
holes .
孔 .

孔。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['kʌstərz] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)] ,
The bullets whizzed above the heads of Custer's men as they lay there ,
这 子弹 嗖嗖 多于 这 头部 的 卡斯特的 男人 作为 他们 躺 那里 ,

子弹从躺在地上的卡斯特士兵头顶呼啸而过。

['flætnɪŋ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
flattening their bodies in the dust .
扁平化 他们的 身体 在 这 灰尘 .

将它们的身体压扁在尘土中。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [keɪm] [aʊt] , ['dæz(ə)lɪŋ][ænd; ənd][hɒt] .
The morning sun came out , dazzling and hot .
这 早晨 太阳 来了 出去 , 耀眼的 和 热的 .

清晨的阳光灿烂而炙热。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][naɪn] [ə'klɑːk] .
It was only nine o'clock .
它 曾是 仅有的 九 点钟 .

当时才九点钟。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] .
The men were without food and without water .
这 男人 是 没有 食物 和 没有 水 .

这些人没有食物，也没有水。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪg] [hɔːn] [dɑːnst] ['əʊvə(r)][ɪts] ['rɒki] [bed][ænd; ənd] ['ʃimə] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [lait] ,
The Little Big Horn danced over its rocky bed and shimmered in the golden light ,
这 小的 大的 喇叭 跳舞 超过 它是 岩石 床 和 闪闪发光 在 这 金的 光 ,

小巨角河在岩石河床上荡漾，在金色的阳光下闪闪发光。

['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [kuːl] ,
only half a mile away , and there in the cool ,
仅有的 一半 一个 英里 离开 , 和 那里 在 这 凉爽的 ,

仅半英里之外，在凉爽的地方，

['lɪmpɪd] [striːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kɒnfɪdənt] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [swɪm][ænd; ənd] [fɪʃ] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['əʊvə(r)] ,
limpid stream they had been confident they would now swim and fish , the battle over ,
清澈的 溪流 他们 有 到过 自信的 他们 会 现在 游泳 和 鱼 , 这 战斗 超过 ,

他们原本自信满满地以为可以在清澈的溪流里游泳和钓鱼，现在战斗结束了，他们可以尽情地游泳和钓鱼了。

[waɪl] [ðeɪ] ['praʊdli] [held][ðə; ði] [dɪs'ɑːmd] ['ɪndiənz] [ə'genst] ['dʒen(ə)rəl] ['tɛriz] ['kʌmɪŋ] .
while they proudly held the disarmed Indians against General Terry's coming .
尽管 他们 自豪地 握住 这 解除武装 印度人 反对 一般的 特里的 未来 .

他们自豪地镇压着解除武装的印第安人，抵御特里将军的到来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [wʌn] , [ænd; ənd] [deθ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .
But the fight had not been won , and death lay between them and water .
但 这 斗争 有 不是 到过 韩元 , 和 死亡 躺 之间 他们 和 水 .

但战斗尚未结束，死亡横亘在他们和水之间。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][ə'weɪt]['riːnəʊ][ɔː(r)] ['teri] .
The only thing to do was to await Reno or Terry .
这 仅有的 事物 到 做 曾是 到 等待 里诺 或者 特里 .

唯一能做的就是等待雷诺或特里。

['riːnəʊ] [mait] [kʌm] [æt; ət]['eni] [taɪm] ,
Reno might come at any time ,
里诺 可能 来 在 任何 时间 ,

雷诺随时可能到来。

[ænd; ənd] ['teri] [wʊd] [ə'raɪv] [wɪ'ðaʊt] [feɪl][æt; ət] [tə'mɔːroʊz] [dɔːn] — [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [səʊ] ,
and Terry would arrive without fail at tomorrow's dawn — he had said so ,
和 特里 会 到达 没有 失败 在 明天 黎明 — 他 有 说 所以 ,

特里肯定会在明天黎明时分到达——他已经说过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
and his word was the word of a soldier .
和 他的 单词 曾是 这 单词 的 一个 士兵 .

他的话是一位士兵的话。

['kʌstə(r)][hæd; həd] ['blʌndə] .
Custer had blundered .
卡斯特 有 犯错 .

卡斯特犯了个错误。

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [lɒst] .
The fight was lost .
这 斗争 曾是 丢失的 .

这场战斗失败了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] .
Now it was just a question of endurance .
现在 它 曾是 只是 一个 问题 的 耐力 .

现在只剩下耐力的问题了。

[nuːn] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌzəd] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn][ðə; ði]['æʒə(r)] .
Noon came , and the buzzards began to gather in the azure .
中午 来了 , 和 这 秃鹰 开始 到 收集 在 这 蔚蓝 .

正午时分，秃鹰开始在蔚蓝的天空中聚集。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['blɪstərɪŋ] [hɒt] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [triː] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] ,
The sun was blistering hot — there was not a tree , nor a bush ,
这 太阳 曾是 起泡 热的 — 那里 曾是 不是 一个 树 , 也不 一个 衬套 ,

太阳炙烤着大地——周围既没有树木，也没有灌木。

[nɔː(r)][ə; eɪ] [griːn] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .
nor a green blade of grass within reach .
也不 一个 绿色的 刀刃 的 草 之内 抵达 .

触手可及的地方连一根绿草都没有。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][dʒəʊk][ænd; ənd]['bæntə(r)] .
The men had ceased to joke and banter .
这 男人 有 停止 到 开玩笑 和 闲聊 .

男人们不再开玩笑和打趣了。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .
The situation was serious .
这 情况 曾是 严肃的 .

情况很严重。

[sʌm; səm] [traɪd] [tuː; tə] [sməʊk] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['pɑːtʃɪŋ] [θɜːst] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['əʊnli] ['ægrəveɪtɪd] —
Some tried to smoke , but their parching thirst was thus only aggravated —
一些 尝试 到 抽烟 , 但 他们的 干旱 口渴 曾是 因此 仅有的 加重 —
[ðeɪ] [θruː] [ðeə(r)] [paɪps] [ə'weɪ] .
they threw their pipes away .
他们 扔 他们的 管道 离开 .

有些人尝试吸烟，但这反而加剧了他们的口渴——他们把烟斗扔掉了。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [naʊ] [kept] [ʌp] [ən; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ʃu:tɪŋ] .
The Indians now kept up an occasional shooting .
这 印度人 现在 保留 向上 一个 偶然 射击 .

印第安人现在偶尔还会进行枪击。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [pleɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] .
They were playing with the soldiers as a cat plays with a mouse .
他们 是 玩耍 和 这 士兵 作为 一个 猫 演出 和 一个 老鼠 .

他们像猫戏弄老鼠一样戏弄士兵。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] ['faɪtə(r)] — [hi:; hi] [meɪks] [nəʊ] ['sækrɪfaɪsɪz] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [wɪn] .
The Indian is a cautious fighter — he makes no sacrifices in order to win .
这 印度 是 一个 谨慎 战斗机 — 他 制作 不 牺牲 在 命令 到 赢 .

印度人是谨慎的战士——他不会为了胜利而做出牺牲。

[naʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [preɪ] [sɪ'kjʊə(r)] .
Now he had his prey secure .
现在 他 有 他的 猎物 安全的 .

现在他已经牢牢控制住了猎物。

[su:n] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [mɔ:(r)] [deɪ] ,
Soon the soldiers would run out of ammunition , and then one more day ,
很快 这 士兵 会 跑步 出去 的 弹药 , 和 然后 一 更多的 天 ,

不久之后，士兵们的弹药就会耗尽，然后又过了一天，

[ɔ:(r)] [tu:] [æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd] [θɜ:st] [ænd; ənd] [fə'ti:g] [wʊd] [rɪ'dju:s] [breɪv] [men] ['ɪntu:] [əʊld] ['wɪmɪn] ,
or two at least , and thirst and fatigue would reduce brave men into old women ,
或者 二 在 至少 , 和 口渴 和 疲劳 会 减少 勇敢的 男人 进入 老的 女性 ,

至少一两个人，而且口渴和疲劳会将勇敢的男人变成老妇人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skwɔ:] [kʊd; kəd] [rʌʃ] [ɪn] [ænd; ənd] [paʊnd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [klʌbz] .
and the squaws could rush in and pound them on the head with clubs .
和 这 印第安女人 可以 匆忙 在 和 磅 他们 在 这 头 和 俱乐部 .

印第安妇女可以冲上去，用棍棒猛击他们的头部。

[ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [drægd] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['ɔ:f(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] .
The afternoon dragged along its awful length .
这 下午 拖拽 沿着 它是 可怕 长度 .

下午的时间漫长得令人难熬。

[taɪm] ['dwindl] [ænd; ənd] ['dɔ:dl] .
Time dwindled and dawdled .
时间 减少 和 磨蹭 .

时间飞逝，悄然流逝。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] , [ə; eɪ] [bɔ:l] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
At last the sun sank , a ball of fire in the West .
在 最后的 这 太阳 沉没 , 一个 球 的 火 在 这 西方 .

太阳终于落山了，西方的天空中出现了一团火球。

[ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [aʊt] .
The moon came out .
这 月亮 来了 出去 .

月亮出来了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [suː] [wʊd] [kriːp] [ʌp] ['ɪntuː] ['ʃædəʊi] [vjuː] ,
Now and then a Sioux would creep up into shadowy view ,
现在 和 然后 一个 苏族 会 潜行者 向上 进入 阴暗的 看法 ,

偶尔会有一个苏族人悄悄地出现在阴影里，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [wʊd] [send] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː] ['haɪdɪŋ] .
but a shot from a soldier would send him back into hiding .
但 一个 射击 从 一个 士兵 会 发送 他 后退 进入 隐藏 .

但士兵的一枪就能让他再次躲藏起来。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒtnwʊd] [ðə; ði] [skwɔː] [meɪd] ['kæmp,faiə] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːns] ,
Down in the cottonwoods the squaws made campfires and were holding a dance ,
向下 在 这 白杨树 这 印第安女人 制成 篝火 和 是 保持 一个 舞蹈 ,

在白杨树林里，印第安妇女们生起了篝火，正在跳舞。

['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
singing their songs of victory .
歌唱 他们的 歌曲 的 胜利 .

他们唱着胜利的歌。

['kʌstə(r)] [wɔːnd] [hɪz; ɪz] [men] [ðæt] [sliːp] [wɒz; wəz] [deθ] .
Custer warned his men that sleep was death .
卡斯特 警告 他的 男人 那 睡觉 曾是 死亡 .

卡斯特警告他的士兵，睡觉就是死亡。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['sekənd] ['sliːpləs] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːvərɪʃ] [wɪð] [fə'tiːg] .
This was their second sleepless night , and the men were feverish with fatigue .
这 曾是 他们的 第二 失眠 夜晚 , 和 这 男人 是 发烧 和 疲劳 .

这是他们连续第二个不眠之夜，男人们疲惫不堪，高烧不退。

[sʌm; səm] ['bæbəld] [ɪn] [streɪndʒ] [tʌŋz] ,
Some babbled in strange tongues ,
一些 胡言乱语 在 奇怪的 舌头 ,

有些人说着奇怪的语言，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] — ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['tɒtərɪŋ] .
and talked with sisters and sweethearts and people who were not there — reason was tottering .
和 谈话 和 姐妹 和 甜心们 和 人们 WHO 是 不是 那里 — 原因 曾是 颤巍巍 .

我与姐妹、恋人以及不在场的人交谈——理智摇摇欲坠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[wɪð] ['kʌstə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] , [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , “ ['kɜːrli] [ðə; ði] [krəʊ] .
With Custer was an Indian boy , sixteen years old , “ Curley the Crow .
和 卡斯特 曾是 一个 印度 男生 , 十六 年 老的 , “ 柯利 这 乌鸦 .

与卡斯特同行的还有一位十六岁的印第安男孩，名叫“乌鸦柯利”。

" ['kʌstə(r)] [naʊ] [æt; ət] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [təʊld] ['kɜːrli] [tuː; tə] [strɪp] [hɪm'self] [ænd; ənd] [krɔːl] [aʊt] [ə'mʌŋ]
" Custer now at about midnight told Curley to strip himself and crawl out among
" 卡斯特 现在 在 关于 午夜 讲述 柯利 到 条 他自己 和 爬行 出去 之中
[ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
the Indians ,
这 印度人 ,

"大约在午夜时分，卡斯特命令柯利脱光衣服，爬到印第安人中间去。"

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [get] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [tel] ['teri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and if possible , get out through the lines and tell Terry of their position .
和 如果 可能的 , 得到 出去 通过 这 线条 和 告诉 特里 的 他们的 位置 .

如果可能的话，穿过防线，告诉特里他们的位置。

['sevrəl] [ɒv; əv] ['kʌstərz] [men] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] [bæk] .
Several of Custer's men had tried to reach water , but none came back .
一些 的 卡斯特的 男人 有 尝试 到 抵达 水 , 但 没有任何 来了 后退 .

卡斯特手下有好几个人都试图去取水，但都没有回来。

['kɜːrli] [gɒt] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] — [hɪz; ɪz] ['bəʊldnəs] [ɪn] ['mɪksɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Curley got through the lines — his boldness in mixing with the Indians and his
柯利 得到 通过 这 线条 — 他的 大胆 在 混合 和 这 印度人 和 他的
[red] [skɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪm] .
red skin saving him .
红色的 皮肤 保存 他 .

柯利突破了重重防线——他敢于混入印第安人之中，以及他那红色的皮肤救了他。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [raʊnd] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [tel] ['teri] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He took a long way round and ran to tell Terry the seriousness of the
他 采取 一个 长的 方式 圆形的 和 跑 到 告诉 特里 这 严肃 的 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

他绕了很远的路，然后跑去告诉特里情况的严重性。

['teri] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['hæmpə(r)d] [ænd; ənd] [hə'ræst; 'hærəst] [baɪ] ['ɪndiənz]
Terry was advancing , but was hampered and harassed by Indians
特里 曾是 前进 , 但 曾是 受阻 和 骚扰 经过 印度人
[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [maɪlz] .
for twenty miles .
为了 二十 英里 .

特里一路前进，但二十英里内都受到印第安人的阻挠和骚扰。

[ðeɪ] ['faɪəd] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] ['gʌliz] , [rɪdʒɪz] , [rɒks] , ['preəri] - [dɒg] [maʊndz] , [ænd; ənd] [ðen]
They fired at him from gullies , ridges , rocks , prairie - dog mounds , and then
他们 被解雇 在 他 从 沟壑 , 山脊 , 岩石 , 草原 - 狗 土堆 , 和 然后
[rɪ'triːtɪd] .
retreated .
撤退 .

他们从沟壑、山脊、岩石、土拨鼠丘上向他开火，然后撤退了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [muːv] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] .
He had to move with caution .
他 有 到 移动 和 警告 .

他必须谨慎行事。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , ['teri] [wɒz; wəz] [θriː] ['aʊəz] [bɪ'haɪnd]
Instead of arriving at daylight as he expected , Terry was three hours behind
反而 的 抵达 在 日光 作为 他 预期的 , 特里 曾是 三 小时 在后面
.
.
.

特里本应在天亮时到达，结果却迟到了三个小时。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌstə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [truːp] .
The Indians surrounding Custer saw the dust from the advancing troop .
这 印度人 周围 卡斯特 锯 这 灰尘 从 这 前进 部队 .

包围卡斯特的印第安人看到了前进部队扬起的尘土。

[ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ['kʌstə(r)] ['bəʊldli] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪltɒp] ,
They hesitated to charge Custer boldly as he lay on the hilltop ,
他们 犹豫了一下 到 收费 卡斯特 大胆地 作为 他 躺 在 这 山顶 ,

他们犹豫着不敢贸然向躺在山顶上的卡斯特发起冲锋。

[ɪn'trentʃt] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪtʃɪz] [dʌg] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [naɪvz] , [tɪn] [kʌps] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['fɪŋgəz] .
entrenched by little ditches dug in the night with knives , tin cups and bleeding fingers .
根深蒂固的 经过 小的 沟渠 挖 在 这 夜晚 和 刀具 , 锡 杯子 和 出血 手指 .

他们用刀、锡杯和流血的手指在夜里挖出的小沟渠构筑了坚固的防御工事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['kʌstə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [ded] [suː] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [waɪt] ['səʊldʒə(r)] .
It was easy to destroy Custer , but it meant a dead Sioux for every white soldier .
它 曾是 简单的 到 破坏 卡斯特 , 但 它 意思是 一个 死的 苏族 为了 每一个 白色的 士兵 .

消灭卡斯特很容易，但这却意味着每有一个白人士兵死去，就有一个苏族人丧命。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [meɪd] [ʃæm] ['tʃɑːdʒɪz] [tuː; tə] [drɔː] ['kʌstərz] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð'druː] .
The Indians made sham charges to draw Custer's fire , and then withdrew .
这 印度人 制成 假 收费 到 画 卡斯特的 火 , 和 然后 退出 .

印第安人佯攻引诱卡斯特开火，然后撤退了。

[ðeɪ] ['sɜːkld] ['kləuzə(r)] .
They circled closer .
他们 圈起来 更近 .

它们盘旋得更近了。

[ðə; ði] [skwɔː] [keɪm]
The squaws came
这 印第安女人 来了

印第安女人来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ʌp] [wɪð] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['menəs] ['waɪldli] .
up with sticks and stones and menaced wildly .
向上 和 棍子 和 石头 和 受威胁 疯狂地 .

他们拿起棍棒和石头，疯狂地进行威胁。

['kʌstərz] ['faɪə(r)] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] .
Custer's fire grew less and less .
卡斯特的 火 生长 较少的 和 较少的 .

卡斯特的火势越来越弱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
He was running out of ammunition .
他 曾是 跑步 出去 的 弹药 .

他的弹药快用完了。

['teri] [wɒz; wəz]['əʊnli][faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
Terry was only five miles away .
特里 曾是 仅有的 五 英里 离开 .

特里当时距离这里只有五英里。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [kləʊzd] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə'raʊnd] ['kʌstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fjuː] [sər'vaɪvər] .
The Indians closed in like a cloud around Custer and his few survivors .
这 印度人 关闭 在 喜欢 一个 云 大约 卡斯特 和 他的 很少 幸存者 .

印第安人像乌云一样将卡斯特和他的少数幸存者团团围住。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] — [wʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
It was a hand - to - hand fight — one against a hundred .
它 曾是 一个 手 - 到 - 手 斗争 — 一 反对 一个 百 .

这是一场一对一的殊死搏斗——以一敌百。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['evri] [mæn][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] ['mæŋgld] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [fɔːmz] .
In five minutes every man was dead , and the squaws were stripping the mangled and bleeding forms .
在 五 分钟 每一个 男人 曾是 死的 , 和 这 印第安女人 是 脱衣舞 这 残缺不全 和 出血 表格 .

五分钟之内，所有男人都死了，印第安妇女们正在剥去那些血肉模糊、浑身是血的尸体。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz] ['treɪlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
Already the main body of Indians was trailing across the plains toward the mountains .
已经 这 主要的 身体 的 印度人 曾是 尾随 穿过 这 平原 朝向 这 山脉 .

印第安人的主力部队已经穿过平原，向山区进发。

['teri] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
Terry arrived , but it was too late .
特里 到达的 , 但 它 曾是 也 晚的 .

特里赶到了，但为时已晚。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)]['riːnəʊ] [limp] [ɪn] , ['fæmɪʃt] , [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [ded] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] , [sɪk] , [ʌn'dʌn] .
An hour later Reno limped in , famished , half of his men dead or wounded , sick , undone .
一个 小时 之后 里诺 跛行 在 , 饥饿 , 一半 的 他的 男人 死的 或者 受伤 , 生病的 , 未完成 .

一小时后，雷诺一瘸一拐地走了进来，饥肠辘辘，他手下有一半人死伤、生病、溃不成军。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz] ['juːsləs] — [ðə; ði] [ded] ['səʊldʒəz][mʌst; məst][biː; bi] ['diːsntli] ['berid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['sʌkəd] .
To follow the fleeing Indians was useless — the dead soldiers must be decently buried , and the living succored .
到 跟随 这 逃离 印度人 曾是 无用 — 这 死的 士兵 必须 是 体面地 埋葬 , 和 这 活的 援助 .

追击逃亡的印第安人毫无用处——必须体面地埋葬死去的士兵，并救助活着的人。

['teri] [hɪm'self] [hæd; həd] ['sʌfəd] [sɔː(r)] .
Terry himself had suffered sore .
特里 他自己 有 遭受 疮 .

特里本人也遭受了痛苦。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] ,
The Indians were five thousand strong ,
这 印度人 是 五 千 强的 ,

印第安人有五千人，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[nɒt] [tuː] .
not two .
不是 二 .

不是两个。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [traɪbz] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] .
They had gathered up all the other tribes for more than a hundred miles .
他们 有 聚集 向上 全部 这 其他 部落 为了 更多的 比 一个 百 英里 .

他们聚集了方圆百里内的其他部落。

[naʊ] [ðeɪ] [muːvd] [nɔːθ] [təˈwɔːd] [ˈkænədə] .
Now they moved North toward Canada .
现在 他们 已搬 北 朝向 加拿大 .

现在他们向北迁徙，朝加拿大方向前进。

[ˈteri] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪə(r)] - [gɑːd] , [laɪk] [waɪt]
Terry tried to follow , but they held him off with a rear - guard , like white
特里 尝试 到 跟随 , 但 他们 握住 他 离开 和 一个 后部 - 警卫 , 喜欢 白色的
[ˈvet(ə)rənz] .
veterans .
退伍军人 .

特里试图跟上，但他们像白人老兵一样，用后卫部队挡住了他。

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ɪˈskeɪpt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈbɔːdə(r)] .
The Indians escaped across the border .
这 印度人 逃脱 穿过 这 边界 .

印度人逃过了边境。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ˈenibɒdi] [kæn; kən] [ˈɔːdə(r)] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [sɜːv] [wɪð] [greɪs] , [tækt] [ænd; ənd] [ɪˈfektɪvnəs] [ɪz] [ə; eɪ]
Anybody can order , but to serve with grace , tact and effectiveness is a
任何人 能 命令 , 但 到 服务 和 优雅 , 策略 和 效力 是 一个
[faɪn] [ɑːt] .
fine art .
美好的 艺术 .

任何人都可以点餐，但优雅、得体、高效地服务却是一门艺术。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[sæm]
Sam
山姆

山姆

[rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈteɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈkɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] — [eɪdʒ] , ['sɪksti] — [rɪtʃ] [ɪn] ['mʌni] , [rɪtʃ] [ɪn] ['ɪntəlekt]
In San Francisco lived a lawyer — age , sixty — rich in money , rich in intellect
在 圣 弗朗西斯科 居住地 一个 律师 — 年龄 , 六十 — 富有的 在 钱 , 富有的 在 智力
,
,
,

旧金山住着一位律师——六十岁——富有，才智过人。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [wɪð] ['meni] ['ɪntrəsts] .
a business man with many interests .
一个 商业 男人 和 许多 兴趣 .

一位兴趣广泛的商人。

[naʊ] , [ðɪs] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ə'pɑːtmənts] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Now , this lawyer was a bachelor , and lived in apartments with his
现在 , 这 律师 曾是 一个 学士 , 和 居住地 在 公寓 和 他的
[ˌtʃaɪ'niːz] ['sɜːvənt] “ [sæm] .
Chinese servant “ Sam .
中国人 仆人 “ 山姆 .

这位律师是单身汉，和他的中国佣人“山姆”一起住在公寓里。

” [sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [biːn] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [jɪəz] .
” Sam and his master had been together for fifteen years .
” 山姆 和 他的 掌握 有 到过 一起 为了 十五 年 .

山姆和他的主人已经在一起十五年了。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [njuː] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]
The servant knew the wants of his employer as though he were his
这 仆人 知道 这 想要 的 他的 雇主 作为 尽管 他 是 他的
['ʌðə(r)][self] .
other self .
其他 自己 .

仆人对雇主的需求了如指掌，就像雇主的另一个自己一样。

[nəʊ] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] .
No orders were necessary .
不 订单 是 必要的 .

无需下单。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmpəni] — [wʌn] [gest] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] — [sæm][wɒz; wəz]
If there was to be a company — one guest or a hundred — Sam was
如果 那里 曾是 到 是 一个 公司 — 一 客人 或者 一个 百 — 山姆 曾是
[təʊld][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ,
told the number ,
讲述 这 数字 ,

如果有客人——哪怕只有一个人——山姆都会被告知人数。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] .
that was all , and everything was provided .
那 曾是 全部 , 和 一切 曾是 假如 .

仅此而已，所有东西都已提供。

[ðɪs] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [kʊk] , ['væleɪ; 'vælɪt] , ['wɒtʃmən] , [frend] .
This servant was cook , valet , watchman , friend .
这 仆人 曾是 厨师 , 代客泊车 , 守望者 , 朋友 .

这位仆人既是厨师，又是贴身男仆，又是看门人，还是朋友。

[nəʊ] [streɪ] ,
No stray ,
不 流浪 ,

没有流浪者，

[ʌn'wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)]['vɪzɪtə(r)]['evə(r)][gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][tuː; tə][rɒb][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rest]
unwished - for visitor ever got to the master to rob him of his rest
不情愿的 - 为了 游客 曾经 得到 到 这 掌握 到 抢 他 的 他的 休息
[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] .
when he was at home .
什么时候 他 曾是 在 家 .

当主人在家休息时，总会有不速之客打扰他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ɪf] ['ekstrə][help][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] , [sæm] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [bɔːt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ;
If extra help was wanted , Sam secured it ; he bought what was needed ;
如果 额外的 帮助 曾是 通缉 , 山姆 安全 它 ; 他 买 什么 曾是 需要 ;

如果需要额外的帮助，山姆会想办法得到；他会购买所需的物品；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
and when the lawyer awakened in the morning ,
和 什么时候 这 律师 觉醒 在 这 早晨 ,

当律师早上醒来时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni]['mjuːzɪk] - [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒk] [ə'tætʃmənt] [set]
it was to the singing of a tiny music - box with a clock attachment set
它 曾是 到 这 歌唱 的 一个 微小的 音乐 - 盒子 和 一个 钟 依恋 放
[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .
for seven o'clock .
为了 七 点钟 .

那是一个小音乐盒的歌声，音乐盒上装有一个时钟，时间设定在七点钟。

[ðə; ði][bæθ.bɑːθ][wɒz; wəz] ['redi] ; [ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]['dresə(r)] ,
The bath was ready ; a clean shirt was there on the dresser ,
这 洗澡 曾是 准备好 ; 一个 干净的 衬衫 曾是 那里 在 这 梳妆台 ,

洗澡水已经准备好了；梳妆台上放着一件干净的衬衫。

[wɪð] [stʌdz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [ɪn] [pleɪs] ; ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [skɑːf] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] ;
with studs and buttons in place ; collar and scarf were near ;
和 螺柱 和 按钮 在 地方 ; 衣领 和 围巾 是 靠近 ;

领子和围巾都已系好，并配有铆钉和纽扣。

[ðə; ði][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [dɪ'zaɪəd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] ; [ðə; ði] [raɪt] [peə(r)][ɒv; əv] [ʃuːz] ,
the suit of clothes desired hung over a chair ; the right pair of shoes ,
这 套装 的 衣服 想要的 悬挂 超过 一个 椅子 ; 这 正确的 一对 的 鞋 ,

心仪的那套衣服挂在椅子上；合适的那双鞋，

['pɒlɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] -
polished like a mirror , was at hand , and on the mantel was a half -
抛光 喜欢 一个 镜子 , 曾是 在 手 , 和 在 这 壁炉架 曾是 一个 一半 -
[bləʊn] [rəʊz] ,
blown rose ,
吹 玫瑰 ,

擦得像镜子一样光亮，触手可及，壁炉架上放着一朵半开的玫瑰。

[wɪð] [ðə; ði] [djuː] [stɪl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌbuːtɒn'jeə(r)] .
with the dew still upon it , for a boutonniere .
和 这 露 仍然 之上 它 , 为了 一个 胸花 .

带着露水，做成胸花。

[ˌdaʊn'steəz] , [ðə; ði] ['brekfəst] , [hɒt] [ænd; ənd] ['seɪvəri] , ['weɪtɪd] .
Downstairs , the breakfast , hot and savory , waited .
楼下 , 这 早餐 , 热的 和 美味的 , 等待 .

楼下，热腾腾、美味的早餐已经准备好了。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
When the good man was ready to go to the office ,
什么时候 这 好的 男人 曾是 准备好 到 去 到 这 办公室 ,

当这位好心人准备去上班时，

['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [stʊd] [sæm][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [wɪð] ['əʊvəkəʊt] , [hæt][ænd; ənd] [keɪn] [ɪn] [hænd] .
silent as a shadow stood Sam in the hallway , with overcoat , hat and cane in hand .
沉默的 作为 一个 阴影 站立 山姆 在 这 门厅 , 和 大衣 , 帽子 和 甘蔗 在 手 .

山姆像影子一样静静地站在走廊里，手里拿着大衣、帽子和拐杖。

[wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] , [æn; ən] [ʌm'brelə] [wɒz; wəz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪn] .
When the weather was threatening , an umbrella was substituted for the cane .
什么时候 这 天气 曾是 威胁 , 一个 伞 曾是 替代 为了 这 甘蔗 .

天气恶劣时，人们用雨伞代替了拐杖。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] .
The door was opened , and the master departed .
这 门 曾是 打开 , 和 这 掌握 已离开 .

门开了，主人离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] [waɪd] .
When he returned at nightfall , on his approach the door swung wide .
什么时候 他 返回 在 黄昏 , 在 他的 方法 这 门 摇摆 宽的 .

夜幕降临时他返回，刚走近，门就猛地敞开了。

[sæm]['nevə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [siːmd] [nɒt][tuː; tə]['aɪðə(r)] [iːt] [ɔː(r)] [sliːp] .
Sam never took a vacation ; he seemed not to either eat or sleep .
山姆 绝不 采取 一个 假期 ; 他 似乎 不是 到 任何一个 吃 或者 睡觉 .

山姆从不休假；他似乎既不吃饭也不睡觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][nɪə(r)] [wen] ['niːdɪd] ; [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] .
He was always near when needed ; he disappeared when he should .
他 曾是 总是 靠近 什么时候 需要 ; 他 消失 什么时候 他 应该 .

需要他的时候他总在身边；该消失的时候他却消失了。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['evriθɪŋ] .
He knew nothing and he knew everything .
他 知道 没有什么 和 他 知道 一切 .

他一无所知，又无所不知。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ['skeəsli] [ə; eɪ] [wɜːd] [mait] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [men] , [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][səʊ] [wel] .
For weeks scarcely a word might pass between these men , they understood each other so well .
为了 周 几乎 一个 单词 可能 经过 之间 这些 男人 , 他们 理解 每个 其他 所以 出色地 .

几个星期以来，这两个人几乎一句话也不说，他们彼此非常了解。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [gruː] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .
The lawyer grew to have a great affection for his servant .
这 律师 生长 到 有 一个 伟大的 感情 为了 他的 仆人 .

律师渐渐对他的仆人产生了深厚的感情。

[hiː; hi] [peɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
He paid him a hundred dollars a month ,
他 有薪酬的 他 一个 百 美元 一个 月 ,

他每月付给他一百美元，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] ['ʌðə(r)] [weɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] ; [bʌt; bət] [sæm] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [θæŋks] .
and tried to devise other ways to show his gratitude ; but Sam wanted nothing , not even thanks .
和 尝试 到 设计 其他 方式 到 展示 他的 感激 ; 但 山姆 通缉 没有什么 , 不是 甚至 谢谢 .

他想尽其他办法来表达他的感激之情；但山姆什么也不想要，甚至连一句谢谢都不想要。

[ɔːl] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [sɜːv] .
All he desired was the privilege to serve .
全部 他 想要的 曾是 这 特权 到 服务 .

他所渴望的只是为国效力的荣幸。

[bʌt; bət] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [sæm] [pɔː] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['kɒfi] , [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,
But one morning as Sam poured his master's coffee , he said quietly ,
但 一 早晨 作为 山姆 倾倒 他的 硕士学位 咖啡 , 他 说 悄悄 ,

但一天早晨，当山姆给主人倒咖啡时，他轻声说道：

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [feɪs] , “ [nekst] [wiːk] [ai] [liːv] [juː; jʊ] .
without a shade of emotion on his yellow face , “ Next week I leave you .
没有 一个 阴影 的 情感 在 他的 黄色的 脸 , “ 下一个 星期 我 离开 你 .

他那张黄脸上没有一丝表情，“下周我就离开你们了。”

” [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [smaɪld] .
” The lawyer smiled .
” 这 律师 微笑 .

律师笑了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

“ [nekst] [wiːk] [ai] [liːv] [juː; jʊ] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ; “ [ai] ['haɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['betə(r)] [mæn] .
“ Next week I leave you , ” repeated the Chinese ; “ I hire for you better man .
“ 下一个 星期 我 离开 你 , ” 重复 这 中国人 ; “ 我 聘请 为了 你 更好的 男人 .

“下周我就离开你们了，”中国人重复道，“我会为你们雇佣一个更好的人。”

” [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .
” The lawyer set down his cup of coffee .
” 这 律师 放 向下 他的 杯子 的 咖啡 .

律师放下咖啡杯。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] - [rəʊbd] ['sɜːvənt] .
He looked at the white - robed servant .
他 看起来 在 这 白色的 - 身着长袍 仆人 .

他看向身穿白袍的仆人。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
He felt the man was in earnest .
他 毛毡 这 男人 曾是 在 认真 .

他觉得这个人是认真的。

“ [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] — [ai][duː; də][nɒt] [peɪ] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] , [eɪ] ?
“ So you are going to leave me — I do not pay you enough , eh ?
“ 所以 你 是 去 到 离开 我 — 我 做 不是 支付 你 足够的 , 嗯 ?

“所以你要离开我了——是我给你的工资不够高，是吗？”

[ðæt] ['dɒktə(r)] ['sændəz] [huː] [wɒz; wəz][hɪə(r)] — [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
That Doctor Sanders who was here — he knows what a treasure you are .
那 医生 桑德斯 WHO 曾是 这里 — 他 知道 什么 一个 宝藏 你 是 .

那位来过的桑德斯医生——他知道你是多么宝贵的人才。

[doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [sæm] ; [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ə; eɪ] [mʌnθ] — [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] . ”
Don't be a fool , Sam ; I'll make it a hundred and fifty a month — say no more . ”
不 是 一个 傻子 , 山姆 ; 患病的 制作 它 一个 百 和 五十 一个 月 — 说 不 更多的 . ”

别犯傻了，萨姆；我一个月能给一百五十——别说了。

“ [nekst] [wiːk] [ai] [liːv] [juː; jʊ] — [ai][gəʊ][tuː; tə]['tʃaɪnə] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɪm'pæsɪvli] .
“ Next week I leave you — I go to China , ” said the servant impassively .
“ 下一个 星期 我 离开 你 — 我 去 到 中国 , ” 说 这 仆人 面无表情地 .

“下周我就要离开你们了——我要去中国，”仆人面无表情地说。

“ [əʊ] , [ai] [siː] !
“ Oh , I see !
“ 哦 , 我 看 !

“我懂了！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] ?
You are going back for a wife ?
你 是 去 后退 为了 一个 妻子 ?

你是回去找老婆吗？

[ɔːl] [raɪt] , [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] — [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] ?
All right , bring her here — you will return in two months ?
全部 正确的 , 带来 她 这里 — 你 将要 返回 在 二 几个月 ?

好的，把她带过来——你们两个月后回来？

[ai][duː; də][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
I do not object ;
我 做 不是 目的 ;

我不反对；

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][waɪf][hɪə(r)] — [ðeə(r)][ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
bring your wife here — there is work for two to keep this place in order .
带来 你的 妻子 这里 — 那里 是 工作 为了 二 到 保持 这 地方 在 命令 .

带你老婆来吧——这里需要两个人才能维持秩序。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['ləʊnli] , ['eniweɪ] .
The place is lonely , anyway .
这 地方 是 孤独 , 反正 .

这地方本来就很偏僻。

[aɪl] [siː] [ðə; ði] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːt] , [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['pæsɪdʒ] - ['peɪpəz] . ”
I'll see the Collector of the Port , myself , and arrange your passage - papers . ”
患病的 看 这 集电极 的 这 港口 , 我 , 和 安排 你的 通道 - 文件 . ”

我会亲自去见港口官员，帮你办理通行证。

“ [ai][gəʊ][tuː; tə][ˈtʃaɪnə][nekst] [wiːk] : [ai] [niːd] [nəʊ] [ˈpeɪpəz] — [ai][ˈnevə(r)] [kʌm] [bæk] ,
“ I go to China next week : I need no papers — I never come back ,
“ 我 去 到 中国 下一个 星期 : 我 需要 不 文件 — 我 绝不 来 后退 ,

“我下周要去中国：我不需要任何证件——我永远不会回来，

” [sed] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ; ɪɡˈzɑːspəreɪtɪŋ] [ˈkɑːmnəs] [ænd; ənd] [pəˈsɪstəns] .
” said the man with exasperating calmness and persistence .
” 说 这 男人 和 可气 平静 和 持久性 .

“那人语气平静而执拗地说，语气中带着令人恼火的耐心。”

" [baɪ][ɡɒd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][ɡəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] .
" By God , you shall not go ! " said the lawyer .
" 经过 上帝 , 你 将 不是 去 ! " 说 这 律师 .

“上帝作证，你休想去！”律师说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

“ [baɪ][ɡɒd] , [ai] [wɪl] ! ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈhiːðn] .
“ By God , I will ! ” answered the heathen .
“ 经过 上帝 , 我 将要 ! ” 回答 这 异教徒 .

“上帝作证，我愿意！”异教徒回答道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [təˈɡeðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [hæd; həd] [juːst]
It was the first time in their experience together that the servant had used
它 曾是 这 第一的 时间 在 他们的 经验 一起 那 这 仆人 有 用过的
[sʌtʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
such language ,
这样的 语言 ,

这是他们相处以来，仆人第一次使用这样的语言。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn] , [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] .
or such a tone , toward his master .
或者 这样的 一个 语气 , 朝向 他的 掌握 .

或者用这种语气对待他的主人。

[ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bæk] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ən; ən] [ˈɪnstənt] [sed] , [ˈkwaɪətli] , “ [sæm] ,
The lawyer pushed his chair back , and after an instant said , quietly , “ Sam ,
这 律师 推动 他的 椅子 后退 , 和 后 一个 立即的 说 , 悄悄 , “ 山姆 ,

律师向后推了推椅子，过了一会儿，平静地说：“萨姆，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː] ; [ai] [spəʊk] [ˈkwɪkli] .
you must forgive me ; I spoke quickly .
你 必须 原谅 我 ; 我 辐 迅速地 .

请您原谅，我刚才说话太快了。

[ai][duː; də][nɒt] [əʊn] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] — [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [liːv]
I do not own you — but tell me , what have I done — why do you leave
我 做 不是 自己的 你 — 但 告诉 我 , 什么 有 我 完毕 — 为什么 做 你 离开
[ˌem ˈiː] [ðɪs] [wei] ,
me this way ,
我 这 方式 ,

我并不拥有你——但告诉我，我做错了什么——你为什么要这样离开我？

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [niːd] [juː; jʊ] ! ”
you know I need you ! ”
你 知道 我 需要 你 ! ”

你知道我需要你！

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ai][gəʊ] — [juː; jʊ] [lɑːf] . ”
“ I will not tell you why I go — you laugh . ”
“ 我 将要 不是 告诉 你 为什么 我 去 — 你 笑 . ”

“我不会告诉你我为什么去——你会笑的。”

“ [nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [lɑːf] . ”
“ No , I shall not laugh . ”
“ 不 , 我 将 不是 笑 . ”

“不，我不会笑。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] . ”
“ You will . ”
“ 你 将要 . ”

“你会。”

“ [ai] [seɪ] , [ai] [wɪl] [nɒt] . ”
“ I say , I will not . ”
“ 我 说 , 我 将要 不是 . ”

“我说，我不会。”

“ ['veri] [wel] , [ai][gəʊ][tuː; tə]['tʃaɪnə][tuː; tə][daɪ] ! ”
“ Very well , I go to China to die ! ”
“ 非常 出色地 , 我 去 到 中国 到 死 ! ”

“好吧，那我去中国送死！”

“ ['nɒns(ə)ns] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话！

[juː; jʊ][kæn; kən][daɪ][hɪə(r)] .
You can die here .
你 能 死 这里 .

你可能会死在这里。

['hævnt] [ai] [ə'griːd] [tuː; tə] [send] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][duː; də] ? ”
Haven't I agreed to send your body back if you die before I do ? ”
还没有 我 同意 到 发送 你的 身体 后退 如果 你 死 前 我 做 ? ”

我不是答应过，如果你先我而死，我会把你的遗体送回来吗？

“ [ai][daɪ][ɪn][fɔː(r)] [wiːks] , [tuː] [deɪz] ! ”
“ I die in four weeks , two days ! ”
“ 我 死 在 四 周 , 二 天 ! ”

“我还有四周零两天就死了！”

“ [wɒt] ! ”
“ What ! ”
“ 什么 ! ”

“什么！ ”

“ [maɪ]['brʌðə(r)] , [hiː; hi][ɪn]['prɪz(ə)n] .
“ My brother , he in prison .
“ 我的 兄弟 , 他 在 监狱 .

“我的兄弟，他在监狱里。”

[hiː; hi] ['twenti] - [sɪks] , [ai] ['fɪfti] .
He twenty - six , I fifty .
他 二十 - 六 , 我 五十 .

他二十六岁，我五十岁。

[hiː; hi][hæv; həv][waɪf][ænd; ənd]['beɪbi] .
He have wife and baby .
他 有 妻子 和 婴儿 .

他有妻子和孩子。

[ɪn]['tʃaɪnə] [ðeɪ] [ək'sept] ['eni] [mæn] [seɪm] ['fæməli][tu:; tə][daɪ] .
In China they accept any man same family to die .
在 中国 他们 接受 任何 男人 相同的 家庭 到 死 .

在中国，他们接受任何同家族的男人死去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ai][gəʊ][tu:; tə]['tʃaɪnə] , [gɪv] [maɪ] ['mʌni] [tu:; tə][maɪ]['brʌðə(r)] — [hi:; hi][lɪv; laɪv] , [ai][daɪ] !
I go to China , give my money to my brother — he live , I die !
我 去 到 中国 , 给 我的 钱 到 我的 兄弟 — 他 居住 , 我 死 !

我去中国，把钱给我哥哥——他活，我死！

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [nju:] ['tʃaɪnəmən] [ə'pɪəd] [æz; əz] ['sɜ:vənt] [ɪn][ðə; ði] ['lɔɪərz] ['haʊshəʊld] .
" The next day a new Chinaman appeared as servant in the lawyer's household .
" 这 下一个 天 一个 新的 中国人 出现 作为 仆人 在 这 律师 家庭 .

"第二天，律师家来了一位新的中国人做仆人。"

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ðɪs] ['sɜ:vənt] [nju:] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , [dʒʌst] [laɪk] [sæm] .
In a week this servant knew everything , and nothing , just like Sam .
在 一个 星期 这 仆人 知道 一切 , 和 没有什么 , 只是 喜欢 山姆 .

一周之内，这个仆人就像山姆一样，既什么都知道，又什么都不知道。

[ænd; ənd][sæm] [dɪsə'pɪəd] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .
And Sam disappeared , without saying good - by .
和 山姆 消失 , 没有 说 好的 - 经过 .

山姆消失了，连再见都没说。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə]['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] ,
He went to China and was beheaded ,
他 去 到 中国 和 曾是 斩首 ,

他去了中国，结果被斩首了。

[fɔ:(r)] [wi:ks] [ænd; ənd] [tu:] [deɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tent] [tu:; tə][gəʊ] .
four weeks and two days from the day he broke the news of his intent to go .
四 周 和 二 天 从 这 天 他 打破 这 消息 的 他的 意图 到 去 .

从他宣布要离开的消息算起，已经过去了四周零两天。

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][wɒz; wəz][set] [fri:] .
His brother was set free .
他的 兄弟 曾是 放 自由的 .

他的兄弟被释放了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪərz] ['haʊshəʊld] [gəʊz] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [seɪv] [wen] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)] " [sæm] ,
And the lawyer's household goes along about as usual , save when the master calls for " Sam ,
和 这 律师 家庭 去 沿着 关于 作为 通常 , 节省 什么时候 这 掌握 呼叫 为了 " 山姆 ,

律师一家人的生活也和往常一样，只是主人会突然叫"萨姆"。

" [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " ['tʃɑ:li] .
" when he should say , " Charlie .
" 什么时候 他 应该 说 , " 查理 .

而他应该说的是："查理。"

” [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [klʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] .
” At such times there comes a kind of clutch at his heart , but he says nothing .
” 在 这样的 时代 那里 来 一个 种类 的 离合器 在 他的 心 , 但 他 说道 没有什么 .

“每当这时，他的心就会像被揪住一样，但他什么也不说。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[wen] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] [miːt] , [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ɪts] ['saɪkləʊn] - ['selə(r)] .
When power and beauty meet , the world would do well to take to its cyclone - cellar .
什么时候 力量 和 美丽 见面 , 这 世界 会 做 出色地 到 拿 到 它是 气旋 - 地窖 .

当力量与美貌相遇，世界最好躲进它的避难所。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ˌkliːə'pætrə][ænd; ənd] ['sizər]
Cleopatra and Cæsar
克利奥帕特拉 和 凯撒

克利奥帕特拉和凯撒

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ðə; ði] [səʊl] [sə'vaɪvɪŋ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ['tɑːləmi] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
The sole surviving daughter of the great King Ptolemy of Egypt ,
这 唯一 幸存 女儿 的 这 伟大的 国王 托勒密 的 埃及 ,

埃及伟大国王托勒密唯一幸存的女儿，

[ˌkliːə'pætrə][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [əʊld] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd] .
Cleopatra was seventeen years old when her father died .
克利奥帕特拉 曾是 十七 年 老的 什么时候 她 父亲 死亡 .

克利奥帕特拉十七岁时，她的父亲去世了。

[baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪnt][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['tɑːləmi] ,
By his will the King made her joint heir to the throne with her brother Ptolemy ,
经过 他的 将要 这 国王 制成 她 联合的 继承人 到 这 王座 和 她 兄弟 托勒密 ,

国王立她与她的兄弟托勒密共同继承王位。

['sevrəl] [j'iəz] [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːniə(r)] .
several years her junior .
一些 年 她 初级 .

比她小好几岁。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [nɒt][ʌn'juːʒuəl] [ə'mʌŋ] ['rɔɪəlti] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
And according to the custom not unusual among royalty at that time ,
和 根据 到 这 风俗 不是 异常 之中 皇室 在 那 时间 ,

而根据当时皇室成员中并不罕见的习俗，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['tɑːləmi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ˌkliːə'pætrə] .
it was provided that Ptolemy should become the husband of Cleopatra .
它 曾是 假如 那 托勒密 应该 变得 这 丈夫 的 克利奥帕特拉 .

协议规定托勒密应成为克利奥帕特拉的丈夫。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] — [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] .
She was a woman — her brother a child .
她 曾是 一个 女士 — 她 兄弟 一个 孩子 .

她是个女人，她的弟弟还是个孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪntəlekt] , [æm'bɪʃ(ə)n] , ['tælənt] .
She had intellect , ambition , talent .
她 有 智力 , 志向 , 天赋 .

她有智慧、有抱负、有才华。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'sɪriə] ,
She knew the history of her own country , and that of Assyria ,
她 知道 这 历史 的 她 自己的 国家 , 和 那 的 亚述 ,
[griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] ;
Greece and Rome ;
希腊 和 罗马 ;

她了解自己国家的历史，也了解亚述、希腊和罗马的历史；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fə'mɪliə(r)] .
and all the written languages of the world were to her familiar .
和 全部 这 书面 语言 的 这 世界 是 到 她 熟悉的 .

她精通世界上所有的书面语言。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] ,
She had been educated by the philosophers ,
她 有 到过 受过教育 经过 这 哲学家 ,

她曾接受过哲学家们的教育，

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [griːs] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [paɪ'θægərəs] [ænd; ənd]['pleɪtəʊ] .
who had brought from Greece the science of Pythagoras and Plato .
WHO 有 带来 从 希腊 这 科学 的 毕达哥拉斯 和 柏拉图 .

他从希腊带来了毕达哥拉斯和柏拉图的科学。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [biːn] [men] — [nɒt] ['wɪmɪn] , [ɔː(r)] ['nɜːsɪz] ,
Her companions had been men — not women , or nurses ,
她 同伴 有 到过 男人 — 不是 女性 , 或者 护士 ,

她的同伴都是男性——而不是女性或护士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ɔː(r)]['paɪəs] , [pɪ'dæntɪk] [priːsts] .
or pious , pedantic priests .
或者 虔诚的 , 迂腐的 神父 .

或者虔诚而迂腐的牧师。

[θruː] [ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['bɒdi] [pʌlst] [ænd; ənd] [liːpt] [laɪf] , [plʌs] .
Through the veins of her young body pulsed and leaped life , plus .
通过 这 静脉 的 她 年轻的 身体 脉冲 和 跳跃 生活 , 加 .

她年轻的身体里充满了勃勃生机，脉搏跳动，活力四射。

[ʃiː; ʃi] [əb'hɔːd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wiːk] - [tʃin] ['brʌðə(r)] ;
She abhorred the thought of an alliance with her weak - chinned brother ;
她 令人厌恶 这 想法 的 一个 联盟 和 她 虚弱的 - 下巴 兄弟 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [steɪt] ,
and the ministers of State ,
和 这 部长们 的 状态 ,

她厌恶与她那下巴软弱的弟弟结盟的想法；而国务大臣们，

[huː] [sə'dʒestid] [ə'nʌðə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] .
who suggested another husband as a compromise , were dismissed with a look .
WHO 建议 其他 丈夫 作为 一个 妥协 , 是 解雇 和 一个 看 .

那些建议再嫁一个人作为妥协方案的人，都被对方冷冷地看了一眼就打发走了。

[ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'træktəbl] , [kən'temptʃuəs] , [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
They said she was intractable , contemptuous , unreasonable , and was
他们 说 她 曾是 难以驾驭的 , 轻蔑的 , 不合理 , 和 曾是
['skiːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] .
scheming for the sole possession of the throne .
心计 为了 这 唯一 拥有 的 这 王座 .

他们说她固执己见、傲慢无礼、不讲道理，并且图谋独占王位。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːtɪd]['iːv(ə)n][baɪ]['ɑːd(ə)nt] ['kɔːtiːəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə]
She was not to be diverted even by ardent courtiers who were sent to
她 曾是 不是 到 是 改道 甚至 经过 热心 朝臣 WHO 是 发送 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

即使是奉命前来侍奉她的热情臣子，也无法分散她的注意力。

[ænd; ənd] [huː] [leɪ] [ɪn] [weɪt] ['redi] [wɪð] ['æmərəs] [saɪz] — [ʃiː; ʃi] [skɔːnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
and who lay in wait ready with amorous sighs — she scorned them all .
和 WHO 躺 在 等待 准备好 和 多情 叹息 — 她 被鄙视 他们 全部 .

那些埋伏起来，发出情欲叹息的人——她都鄙视他们。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [stɪl] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
Yet she was a woman still , and in her dreams she saw the coming
然而 她 曾是 一个 女士 仍然 , 和 在 她 梦境 她 锯 这 未来
[prɪns] .
prince .
王子 .

但她终究是个女人，在梦中她看到了即将到来的王子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə] .
She was banished from Alexandria .
她 曾是 被放逐 从 亚历山大 .

她被逐出了亚历山大港。

[ə; eɪ] [fjuː] [frendz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [tuː; tə] [fɔːs]
A few friends followed her , and an army was formed to force
一个 很少 朋友们 随后 她 , 和 一个 军队 曾是 形成 到 力量
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts] .
from the enemy her rights .
从 这 敌人 她 权利 .

一些朋友跟随她，并组建了一支军队，向敌人夺回她的权利。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] — [ə; eɪ]['rəʊmən] ['ɑːmi] [keɪm] ['leʒəli] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [wɪð]
But other things were happening — a Roman army came leisurely drifting in with
但 其他 事物 是 发生 — 一个 罗马 军队 来了 悠闲 漂流 在 和
[ðə; ði][taɪd][ænd; ənd] [ˌdisim'bɑːk] [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] .
the tide and disembarked at Alexandria .
这 潮 和 下船 在 亚历山大 .

但与此同时，还有其他事情发生——一支罗马军队随着潮水悠闲地漂来，在亚历山大港登陆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ðə; ði] [greɪt] ['sizər] [hɪm'self][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] — [ə; eɪ][mɪə(r)]['hɒlədeɪ] , [hiː; hi] [sed] .
The Great Cæsar himself was in command — a mere holiday , he said .
这 伟大的 凯撒 他自己 曾是 在 命令 — 一个 仅仅 假期 , 他 说 .

伟大的凯撒亲自指挥——他说，这只是个假期而已。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][lænd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [mɑːk] ['æntəni] [ænd; ənd] [help] [krʌʃ]
He had intended to join the land forces of Mark Antony and help crush
他 有 故意的 到 加入 这 土地 力量 的 标记 安东尼 和 帮助 压碎
[ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['pɔmpi] ,
the rebellious Pompey ,
这 叛逆的 庞贝 ,

他原本打算加入马克·安东尼的陆军，帮助镇压叛乱的庞培。

[bʌt; bət] ['æntəni] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] [ə'ləʊn] ; [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
but Antony had done the trick alone ; and only a few days before ,
但 安东尼 有 完毕 这 诡计 独自的 ; 和 仅有的 一个 很少 天 前 ,

但安东尼独自一人就做到了；就在几天前，

[wɜːd] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] ['pɔmpi] [wɒz; wəz] [ded] .
word had come that Pompey was dead .
单词 有 来 那 庞贝 曾是 死的 .

传来消息说庞培已经去世了。

['sizər] [njuː] [ðæt] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)][wɒz; wəz][ɒn][ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [nɪə(r)][hiː; hi] [seɪld]
Cæsar knew that civil war was on in Alexandria , and being near he sailed
凯撒 知道 那 民用 战争 曾是 在 在 亚历山大 , 和 存在 靠近 他 航行
['sləʊli] [ɪn] ,
slowly in ,
缓慢地 在 ,

凯撒知道亚历山大港正处于内战之中，由于距离很近，他缓缓驶入。

['sendɪŋ] ['mesndʒər] [ɒn] [ə'hed] ['wɔːnɪŋ] [bəuθ] [saɪdz] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] .
sending messengers on ahead warning both sides to lay down their arms .
发送 信使 在 前方 警告 两个都 侧面 到 躺 向下 他们的 武器 .

派出使者先行警告双方放下武器。

[wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][fɑː(r)] - [feɪmd] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [tenθ] ['liːdʒən] [ðæt] [hæd; həd] ['rævɪʃ] [gɔːl] .
With him was the far - famed invincible Tenth Legion that had ravished Gaul .
和 他 曾是 这 远的 - 著名的 无敌 第十 军团 那 有 被蹂躏 高卢 .

与他同行的还有鼎鼎大名、所向披靡的第十军团，这支军团曾横扫高卢。

['sizər] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðem; ðəm] .
Cæsar wanted to rest his men and , incidentally , to reward them .
凯撒 通缉 到 休息 他的 男人 和 , 顺便 , 到 报酬 他们 .

凯撒想让他的士兵们休息，顺便也想奖励他们。

[ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bləʊ] .
They took possession of the city without a blow .
他们 采取 拥有 的 这 城市 没有 一个 吹 .

他们兵不血刃地占领了这座城市。

[ˌkliə'pætrəz] [tru:ps] [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑ:mz] , [bʌt; bət] ['tɑ:ləmiz] [rɪ'fju:zd] .
Cleopatra's troops laid down their arms , but Ptolemy's refused .
克利奥帕特拉的 军队 铺设 向下 他们的 武器 , 但 托勒密的 拒绝 .

克利奥帕特拉的军队放下了武器，但托勒密的军队拒绝放下武器。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪmpli] [tʃeɪst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
They were simply chased beyond the walls , and their punishment for the
他们 是 简单地 追逐 超过 这 墙壁 , 和 他们的 惩罚 为了 这
[taɪm] ['bi:ɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'fɜ:d] .
time being was deferred .
时间 存在 曾是 延期 .

他们只是被赶出了城墙，暂时免除了惩罚。

['sizər] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz]
Cæsar took possession of the palace of the King , and his soldiers
凯撒 采取 拥有 的 这 宫殿 的 这 国王 , 和 他的 士兵
[ə'kɒmədeɪtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
accommodated themselves in the houses ,
已安排 他们自己 在 这 房屋 ,

凯撒占领了国王的宫殿，他的士兵们则住在宫殿的房屋里。

['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] ['templz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
public buildings , and temples as best they could .
民众 建筑物 , 和 寺庙 作为 最好的 他们 可以 .

公共建筑和寺庙，他们尽其所能地进行了修缮。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ˌkli:ə'pætrə] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜ:sən(ə)l] ['ɪntəvju:] , [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:z] .
Cleopatra asked for a personal interview , in order to present her cause .
克利奥帕特拉 问 为了 一个 个人的 面试 , 在 命令 到 展示 她 原因 .

克利奥帕特拉要求面谈，以便陈述她的诉求。

['sizər] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] — [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — ['meni] [sʌtʃ] [keɪsɪz]
Cæsar declined to meet her — he understood the trouble — many such cases
凯撒 拒绝 到 见面 她 — 他 理解 这 麻烦 — 许多 这样的 案例
[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] .
he had seen .
他 有 已见 .

凯撒拒绝与她见面——他理解其中的麻烦——他见过很多这样的案例。

['kleɪmənts] [fɔ:(r); fə(r)] [θrəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [nju:] [tu:; tə] [hɪm] .
Claimants for thrones were not new to him .
索赔人 为了 王座 是 不是 新的 到 他 .

对他来说，王位觊觎者并不陌生。

[weə(r)] [tu:] ['pɑ:tiz] ['kwɒrəld] , [bəʊθ] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] — [ɔ:(r)] [rɒŋ] — [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['mætəd] ['lɪt(ə)l]
Where two parties quarreled , both are right — or wrong — it really mattered little
在哪里 二 各方 争吵 , 两个都 是 正确的 — 或者 错误的 — 它 真的 重要 小的
.
.
.

双方争吵，无论双方都对还是错，其实都无关紧要。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [əb'sɜ:d] [tu:; tə] ['kwɒrəl] — [stɪl] [mɔ:(r)] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [faɪt] .
It is absurd to quarrel — still more foolish to fight .
它 是 荒诞 到 争吵 — 仍然 更多的 愚蠢 到 斗争 .

争吵是荒谬的，打架更愚蠢。

['sizər] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [piːs] ,
Cæsar was a man of peace ,
凯撒 曾是 一个 男人 的 和平 ,

凯撒是个爱好和平的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɔɪnt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒenərəlz]['gʌvənə(r)] ,
and to keep the peace he would appoint one of his generals governor ,
和 到 保持 这 和平 他 会 委 一 的 他的 将军们 州长 ,

为了维护和平，他会任命他的一位将军担任总督。

[ænd; ənd] [meɪk] ['iːdʒɪpt][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kɒləni] .
and make Egypt a Roman colony .
和 制作 埃及 一个 罗马 殖民地 .

并将埃及变成罗马的殖民地。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [wʊd] [rest] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] , [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
In the meantime he would rest a week or two , with the kind permission of
在 这 与此同时 他 会 休息 一个 星期 或者 二 , 和 这 种类 允许 的
[ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] ,
the Alexandrians ,
这 亚历山大里亚人 ,

在此期间，他将在亚历山大里亚人的友好许可下休息一到两周。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] " ['kɑːmənteriz] " — [nəʊ] ,
and write upon his " Commentaries " — no ,
和 写 之上 他的 " 评论 " — 不 ,

并就他的"评注"进行撰写——不，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siː] ['aɪðə(r)][ˌkliːə'pætrə][ɔː(r)] ['tɑːləmi] — ['eni] [dɪ'zaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [get]
he would not see either Cleopatra or Ptolemy — any desired information they would get
他 会 不是 看 任何一个 克利奥帕特拉 或者 托勒密 — 任何 想要的 信息 他们 会 得到
[θruː] [hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] ['emisəri] .
through his trusted emissaries .
通过 他的 可信 使者 .

他不会见到克利奥帕特拉或托勒密——他们想要的任何信息都会通过他信任的使者获得。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ˌkliːə'pætrə][wɒz; wəz][ə; eɪ][si'siljən] [sleɪv] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]
In the service of Cleopatra was a Sicilian slave who had been her
在 这 服务 的 克利奥帕特拉 曾是 一个 西西里 奴隶 WHO 有 到过 她
['pɜːsən(ə)l] ['sɜːvənt] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
personal servant since she was a little girl .
个人的 仆人 自从 她 曾是 一个 小的 女孩 .

克利奥帕特拉的侍从中有一位西西里奴隶，她从克利奥帕特拉还是个小女孩时就一直是她的贴身侍女。

[ðɪs] [mænz]
This man's
这 男人的

这个人的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[neɪm] [wɒz; wəz] - .
name was Appolidorus .
姓名 曾是 - .

它的名字是阿波利多鲁斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒaɪənt]['stætʃə(r)][ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [miːn] .
He was a man of giant stature and imposing mien .
他 曾是 一个 男人 的 巨大的 身材 和 气势磅礴 面容 .

他身材魁梧，气宇轩昂。

[ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['təʊkən] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi]
Ten years before his tongue had been torn out as a token that as he
十 年 前 他的 舌头 有 到过 撕裂 出去 作为 一个 令牌 那 作为 他
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [kwiːn] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [nəʊ] ['siːkrəts] .
was to attend a queen he should tell no secrets .
曾是 到 出席 一个 女王 他 应该 告诉 不 秘密 .

十年前，他的舌头被割掉，以此作为他侍奉女王时不得泄露任何秘密的标志。

- [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [θɔːt] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz]
Appolidorus had but one thought in life , and that was to defend his
- 有 但 一 想法 在 生活 , 和 那 曾是 到 保卫 他的
['greɪʃəs] [kwiːn] .
gracious queen .
亲切 女王 .

阿波利多罗斯一生只有一个念头，那就是保护他仁慈的王后。

[hiː; hi] [slept] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌkliə'pætrəz] [tent] , [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [sɒːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
He slept at the door of Cleopatra's tent , a naked sword at his side ,
他 睡着了 在 这 门 的 克利奥帕特拉的 帐篷 , 一个 裸 剑 在 他的 边 ,

他睡在克利奥帕特拉的帐篷门口，腰间别着一把裸露的剑。

[held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [ænd; ənd] ['brɔːni] [hænd] .
held in his clenched and brawny hand .
握住 在 他的 紧握 和 强壮的 手 .

被他紧握在粗壮的手中。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'həʊld] [æt; ət] [dʌsk] [ɒv; əv] [deɪ] [ðə; ði] [grɪm] [ænd; ənd] ['saɪlənt] - ,
And now behold at dusk of day the grim and silent Appolidorus ,
和 现在 看哪 在 黄昏 的 天 这 严峻 和 沉默的 - ,

如今，在黄昏时分，请看那阴沉而寂静的阿波利多罗斯。

['kæriɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪənt] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [rʌg] ,
carrying upon his giant shoulders a large and curious rug ,
携带 之上 他的 巨大的 肩膀 一个 大的 和 好奇的 小地毯 ,

他巨大的肩膀上扛着一张又大又奇特的毯子，

[rəʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [taɪd] - [raʊnd] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [wɪð] [rəʊps] .
rolled up and tied ' round at each end with ropes .
滚动 向上 和 系 - 圆形的 在 每个 结尾 和 绳索 .

卷起来，两端用绳子捆好。

[hiː; hi] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
He approaches the palace of the King ,
他 方法 这 宫殿 的 这 国王 ,

他走向国王的宫殿，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːdɪd] [geɪt] [hændz] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .
and at the guarded gate hands a note to the officer in charge .
和 在 这 守卫 门 双手 一个 笔记 到 这 官 在 收费 .

在守卫森严的大门前，他递给值班军官一张纸条。

[ðɪs] [nəʊt] [gɪvz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pə'trɪʃn] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv]
This note gives information to the effect that a certain patrician citizen of
这 笔记 给予 信息 到 这 影响 那 一个 肯定 贵族 公民 的
[ˌælɪg'zɑːndriə] ,
Alexandria ,
亚历山大 ,

这份笔记提供了有关亚历山大某位贵族公民的信息，

['biːɪŋ] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['sizər] [hæd; həd] [dein] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['iːdʒɪpt] ,
being glad that the gracious Cæsar had deigned to visit Egypt ,
存在 高兴的 那 这 亲切 凯撒 有 设计 到 访问 埃及 ,

很高兴仁慈的凯撒大帝纡尊降贵地访问埃及，

[sendz] [hɪm] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [rʌg] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['wəʊv(ə)n] — [dʌn] , [ɪn] [fækt] ,
sends him the richest rug that can be woven — done , in fact ,
发送 他 这 最富有的 小地毯 那 能 是 编织 — 完毕 , 在 事实 ,

送给他一块能织成的最精美的地毯——事实上，已经织好了。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd] [held] [ə'genst] [ðɪs] [deɪ] , [ə'weɪtɪŋ] [roʊmz] ['greɪtɪst] [sʌn] .
by his wife and daughters and held against this day , awaiting Rome's greatest son .
经过 他的 妻子 和 女儿们 和 握住 反对 这 天 , 等待中 罗马的 最 儿子 .

由他的妻子和女儿们抚养长大，直到今天，等待着罗马最伟大的儿子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [riːdz] [ðə; ði] [nəʊt] ,
The officer reads the note ,
这 官 阅读 这 笔记 ,

警官读了纸条，

[ænd; ənd] ['ɔːdərs] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [gɪft] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] — ['prez(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ə'raɪvɪŋ] .
and orders a soldier to accept the gift and carry it within — presents were constantly arriving .
和 订单 一个 士兵 到 接受 这 礼物 和 携带 它 之内 — 礼物 是 不断地 抵达 .

他命令一名士兵收下礼物并带进去——礼物不断送来。

[ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌm] ['dʒaɪənt] [meɪks] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [stænd] [bæk] — [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['sizər] [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ['əʊnli] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] .
A sign from the dumb giant makes the soldier stand back — the present is for Cæsar and can be delivered only in person .
一个 符号 从 这 哑的 巨大的 制作 这 士兵 站立 后退 — 这 展示 是 为了 凯撒 和 能 是 发表 仅有的 在 人 .

愚钝的巨人示意士兵后退——这份礼物是给凯撒的，只能亲自送达。

“ [liːd] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] , ” [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [dʌn] [ɪn] [stɜːn] ['pæntəmaɪm] .
“ Lead and I will follow , ” were the words done in stern pantomime .
“ 带领 和 我 将要 跟随 , ” 是 这 字 完毕 在 船尾 哑剧 .

“你领路，我跟随。”他们用严肃的哑剧表演了这句话。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [lɑːfs] , [sendz] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [suːn] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
The officer laughs , sends in the note , and the messenger soon returning ,
这 官 笑声 , 发送 在 这 笔记 , 和 这 信使 很快 返回 ,

军官笑了笑，递上纸条，信使很快返回。

['sɪgnɪfaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪz] [ək'septəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪv] ['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʃəʊn] [ɪn] .
signifies that the present is acceptable and the slave bearing it shall be shown in .
表示 那 这 展示 是 可接受 和 这 奴隶 轴承 它 将 是 所示 在 .

表示礼物可以接受，并且应该以奴隶的身份来展示它。

- [ʃɪfts] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['fɒləʊz] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)]
Appolidorus shifts his burden to the other shoulder , and follows the soldier
- 轮班 他的 负担 到 这 其他 肩膀 , 和 跟随 这 士兵

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,
through the gate ,
通过 这 门 ,

阿波利多罗斯将肩上的重物换到另一侧肩膀上，跟着士兵穿过城门。

[ʌp] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [steps] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['splendɪd] ['hɔːlweɪ] ,
up the marble steps , along the splendid hallway ,
向上 这 大理石 步骤 , 沿着 这 灿烂 门厅 ,

拾级而上，沿着华丽的走廊，

['laɪtɪd] [baɪ] ['fleərɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['rəʊmən] ['səʊldʒəz] .
lighted by flaring torches and lined with reclining Roman soldiers .
照明 经过 燃烧 火炬 和 衬里 和 斜倚 罗马 士兵 .

火炬闪耀，两侧躺着罗马士兵。

[æt; ət] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ðeɪ] [pɔːz] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜːd] — [ðeɪ] ['entə(r)] .
At a door they pause an instant , there is a whispered word — they enter .
在 一个 门 他们 暂停 一个 立即的 , 那里 是 一个 低声说道 单词 — 他们 进入 .

他们在门口停顿片刻，听到一声低语——然后他们走了进去。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['praɪvət] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The room is furnished as becomes the room that is the private library of the
这 房间 是 提供 作为 变成 这 房间 那 是 这 私人的 图书馆 的 这

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] .
King of Egypt .
国王 的 埃及 .

房间的布置与埃及国王的私人图书馆的风格完全一致。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] , ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [pen] [ɪn] [hænd] , [sɪts] [ə; eɪ] [mæn]
In one corner , seated at the table , pen in hand , sits a man
在 一 角落 , 坐着 在 这 桌子 , 笔 在 手 , 坐着 一个 男人

在角落里，一位男士坐在桌旁，手里拿着笔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [peɪl] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [wɪð] [heə(r)] [kləʊz] - [krɒpt] .
of middle age , pale , clean - shaven , with hair close - cropped .
的 中间 年龄 , 苍白 , 干净的 - 剃光 , 和 头发 关闭 - 裁剪 .

中年，面色苍白，刮了胡子，头发剪得很短。

[hɪz; ɪz] [dres] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [waɪt] [rəʊb] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
His dress is not that of a soldier — it is the flowing white robe of a
他的 裙子 是 不是 那 的 一个 士兵 — 它 是 这 流动 白色的 长袍 的 一个

['rəʊmən] [priːst] .
Roman Priest .
罗马 牧师 .

他的穿着并非士兵的装束，而是罗马祭司飘逸的白色长袍。

['əʊnli] [wʌn] ['sɜːvənt] [ə'tendz] [ðɪs] [mæn] , [ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] , ['siːtɪd] [nɪə(r)] ,
Only one servant attends this man , a secretary , seated near ,
仅有的 一 仆人 参加 这 男人 , 一个 秘书 , 坐着 靠近 ,

只有一名仆人侍奉这位男士，一位坐在他附近的秘书。

[huː] ['raɪzɪz][ænd; ənd][ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][ək'septəb(ə)l][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd]
who rises and explains that the present is acceptable and shall be deposited
WHO 上升 和 解释 那 这 展示 是 可接受 和 将 是 已存
[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
on the floor .
在 这 地面 .

他起身解释说，礼物可以接受，请放在地上。

[ðə; ði] [peɪl] [mæn][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [lʊks] [ʌp] ,
The pale man at the table looks up ,
这 苍白 男人 在 这 桌子 看起来 向上 ,

桌边面色苍白的男人抬起头来，

[smaɪlz] [ə; eɪ]['taɪəd] [smaɪl] [ænd; ənd] ['mɜːməz] [ɪn][ə; eɪ] [pə'fʌŋktəri] [wei] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .
smiles a tired smile and murmurs in a perfunctory way his thanks .
微笑 一个 疲劳的 微笑 和 低语 在 一个 敷衍了事 方式 他的 谢谢 .

他露出疲惫的笑容，敷衍地低声道谢。

- ['hævɪŋ] [leɪd] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [niːl] [tuː; tə][ʌn'taɪ][ðə; ði][rəʊps] .
Appolidorus having laid his burden on the floor , kneels to untie the ropes .
- 拥有 铺设 他的 负担 在 这 地面 , 跪着 到 解开 这 绳索 .

阿波利多罗斯将重物放在地上，跪下来解开绳索。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɪk'spleɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] ,
The secretary explains that he need not trouble ,
这 秘书 解释 那 他 需要 不是 麻烦 ,

秘书解释说他不必麻烦。

[preɪ] [beə(r)] [θæŋks] [ænd; ənd] [ə'gen] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] — [hiː; hi] [niːd] [nɒt] ['tæri] !
pray bear thanks and again thanks to his master — he need not tarry !
祈祷 熊 谢谢 和 再次 谢谢 到 他的 掌握 — 他 需要 不是 焦油 !

祈祷者向他的主人表达了感谢，他不必再耽搁了！

[ðə; ði] [dʌm] [mæn][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ['naɪðə(r)] [h'iəz] [nɔː(r)] [hiːd] .
The dumb man on his knees neither hears nor heeds .
这 哑的 男人 在 他的 膝盖 两者都不 听到 也不 注意 .

跪在地上的哑巴既不听也不理会。

[ðə; ði] [rʌg] [ɪz] [ˌʌn'rəul] .
The rug is unrolled .
这 小地毯 是 展开 .

地毯已展开。

[frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði][rəʊl][ə; eɪ]['wʊmən] [liːps] ['laɪtli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ]
From out the roll a woman leaps lightly to her feet — a beautiful young
从 出去 这 卷 一个 女士 跳跃 轻轻 到 她 脚 — 一个 美丽的 年轻的
['wʊmən] [ɒv; əv] ['twenti] .
woman of twenty .
女士 的 二十 .

从滚筒中，一个女人轻盈地跳了起来——她是一位美丽的二十岁年轻女子。

[ʃiː; ʃi][stændz][ðeə(r)] , [pɔɪzd] , [dɪ'faɪənt] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [mæn] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]
She stands there , poised , defiant , gazing at the pale - faced man seated at the
她 站立 那里 , 准备 , 桀骜不驯 , 凝视 在 这 苍白 - 面对 男人 坐着 在 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

她站在那里，姿态镇定，神情桀骜不驯，凝视着坐在桌旁的脸色苍白的男人。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [sə'praɪzd] — [hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz] .
He is not surprised — he never was .
他 是 不是 惊讶 — 他 绝不 曾是 .

他并不感到惊讶——他从来都不感到惊讶。

[wʌn] [mait] [hæv; həv][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtəz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] .
One might have supposed he received all his visitors in this manner .
一 可能 有 据称 他 已收到 全部 他的 访客 在 这 方式 .

人们或许会以为他接待所有来访者的方式都是如此。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [sez] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wei] , [ə; eɪ][hɑːf] - [smaɪl] [ˈpɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .
“ Well ? ” he says in a quiet way , a half - smile parting his thin lips .
“ 出色地 ? ” 他 说道 在 一个 安静的 方式 , 一个 一半 - 微笑 离别 他的 薄的 嘴唇 .

“嗯？”他轻声说道，薄唇间露出一丝微笑。

[ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiːvz] [wɪð] [tjuːˈmʌltʃuəs] [ɪˈməʊʃ(ə)n] — [dʒʌst][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
The breast of the woman heaves with tumultuous emotion — just an instant .
这 胸部 的 这 女士 起伏 和 动荡的 情感 — 只是 一个 立即的 .

女人的胸膛因剧烈的情绪而剧烈起伏——仅仅一瞬间。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈtremə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] .
She speaks , and there is no tremor in her tones .
她 说话 , 和 那里 是 不 震颤 在 她 音调 .

她开口说话，语气平静而坚定。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [ləʊ] , [smuːð] [ænd; ənd] [ˈskeəsli] [ˈɔːdəbl] : “ [ai][ˌeɪ ˈem][ˌkliːəˈpætrə] .
Her voice is low , smooth and scarcely audible : “ I am Cleopatra .
她 嗓音 是 低的 , 光滑的 和 几乎 可听见的 : “ 我 是 克利奥帕特拉 .

她的声音低沉、柔和，几乎听不见：“我是克利奥帕特拉。”

” [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [desk] [leɪz] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] , [liːnz] [bæk] [ænd; ənd][ˈdʒentli][nɒdz][hɪz; ɪz]
” The man at the desk lays down his pen , leans back and gently nods his
” 这 男人 在 这 桌子 躺下 向下 他的 笔 , 倾斜 后退 和 轻轻地 点头 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

“办公桌前的男人放下笔，向后靠去，轻轻点了点头。”

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪnˈdʌldʒəntli] , “ [jes] , [maɪ][tʃaɪld] , [ai][hɪə(r)] — [gəʊ][ɒn] ! ”
as much as to say , indulgently , “ Yes , my child , I hear — go on ! ”
作为 很多 作为 到 说 , 纵容地 , “ 是的 , 我的 孩子 , 我 听到 — 去 在 ! ”

仿佛是在宽容地说：“是的，孩子，我听到了——继续！”

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ˌkliːəˈpætrə] , [kwiːn] [ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [ðiː] , [əˈləʊn] .
“ I am Cleopatra , Queen of Egypt , and I would speak with thee , alone .
“ 我 是 克利奥帕特拉 , 女王 的 埃及 , 和 我 会 说话 和 你 , 独自的 .

“我是埃及艳后克利奥帕特拉，我想单独和你谈谈。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈpɔːzɪz] ; [ðen] [ˈreɪzɪŋ] [wʌn] [ˈdʒuːəld] [ɑːm] [ˈməʊʃənz] [tuː; tə] - [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]
” She pauses ; then raising one jeweled arm motions to Appolidorus that he shall
” 她 停顿 ; 然后 提高 一 珠宝 手臂 运动 到 - 那 他 将
[wɪðˈdrɔː] .
withdraw .
提取 .

她顿了顿，然后抬起一只戴着珠宝的手臂，示意阿波利多罗斯退下。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [ˈməʊʃn] , [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [desk] [ˈsɪɡnɪfaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
With a similar motion , the man at the desk signifies the same to his
和 一个 相似的 运动 , 这 男人 在 这 桌子 表示 这 相同的 到 他的
[əˈstɒnɪʃt] [ˈsekrət(ə)ri] .
astonished secretary .
惊讶 秘书 .

办公桌旁的男人也用类似的动作向他惊讶的秘书表示了同样的意思。

- [went] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hɔːlweɪ] , [daʊn] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
Appolidorus went down the long hallway , down the stone steps and waited at the
- 去 向下 这 长的 门厅 , 向下 这 石头 步骤 和 等待 在 这

阿波利多罗斯沿着长长的走廊，走下石阶，在……等候。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['aʊtə(r)] [geɪt] [ə'mɪd] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] .
outer gate amid the throng of soldiers .
外 门 之中 这 人群 的 士兵 .

在熙熙攘攘的士兵中，我来到了外门。

[ðeɪ] ['kwestʃənd] [hɪm] , [dʒaib] [hɪm] , [reil] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt] [nəʊ] [wɜːd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
They questioned him , gibed him , railed at him , but they got no word in reply .
他们 被质问 他 , 嘲讽 他 , 有轨电车 在 他 , 但 他们 得到 不 单词 在 回复 .

他们质问他、嘲笑他、斥责他，但他始终没有回应。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] — [hiː; hi] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
He waited — he waited an hour ,
他 等待 — 他 等待 一个 小时 ,

他等了——他等了一个小时，

[tuː] — [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] .
two — and then came a messenger with a note written on a slip of parchment .
二 — 和 然后 来了 一个 信使 和 一个 笔记 书面 在 一个 滑 的 羊皮纸 .

二——然后一个信使拿着一张写在羊皮纸条上的字条来了。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ræn] [ðʌs] : “ [wel] - [bɪ'lʌvɪd] - ['dɔːrəs] : ['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] , ['vɪdi] , ['vaɪsaɪ] !
The words ran thus : “ Well - beloved ' Dorus : Veni , vidi , vici !
这 字 跑 因此 : “ 出色地 - 心爱 - 多鲁斯 : veni , 维迪 , 维奇 !

文字如下：“亲爱的‘Dorus: Veni, vidi, vici!

[gəʊ] [fetʃ] [maɪ] [meɪdz] ; ['ɔːlsəʊ] , [ɔːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋz] .
Go fetch my maids ; also , all of our personal belongings .
去 拿来 我的 女佣 ; 还 , 全部 的 我们的 个人的 财物 .

去把我的女佣们叫来；还有，把我们所有的个人物品都带过来。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 80]
” [页 -]

“[第 80 页]

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['əʊnli] [tuː] [deɪz] [frɒm; frəm] ['fæmɪn] ,
As the cities are all only two days from famine ,
作为 这 城市 是 全部 仅有的 二 天 从 饥荒 ,

这些城市距离饥荒都只有两天的时间了，

[səʊ] [ɪz] [mænz] [laɪf] ['kɒnstəntli] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [step] [frɒm; frəm] [ˌdɪsə'luːʃn] .
so is man's life constantly but a step from dissolution .
所以 是 男人的 生活 不断地 但 一个 步 从 溶解 .

所以，人的生命始终离毁灭只有一步之遥。

[ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈkeɪʒ(ə)n]
A Special Occasion
一个 特别的 场合

特殊场合

[rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈteɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈkɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] , [ai] [spəʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌæθɪˈniːəm] , [njuː] [ˈɔːrlənz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ]
Once on a day , I spoke at the Athenæum , New Orleans , for the Young
一次 在 一个 天 , 我 辐 在 这 雅典娜神庙 , 新的 奥尔良 , 为了 这 年轻的
[menz] [ˈhiːbruː] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
Men's Hebrew Association .
男士 希伯来语 协会 .

有一天，我在新奥尔良的雅典娜神庙为青年希伯来协会做了演讲。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] [maɪ] [fiː] [ai] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈfɪfti] [dˈɒləz] .
When they had asked my fee I answered , “ One Hundred Fifty Dollars .
什么时候 他们 有 问 我的 费用 我 回答 , “ 一 百 五十 美元 .

当他们问我费用时，我回答说：“一百五十美元。”

” [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] [wɒz; wəz] , “ [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [tuː] [ˈhʌndrəd] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l]
” The reply was , “ We will pay you Two Hundred — it is to be a special
” 这 回复 曾是 , “ 我们 将要 支付 你 二 百 — 它 是 到 是 一个 特别的
[əˈkeɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

回复是：“我们将支付你两百元——这是一个特殊的日子。”

” [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [maɪ] [həʊˈtel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .
” A carriage was sent to my hotel for me .
” 一个 运输 曾是 发送 到 我的 酒店 为了 我 .

“有人派了一辆马车到我的酒店来接我。”

[ðə; ði] [dʒuːz] [meɪ] [biː; bi] [kləʊz] [ˈtreɪdəz] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmz] [tuː; tə] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈfʌŋkʃ(ə)nz] ,
The Jews may be close traders , but when it comes to social functions ,
这 犹太人 可能 是 关闭 交易员 , 但 什么时候 它 来 到 社会的 函数 ,

犹太人或许擅长经商，但当涉及到社交活动时，

[ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
they know what to do .
他们 知道 什么 到 做 .

他们知道该怎么做。

[ðə; ði] [dʒuː] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ˈdʒenərəs] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
The Jew is the most generous man in the world ,
这 犹 是 这 最多 慷慨的 男人 在 这 世界 ,

犹太人是世界上最慷慨的人。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [æt; ət] [taɪmz] [sent] [pə(r)] [sent] .
even if he can be at times cent per cent .
甚至 如果 他 能 是 在 时代 中心 每 中心 .

即使他有时能做到百分之百。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[æz; əz][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [ai] [θɔːt] , “ [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] !
As I approached the Athenæum I thought , “ What a beautiful building !
作为 我 接近 这 雅典娜神庙 我 想法 , “ 什么 一个 美丽的 建筑 !

当我走近雅典娜神庙时，我想：“多么美丽的建筑啊！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stəʊn] [ænd; ənd] [brɪk] — ['sɒlɪd] , [səb'djuːd] , [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] .
” It was stone and brick — solid , subdued , complete and substantial .
” 它 曾是 石头 和 砖 — 坚硬的 , 低沉的 , 完全的 和 重大的 .

“它由石头和砖块构成——坚固、沉稳、完整且厚重。”

[ðə; ði]['ləʊə(r)][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hiːbruː] [klʌb] .
The lower rooms were used for the Hebrew Club .
这 降低 房间 是 用过的 为了 这 希伯来语 俱乐部 .

楼下的房间是希伯来语俱乐部的用房。

[ˌʌp'steəz] [stretʃt] [ðə; ði] ['splendɪd] [hɔːl] , [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] .
Upstairs stretched the splendid hall , as I could tell from the brilliantly lighted windows .
楼上 拉伸 这 灿烂 大厅 , 作为 我 可以 告诉 从 这 精彩 照明 视窗 .

从灯光明亮的窗户可以看出，楼上是富丽堂皇的大厅。

[ˌɪn'saɪd] , [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['steəweɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːpit] [wɪð] ['brʌs(ə)lz] .
Inside , I noticed that the stairways were carpeted with Brussels .
里面 , 我 注意到 那 这 楼梯 是 铺地毯的 和 布鲁塞尔 .

走进屋内，我注意到楼梯间铺着布鲁塞尔的地毯。

['glɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] ['dɔːˌweɪz] , [ai] [bɪ'held] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .
Glancing through the wide doorways , I beheld an audience of more than two thousand people .
瞥了一眼 通过 这 宽的 门口 , 我 观看 一个 观众 的 更多的 比 二 千 人们 .

透过宽阔的门廊，我看到了两千多名观众。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌʃændə'lɪəz] [sent] [aʊt] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ]['glɔːri] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['krɪst(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] .
The great chandeliers sent out a dazzling glory from their crystal and gold .
这 伟大的 吊灯 发送 出去 一个 耀眼的 荣耀 从 他们的 水晶 和 金子 .

巨大的水晶吊灯散发出耀眼的光芒，璀璨夺目。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] , [rɪtʃ] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] ['velvɪt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
At the sides , rich tapestries and hangings of velvet covered the windows .
在 这 侧面 , 富有的 挂毯 和 绞刑 的 天鹅绒 涵盖 这 视窗 .

两侧的窗户上挂着华丽的挂毯和天鹅绒帷幔。

“ [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] , ” [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ][əʊld] - [taɪm] [frend] , ['mɒrɪs] [dʒeɪ] . [pɑːs] ,
“ A beautiful building , ” I said to my old - time friend , Maurice J . Pass ,
“ 一个 美丽的 建筑 , ” 我 说 到 我的 老的 - 时间 朋友 , 莫里斯 J . 经过 ,

“这是一栋漂亮的建筑，”我对我的老朋友莫里斯·J·帕斯说。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
the Secretary of the Club .
这 秘书 的 这 俱乐部 .

俱乐部秘书。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , “ [wel] ,
He smiled in satisfaction and replied , “ Well ,
他 微笑 在 满意 和 回复 , “ 出色地 ,

他满意地笑了笑，回答说：“嗯，

[wiː; wi] ['seldəm] [let] [θɪŋz] [gəʊ][baɪ] [dɪ'fɔːlt] — [juː; jʊ][hæv; həv] [tə'naɪt] [æz; əz][faɪn] [æn; ən] ['ɔːdiəns]
we seldom let things go by default — you have tonight as fine an audience
我们 很少 让 事物 去 经过 默认 — 你 有 今晚 作为 美好的 一个 观众
[æz; əz]['evə(r)] [ə'sembəld] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] .
as ever assembled in New Orleans .
作为 曾经 组装 在 新的 奥尔良 .

我们很少会默认放任不管——今晚你们拥有新奥尔良有史以来最优秀的观众。

” [wiː; wi] [pɑːst] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] , [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə]['gəʊɪŋ]
” We passed down a side hallway and under the stage , preparatory to going
” 我们 通过了 向下 一个 边 门厅 和 在下面 这 阶段 , 预备 到 去
[ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
on the platform .
在 这 平台 .

“我们穿过一条侧走廊，来到舞台下方，准备登上平台。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][steɪdʒ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [lait] [ʃɒn] .
In this room below the stage a single electric light shone .
在 这 房间 以下 这 阶段 一个 单身的 电的 光 闪耀 .

舞台下方的房间里，有一盏电灯亮着。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd]['dɪndʒi] , [ɪn]['sɪŋgjələ(r)]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] , [lait] ,
The place was dark and dingy , in singular contrast to the beauty , light ,
这 地方 曾是 黑暗的 和 昏暗的 , 在 单数 对比 到 这 美丽 , 光 ,

这个地方阴暗破旧，与周围的美丽、明亮的环境形成了鲜明的对比。

['klenlinəs] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] .
cleanliness and order just beyond .
清洁 和 命令 只是 超过 .

干净整洁，秩序井然。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['teɪblz] [paɪld] [haɪ] — ['evɪdəntli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['bæŋkwɪt] — ['brəʊkən]
In the corner were tables piled high — evidently used for banquets — broken
在 这 角落 是 表格 堆积 高的 — 显然 用过的 为了 宴会 — 破碎的
['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd] ['bɒksɪz] .
furniture and discarded boxes .
家具 和 丢弃 盒子 .

角落里堆放着高高的桌子——显然是用来举办宴会的——还有破损的家具和废弃的纸箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

['sevrəl] [smɑːt] [jʌŋ] [men] [ɪn] [fʊl] [dres] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] ['sməʊkɪŋ] ['sɪgəret] .
Several smart young men in full dress sat on the tables smoking cigarettes .
一些 聪明的 年轻的 男人 在 满的 裙子 卫星 在 这 表格 吸烟 香烟 .

几个衣着考究的年轻男子坐在桌旁抽烟。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn] [sed] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
One young man said in explanation ,
一 年轻的 男人 说 在 解释 ,

一位年轻人解释说：

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [aʊt] — [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['aʊə(r)] [siːts] [tuː; tə] ['leɪdɪz] — [səʊ]
“ We were crowded out — had to give up our seats to ladies — so
“ 我们 是 挤 出去 — 有 到 给 向上 我们的 座位 到 女士们 — 所以
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
we are going to sit on the stage .
我们 是 去 到 坐 在 这 阶段 .

“我们被挤得水泄不通——不得不把座位让给女士们——所以我们打算坐在舞台上。”

” [ðə; ði] [sɒft] [bluː] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪgəret] [siːmd] [tuː; tə] [hʌg] [kləʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ləʊnli]
” The soft blue smoke from the cigarettes seemed to hug close about the lonely
” 这 柔软的 蓝色的 抽烟 从 这 香烟 似乎 到 拥抱 关闭 关于 这 孤独
[ɪ'lektrɪk] [lait] .
electric light .
电的 光 .

“香烟冒出的淡蓝色烟雾仿佛紧紧地笼罩着那盏孤零零的电灯。”

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ai] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði]
I saw the smoke and thought that beside the odor of tobacco I detected the
我 锯 这 抽烟 和 想法 那 旁 这 气味 的 烟草 我 检测到 这
[smel] [ɒv; əv] ['sməʊldərɪŋ] [paɪn] .
smell of smoldering pine .
闻 的 闷烧 松树 .

我看到烟雾，除了烟草味之外，我还闻到了松木燃烧的气味。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['sməʊki][hɪə(r)] ?
“ Isn't it a trifle smoky here ?
“ 不是 它 一个 琐事 烟 这里 ?

这里是不是有点烟味?

” [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['nɪərɪst] [ˌem 'iː] .
” I said to the young man nearest me .
” 我 说 到 这 年轻的 男人 最近的 我 .

我对离我最近的年轻人说。

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
He laughed at this remark and handed me a cigarette .
他 笑了 在 这 评论 和 递交 我 一个 卷烟 .

他听了这话哈哈大笑，递给我一支香烟。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd][ai] [went] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .
The Secretary of the Club and I went up the narrow stairs to the stage .
这 秘书 的 这 俱乐部 和 我 去 向上 这 狭窄的 楼梯 到 这 阶段 .

我和俱乐部秘书一起走上狭窄的楼梯，来到舞台上。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] - [feɪst] [mæn] .
As we stood there behind the curtain I looked at the pleasant - faced man .
作为 我们 站立 那里 在后面 这 窗帘 我 看起来 在 这 令人愉快的 - 面对 男人 .

我们站在帘子后面，我看着这位面容和蔼的男人。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [dɪ'tekt] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [wʊd] [daʊn] [ðeə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] ?
“ You didn't detect the odor of burning wood down there , did you ?
“ 你 没有 探测 这 气味 的 燃烧 木头 向下 那里 , 做过 你 ?

“你没闻到下面木头烧焦的气味吧？”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [nəʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['bɒnˌfaiəz]
“ No ; but you see the windows are open , and there are bonfires
“ 不 ; 但 你 看 这 视窗 是 打开 , 和 那里 是 篝火
[ˌaʊt'saɪd] , [ai] [sə'pəʊz] .
outside , I suppose .
外部 , 我 认为 .

“不；但是你看，窗户都开着，我想外面应该有篝火吧。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 84]
” [页 -]

[第 84 页]

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] , ” [ai] [θɔːt] ;
“ I am a fool , ” I thought ;
“ 我 是 一个 傻子 , ” 我 想法 ;

“我真是个傻瓜，”我想；

“ [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['wɪtˌkoʊm] ['raɪli] [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [huː] [ɪz]
“ and James Whitcomb Riley was right when he said that the speaker who is
“ 和 詹姆斯 惠特科姆 莱利 曾是 正确的 什么时候 他 说 那 这 扬声器 WHO 是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [kiːd] [ʌp] [ðæt] [æt; ət]
about to make his bow to an audience is always so keyed up that at
关于 到 制作 他的 弓 到 一个 观众 是 总是 所以 按键 向上 那 在
[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [seɪn] ['θɪŋkɪŋ] .
the moment he is incapable of sane thinking .
这 片刻 他 是 无法 的 理智 思维 .

“詹姆斯·惠特科姆·莱利说得对，演讲者在向观众鞠躬致谢时总是非常激动，以至于在那一刻他无法进行理智的思考。

” [ai][ɪk'skjuːzd][maɪ'self][ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
” I excused myself and walked over to an open window at the back of
” 我 已原谅 我 和 步行 超过 到 一个 打开 窗户 在 这 后退 的
[ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
the stage and looked down .
这 阶段 和 看起来 向下 .

”我找了个借口，走到舞台后面的一扇敞开的窗户前，向下望去。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['fɔːti] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['stəʊni] [striːt] [bɪ'niːθ] .
It must have been forty feet to the stony street beneath .
它 必须 有 到过 四十 脚 到 这 石质的 街道 下面 .

到下面的石子路应该有四十英尺高。

[ðen] [ai] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [ðə; ði] [sæʃ] .
Then I went to a side window and threw up the sash .
然后 我 去 到 一个 边 窗户 和 扔 向上 这 窗扇 .

然后我走到一扇侧窗前，把窗扇摇了起来。

[ðɪs] ['wɪndəʊ] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ruːf] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .
This window looked out on a roof ten or twelve feet below .
这 窗户 看起来 出去 在 一个 屋顶 十 或者 十二 脚 以下 .

这扇窗户可以俯瞰十到十二英尺下的屋顶。

[ai][gɒt][ə; eɪ]['brəʊkən] [bruːm] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [prɒpt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] .
I got a broken broom that stood in the corner and propped the window open .
我 得到 一个 破碎的 扫帚 那 站立 在 这 角落 和 支撑 这 窗户 打开 .

我找来一把破扫帚，把它放在角落里，撑开窗户。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ə'pɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['ɪnwədli] ['plænɪŋ] [wɒt] [ai]
The thought of fire was upon me and I was inwardly planning what I
这 想法 的 火 曾是 之上 我 和 我 曾是 内心 规划 什么 我
[wʊd] [duː; də][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stæm'piːd] .
would do in case of a stampede .
会 做 在 案件 的 一个 踩踏 .

我脑海中浮现出火灾的画面，并在心里盘算着如果发生踩踏事件我该怎么办。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ai] [wʊd] [duː; də][ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['hæpən] .
I am always thinking about what I would do should this or that happen .
我 是 总是 思维 关于 什么 我 会 做 应该 这 或者 那 发生 .

我总是会想，如果发生这样那样的事情，我会怎么做。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] — [nɒt]['iːv(ə)n] [deθ] .
Nothing can surprise me — not even death .
没有什么 能 惊喜 我 — 不是 甚至 死亡 .

没有什么能让我感到惊讶——即使是死亡。

[ɪf] ['eni][ɒv; əv][maɪ][best] ['helpər] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌem 'iː] ,
If any of my best helpers should leave me ,
如果 任何 的 我的 最好的 助手 应该 离开 我 ，

如果我最得力的助手们离开我，

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [plænd] [ɪɡ'zæktli] [huːm] [ai] [wɪl] [pʊt][ɪn][ðeə(r)]
I have it all planned exactly whom I will put in their
我 有 它 全部 计划 确切地 谁 我 将要 放 在 他们的

我已经计划好了一切，确切地知道我要把谁安排进去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

地点。

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'reɪndʒd] [huː] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əʊn] [pleɪs] — [maɪ] [wɪl] [ɪz] [meɪd] [ænd; ənd][maɪ] ['bɒdi]
I have it arranged who will take my own place — my will is made and my body
我 有 它 安排 WHO 将要 拿 我的 自己的 地方 — 我的 将要 是 制成 和 我的 身体
[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [krə'meɪtɪd] .
is to be cremated .
是 到 是 火化 .

我已经安排好谁来接替我的位置——我的遗嘱已经立好，我的遗体将被火化。

“ [krə'meɪtɪd] ?
“ Cremated ?
“ 火化 ?

“火化？”

[nɒt] [tə'naɪt] !
Not tonight !
不是 今晚 !

今晚不行！

” [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [æz; əz][ai] [pleɪst] [ðə; ði] [bruːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sæʃ] .
” I said to myself , as I placed the broom under the sash .
” 我 说 到 我 ， 作为 我 放置 这 扫帚 在下面 这 窗扇 .

我一边把扫帚放在窗台下，一边自言自语道。

“ [ɪf] [ə; eɪ]['pænɪk] [ə'kɜːz] ,
“ If a panic occurs ,
“ 如果 一个 恐慌 发生 ，

“如果发生恐慌，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ʌn'tɪl] [maɪ]
the people will go out of the doors and I will stick to the stage until my
这 人们 将要 去 出去 的 这 门 和 我 将要 戳 到 这 阶段 直到 我的
[kəʊt] - [teɪlz] [sɪndʒ] .
coat - tails singe .
外套 - 尾巴 一盎司 .

人们会走出大门，而我会一直待在舞台上，直到我的外套下摆烧焦为止。

[aɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz][ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bɪldɪŋ] ;
I'll say that the fire is in an adjoining building ;
患病的 说 那 这 火 是 在 一个 相邻的 建筑 ;

我只能说，火灾发生在隔壁的建筑物里；

[ðen] [aɪl] ['smaɪlɪŋli] [baʊ; bəʊ][maɪ'self] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd]['dʒentli][drɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt]
then I'll smilingly bow myself off the stage and gently drop out of that
然后 患病的 微笑着 弓 我 离开 这 阶段 和 轻轻地 降低 出去 的 那
['wɪndəʊ] . ”
window . ”
窗户 . ”

然后我会面带微笑地鞠躬走下舞台，轻轻地从那扇窗户跳下去。

“ [ɔːl] ['redi] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [fæs] .
“ All ready when you are , ” said Mr . Fass .
“ 全部 准备好 什么时候 你 是 , ” 说 先生 . 法斯 .

“你准备好了就行了，”法斯先生说。

[ai] [pɑːst] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði][steɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [vɑːst] [siː] [ɒv; əv]['feɪsɪz] .
I passed out on the stage before that vast sea of faces .
我 通过了 出去 在 这 阶段 前 那 广阔的 海 的 面孔 .

我晕倒在舞台上，面对着那浩瀚的人群。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [saɪt] .
It was a glorious sight .
它 曾是 一个 辉煌 视线 .

那景象真是壮观。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['wɔːʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
There was a row of military men from the French warship in the harbor ,
那里 曾是 一个 排 的 军队 男人 从 这 法语 军舰 在 这 港口 ,

港口里有一排来自法国军舰的军人。

[daʊn] [ɪn] [frʌnt] ; [priːsts] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] ['daɪəməndz] ;
down in front ; priests , and ladies with sparkling diamonds ;
向下 在 正面 ; 神父 , 和 女士们 和 闪闪发光 钻石 ;

前面是神父和佩戴闪亮钻石的女士们；

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] ['vestmənt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [blæk] [gaʊn] [sæt][tuː; tə][wʌn][saɪd] ;
a bishop wearing a purple vestment under his black gown sat to one side ;
一个 主教 穿着 一个 紫色的 法衣 在下面 他的 黑色的 袍 卫星 到 一 边 ;

一位身穿黑色长袍、内衬紫色法衣的主教坐在一旁；

[ə; eɪ] [staʊt] ['leɪdi][ɪn] [deɪ'kɒlteɪ] [weɪvd] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [fæn][ɪn] ['rɪðmɪk] , ['mɪstɪk] ['məʊʃn] ,
a stout lady in decollete waved a feather fan in rhythmic , mystic motion ,
一个 肥硕 女士 在 低胸 挥手 一个 羽毛 扇子 在 节奏 , 神秘 运动 ,

一位身材丰腴、穿着低胸上衣的女士挥舞着羽毛扇，动作充满节奏感和神秘感。

[fɑː(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
far back to the left .
远的 后退 到 这 左边 .

最左边。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'plɔːdɪd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ,
The audience applauded encouragingly ,
这 观众 鼓掌 令人鼓舞的是 ,

观众报以热烈的掌声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ai] [wɪʃt] [ai][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðæt] [dɪə(r)] [iːst] [ɔː'rɔːrə] .
I wished I was back in that dear East Aurora .
我 希望 我 曾是 后退 在 那 亲爱的 东方 极光 .

我真希望自己能回到亲爱的东奥罗拉。

[bʌt; bət][ai][bɪ'gæn] .
But I began .
但 我 开始 .

但我开始了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [maɪ] [hɑːt] [siːst] [tuː; tə] [θʌmp] [ænd; ənd][ai] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .
In a few minutes my heart ceased to thump and I knew we were off .
在 一个 很少 分钟 我的 心 停止 到 扑通 和 我 知道 我们 是 离开 .

几分钟后，我的心跳停止了，我知道我们出发了。

[ai] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ai] [spəʊk] [wel] .
I spoke for two hours , and I spoke well .
我 辐 为了 二 小时 , 和 我 辐 出色地 .

我讲了两个小时，而且讲得很好。

[ai][dɪd] [nɒt] [pʊʃ] [ðə; ði]['lektʃə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [nɔː(r)][dɪd][ai][dræg][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] .
I did not push the lecture in front of me , nor did I drag it behind .
我 做过 不是 推 这 演讲 在 正面 的 我 , 也不 做过 我 拖 它 在后面 .

我没有把讲座推到面前，也没有把它拖在身后。

[ai][gɒt][ðə; ði] ['tʃɑːnsəri] [twɪst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [bɪg] ,
I got the chancery twist on it and carried it off big ,
我 得到 这 法院 捻 在 它 和 携带 它 离开 大的 ,

我巧妙地运用了外交辞令，并且大获成功。

[æz; əz][ai][duː; də][ə'baʊt][wʌn] [taɪm] [ɪn] [ten] .
as I do about one time in ten .
作为 我 做 关于 一 时间 在 十 .

我大约每十次中就会有一次。

[ai] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] , [wɪð] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['kraɪɪŋ] “ ['brɑːvəʊ] !
I finished in a whirlwind of applause , with the bishop crying “ Bravo !
我 完成的 在 一个 旋风 的 掌声 , 和 这 主教 哭泣 “ Bravo !

在一阵热烈的掌声中，我结束了演讲，主教高喊“好极了！”

” [ænd; ənd][ðə; ði][fæt]['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪfti] - ['dɒlə(r)] ['feðə(r)] [fæn] ['biːmɪŋ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
” and the fat lady with the fifty - dollar feather fan beaming approbation .
” 和 这 胖的 女士 和 这 五十 - 美元 羽毛 扇子 光芒四射 赞许 .

“还有那位拿着五十美元羽毛扇、笑容满面的胖女士，她表示赞许。”

[fæs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] .
Fass stood in the wings to congratulate me .
法斯 站立 在 这 翅膀 到 祝贺 我 .

法斯站在后台向我表示祝贺。

[ai] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
I shook hands with a hundred .
我 摇晃 双手 和 一个 百 .

我跟一百个人握了手。

[ðə; ði] [haʊs] ['sləʊli] ['emptid] .
The house slowly emptied .
这 房子 缓慢地 清空 .

房子里的人渐渐散去了。

[ai] [beɪd] [ðə; ði]['dʒiːniəl] [fæs] [gʊd] - [baɪ] .
I bade the genial Fass good - by .
我 巴德 这 和蔼可亲 法斯 好的 - 经过 .

我向和蔼可亲的法斯道别。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd][ɪn][bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
He took my hand in both of his .
他 采取 我的 手 在 两个都 的 他的 .

他用双手握住了我的手。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] !
“ You will come back !
“ 你 将要 来 后退 !

你会回来的!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] !
You must come back !
你 必须 来 后退 !

你一定要回来!

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ˌbeə'hedɪd] , [tuː; tə][maɪ] ['kærɪdʒ] .
He walked with me , bareheaded , to my carriage .
他 步行 和 我 , 免冠 , 到 我的 运输 .

他没戴帽子，陪我走到我的马车旁。

[hiː; hi] [ə'gen] [prest] [maɪ][hænd] .
He again pressed my hand .
他 再次 按下 我的 手 .

他又一次握住了我的手。

[ai] [rəʊd] [tuː; tə][maɪ][həʊ'tel][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] .
I rode to my hotel and went to bed , and to sleep .
我 骑 到 我的 酒店 和 去 到 床 , 和 到 睡觉 .

我骑车回到酒店，然后上床睡觉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ai][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [gleə(r)][ɒv; əv] [lait] [ðæt] [fɪld] [maɪ] [ruːm] .
I was awakened by a bright glare of light that filled my room .
我 曾是 觉醒 经过 一个 明亮的 强光 的 光 那 已填 我的 房间 .

一道刺眼的强光照亮了我的房间，我被惊醒了。

[ai][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] .
I got up and looked at my watch .
我 得到 向上 和 看起来 在 我的 手表 .

我起身看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['mɪdnaɪt] .
It was just midnight .
它 曾是 只是 午夜 .

当时刚过午夜。

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ai] [sɔː] [red] [tʌŋz] [ɒv; əv]['æŋgri] [fleɪm] ['striːkɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][frɒm; frəm]
Off to the East I saw red tongues of angry flame streaking the sky from
离开 到 这 东方 我 锯 红色的 舌头 的 生气的 火焰 裸奔 这 天空 从
[hə'raɪz(ə)n][tuː; tə] ['zenɪθ] .
horizon to zenith .
地平线 到 天顶 .

向东望去，我看到愤怒的红色火焰从地平线一直划过天顶。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [klʌb] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ai] [sed] .
“ It is the Jewish Club , all right , ” I said .
“ 它 是 这 犹太人 俱乐部 , 全部 正确的 , ” 我 说 .

“没错，那就是犹太俱乐部，”我说。

[ai] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] .
I pulled down the blind and went back to bed .
我 拉 向下 这 瞎的 和 去 后退 到 床 .

我拉下百叶窗，回到床上睡觉。

[wen] [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
When I went down to breakfast at seven o'clock in the morning ,
什么时候 我 去 向下 到 早餐 在 七 点钟 在 这 早晨 ,

早上七点我下楼吃早餐的时候，

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ['kraɪɪŋ] , “ [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] !
I heard the newsboys in the streets crying , “ All about the fire !
我 听到 这 报童 在 这 街道 哭泣 , “ 全部 关于 这 火 !

我听到街上的报童们喊着：“全是关于火灾的消息！”

” [ai] [bɔːt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['hedlaɪn] , “ ['hʌbərdz] ['lektʃə(r)] [hɒt] [stʌf] !
” I bought a paper and read the headline , “ Hubbard's Lecture Hot Stuff !
” 我 买 一个 纸 和 读 这 标题 , “ 哈伯德的 演讲 热的 东西 !

我买了一份报纸，读到标题是“哈伯德的演讲很火爆！”

” [ai] [wɔːkt] [aʊt] [seɪnt] [tʃɑːlz] ['ævənjuː][ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['ruːɪnz] [weə(r)] ['əʊnli]
” I walked out Saint Charles Avenue and viewed the smoldering ruins where only
” 我 步行 出去 圣 查尔斯 大街 和 已查看 这 闷烧 废墟 在哪里 仅有的
[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] — [weə(r)]
a few hours before I had spoken to more than two thousand people — where
一个 很少 小时 前 我 有 说 到 更多的 比 二 千 人们 — 在哪里
[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn]['pɜːp(ə)l] ['vestmənt] [hæd; həd][kraɪd] “ ['brɑːvəʊ] !
the bishop in purple vestment had cried “ Bravo !
这 主教 在 紫色的 法衣 有 哭 “ Bravo !

“我走出圣查尔斯大道，望着仍在冒烟的废墟，就在几个小时前，我还在那里与两千多人交谈——身穿紫色法衣的主教在那里高呼‘好样的！’

” [ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] [wɪð] ['feðəd] [fæn][hæd; həd] [biːmd] [ə'pruːv(ə)l] .
” and the stout lady with feathered fan had beamed approval .
” 和 这 肥硕 女士 和 羽毛 扇子 有 光束 赞同 .

“而那位手持羽扇的丰腴女士则露出了赞许的笑容。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

" [wɒz; wəz] ['enibɒdi] [hɜːt] ?
" Was anybody hurt ?
" 曾是 任何人 伤害 ?

"有人受伤吗？"

" [ai] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɒn] [gɑːd] .
" I asked one of the policemen on guard .
" 我 问 一 的 这 警察 在 警卫 .

我问了其中一名执勤的警察。

" ['əʊnli][wʌn][mæn] [kɪld] — [fæs] , [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ; [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][laɪz] ['sʌmweə(r)] ['əʊvə(r)]
" Only one man killed — Fass , the Secretary ; I believe he lies somewhere over
" 仅有的 一 男人 被杀 — 法斯 , 这 秘书 ; 我 相信 他 谎言 某处 超过
[ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][left] ,
there to the left ,
那里 到 这 左边 ,

"只有一人死亡——法斯，那位部长；我相信他躺在左边那边的某个地方。"

[bɪ'niːθ] [ðæt] ['tɔpl] [wɔːl] .
beneath that toppled wall .
下面 那 倾覆 墙 .

在那堵倒塌的墙下面。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 90]
" [页 -]

"[第 90 页]

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] ['riːz(ə)nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɔːls] ['premɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fʌni] — [tuː; tə]['ʌðə(r)][fəʊks] .
The person who reasons from a false premise is always funny — to other folks .
这 人 WHO 原因 从 一个 错误的 前提 是 总是 有趣的 — 到 其他 各位 .

在别人看来，从错误前提出发进行推理的人总是很滑稽的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ][ænd; ənd] [ɑːnt] [mə'lɪndə]
Uncle Joe and Aunt Melinda
叔叔 乔 和 阿姨 梅琳达

乔叔叔和梅琳达阿姨

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [prɪ'veɪlz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['truːli]['rʊərəl]['dɪstrɪkts] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)]
The opinion prevails all through the truly rural districts that the big cities are
这 观点 占上风 全部 通过 这 真的 乡村的 地区 那 这 大的 城市 是
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['kɒnfɪdəns] [men] .
for the most part given over to Confidence Men .
为了 这 最多 部分 给定 超过 到 信心 男人 .

在所有真正的农村地区，人们普遍认为大城市大多被骗子占据了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪz] [kə'rekt] .
And the strange part is that the opinion is correct .
和 这 奇怪的 部分 是 那 这 观点 是 正确的 .

奇怪的是，这种观点竟然是正确的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] , [seɪ] , ['bʌfələʊ] ,
But it should not be assumed that all the people in , say , Buffalo ,
但 它 应该 不是 是 假定 那 全部 这 人们 在 , 说 , 水牛 ,

但不能想当然地认为，比如说，布法罗市的所有人，

[ɑː(r); ə(r)]['mɒrəl]['derəˌlɪkts] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['meni] ['vɪzɪtəz] [ðeə(r)] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
are moral derelicts — there are many visitors there , most of the time ,
是 道德 流浪汉 — 那里 是 许多 访客 那里 , 最多 的 这 时间 ,
[frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sekʃənz] .
from other sections .
从 其他 部分 .

他们是道德败坏的人——那里经常有很多来自其他地区的游客。

[ænd; ənd] [waɪl] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [wʌn][ʃʊd; ʃəd]['eksəsaɪz] ['kɔːʃ(ə)n] ,
And while at all times one should exercise caution ,
和 尽管 在 全部 时代 一 应该 锻炼 警告 ,

虽然任何时候都应该保持谨慎，

[jet] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [ɪz] “ [freʃ] ” [ɪz] [ɪn'tent] [ɒn] [haɪ] [kraɪmz] [ænd; ənd]
yet to assume that the party who is “ fresh ” is intent on high crimes and
然而 到 认为 那 这 派对 WHO 是 “ 新鲜的 ” 是 意图 在 高的 犯罪 和
[mɪsdɪ'miːnəz] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['heɪsti][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst][ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
misdemeanors may be a rather hasty and unjust generalization .
轻罪 可能 是 一个 相当 仓促 和 不公正 概括 .

然而，就此断定“新人”就一定会犯下重罪和轻罪，可能是一种相当草率和不公正的概括。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ][ænd; ənd] [ɑːnt] [mə'lɪndə] , [huː] [lɪv; laɪv] [eɪt] [maɪlz]
For instance , there are Uncle Joe and Aunt Melinda , who live eight miles
为了 实例 , 那里 是 叔叔 乔 和 阿姨 梅琳达 , WHO 居住 八 英里
[bæk] [frɒm; frəm] [iːst] [ɔː'rɔːrə] ,
back from East Aurora ,
后退 从 东方 极光 ,

例如，乔叔叔和梅琳达阿姨就住在距离东奥罗拉八英里远的地方。

[æt; ət] [weɪlz] ['hɒləʊ] .
at Wales Hollow .
在 威尔士 空洞的 .

在威尔士谷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən]
They had been married for forty - seven years , and had never taken
他们 有 到过 已婚 为了 四十 - 七 年 , 和 有 绝不 已采取
[ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['dʒɜːni] .
a wedding - journey .
一个 婚礼 - 旅行 .

他们结婚四十七年了，却从未进行过蜜月旅行。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['bʌfələʊ][ænd; ənd][spend]
They decided to go to Buffalo and spend
他们 决定 到 去 到 水牛 和 花费

他们决定去布法罗消磨时光

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[tuː] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ɪk'spens] .
two days at a hotel regardless of expense .
二 天 在 一个 酒店 不管 的 费用 .

不计费用，在酒店住两天。

[mʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [men] [huː] [hæŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]
Much had been told them about the Confidence Men who hang around the
很多 有 到过 讲述 他们 关于 这 信心 男人 WHO 悬挂 大约 这
['reɪlrəʊd] - ['steɪʃ(ə)n] ,
railroad - station ,
铁路 - 车站 ,

他们听说了许多关于在火车站附近游荡的骗子的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] .
and they were prepared .
和 他们 是 准备 .

他们做好了准备。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [iːst] [ɔː'rɔːrə] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] , [æn; ən]['aʊə(r)]
They arrived at East Aurora , where they were to take the train , an hour
他们 到达的 在 东方 极光 , 在哪里 他们 是 到 拿 这 火车 , 一个 小时
[ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] .
ahead of time .
前方 的 时间 .

他们提前一个小时到达了东奥罗拉，他们将在那里搭乘火车。

[ðə; ði]['dʒɜːkwɔːtə] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['djuːli] ['siːtɪd] ,
The Jerkwater came in and they were duly seated ,
这 混蛋水 来了 在 和 他们 是 正式地 坐着 ,

杰克沃特一家进来后，他们被安排入座。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
when all at once Uncle Joe rushed for the door ,
什么时候全部 在 一次 叔叔 乔 匆忙 为了 这 门 ,

突然，乔叔叔冲向门口。

[dʒʌmpt] [ɒf] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kɑːpɪtbæg] .
jumped off and made for the waiting - room looking for his carpetbag .
跳了起来 离开 和 制成 为了 这 等待 - 房间 寻找 为了 他的 地毯袋 .

他跳下车，朝候诊室走去，寻找他的手提包。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][treɪn] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [fə'gɒt] ,
It was on the train all right , but he just forgot ,
它 曾是 在 这 火车 全部 正确的 , 但 他 只是 忘了 ,

东西确实在火车上，但他忘了。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði][grænd] ['skɜːmɪʃ]
and feeling sure he had left it in the station made the grand skirmish
和 感觉 当然 他 有 左边 它 在 这 车站 制成 这 盛大 小规模冲突
[æz; əz] [ə'fɔːsed] .
as aforesaid .
作为 上述 .

他确信自己把东西落在了车站，于是引发了上述那场大规模冲突。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
The result was that the train went off and left your Uncle Joseph .
这 结果 曾是 那 这 火车 去 离开 和 左边 你的 叔叔 约瑟夫 .

结果是火车开走了，把你的约瑟夫叔叔留下了。

[ɑːnt] [mə'lɪndə] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['eksəd] ,
Aunt Melinda was much exercised ,
阿姨 梅琳达 曾是 很多 锻炼 ,

梅琳达阿姨运动量很大。

[bʌt; bət][ðə; ði][treɪn] - [hændz] ['pæsɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd]
but the train - hands pacified her by assurances that her husband would
但 这 火车 - 双手 安抚 她 经过 保证 那 她 丈夫 会
['fɒləʊ] [ɒn][ðə; ði][nekst][treɪn] ,
follow on the next train ,
跟随 在 这 下一个 火车 ,

但列车员们安抚了她，向她保证她的丈夫会乘坐下一班火车过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]['depəʊ][æt; ət]['bʌfələʊ] .
and she should simply wait for him in the depot at Buffalo .
和 她 应该 简单地 等待 为了 他 在 这 仓库 在 水牛 .

她只需在布法罗的车站等他即可。

[naʊ] [ðə; ði]['flaɪə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜːkwɔːtə] ,
Now the Flyer was right behind the Jerkwater ,
现在 这 传单 曾是 正确的 在后面 这 混蛋水 ,

现在"飞人号"紧随"混蛋水号"之后。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] [tʊk] [ðə; ði]['flaɪə(r)][ænd; ənd][gɒt][tuː; tə]['bʌfələʊ] [fɜːst] .
and Uncle Joe took the Flyer and got to Buffalo first .
和 叔叔 乔 采取 这 传单 和 得到 到 水牛 第一的 .

乔叔叔乘坐"飞人号"飞机，率先到达了布法罗。

[wen] [ðə; ði]['dʒɜːkwɔːtə]
When the Jerkwater
什么时候 这 混蛋水

当混蛋水

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[keɪm] [ɪn] , ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [mə'lɪndə] .
came in , Uncle Joe was on the platform waiting for Aunt Melinda .
来了 在 , 叔叔 乔 曾是 在 这 平台 等待 为了 阿姨 梅琳达 .

进来的时候，乔叔叔正在站台上等梅琳达阿姨。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌdisim'bɑːk] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
As she disembarked he approached her .
作为 她 下船 他 接近 她 .

她下船时，他走近了她。

[ʃiː; ʃi] [ʃaɪd] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .
She shied and passed on .
她 躲闪 和 通过了 在 .

她害羞地走了过去。

[hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] .
He persisted in his attentions .
他 持续 在 他的 注意 .

他坚持不懈地追求她。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [haɪk] .
Then it was that she shook her umbrella at him and bade him hike .
然后 它 曾是 那 她 摇晃 她 伞 在 他 和 巴德 他 远足 .

然后她朝他晃了晃雨伞，让他去远足。

[ðə; ði] [ɪ'tɜːnəli] ['femənɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] ['prɒmptɪd] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
The eternally feminine in her nature prompted self - preservation .
这 永恒 女性 在 她 自然 提示 自己 - 保存 .

她天性中固有的女性特质促使她采取自我保护的策略。

[ʃiː; ʃi] [bæŋkt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['riːz(ə)n] — ['wʊmənz] ['riːz(ə)n] — [nɒt][hɜː(r); hə(r)][ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] .
She banked on her reason — woman's reason — not her intuition .
她 银行 在 她 原因 — 女性的 原因 — 不是 她 直觉 .

她依靠的是理性——女人的理性——而不是直觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɜːst] — [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd]['əʊnli] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [treɪn] .
She had started first — her husband could only come on a later train .
她 有 开始 第一的 — 她 丈夫 可以 仅有的 来 在 一个 之后 火车 .

她先出发了——她丈夫只能搭乘晚些的火车。

" [gəʊ] - [wei] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] , " [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [ʃrɪl] [fɔːl'setəʊ] .
" Go ' way and leave me alone , " she shouted in shrill falsetto .
" 去 - 方式 和 离开 我 独自的 , " 她 喊叫 在 尖锐 假声 .

"走开，别烦我！"她用尖锐的假声喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [jɔː'self] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][maɪ][dʒəʊ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪdi'ɒtɪk][grɪn][ɒn]
" You have got yourself up to look like my Joe — and that idiotic grin on
" 你 有 得到 你自己 向上 到 看 喜欢 我的 乔 — 和 那 愚蠢的 咧嘴笑 在
[jɔː(r); jə(r)] ['həʊmli] [feɪs] [ɪz][dʒʌst][laɪk][maɪ][dʒəʊ] ,
your homely face is just like my Joe ,
你的 家常的 脸 是 只是 喜欢 我的 乔 ,

"你把自己打扮得像我的乔一样——你那张丑脸上的傻笑也跟我的乔一模一样。"

[bʌt; bət][nəʊ]['sɪti] ['ʃɑːpə(r)] [kæn; kən] [fuːl] [ˌem 'iː] ,
but no city sharper can fool me ,
但 不 城市 更锐利 能 傻子 我 ,

但再狡猾的都市骗不了我。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] [raɪt] [ə'lɒŋ] [aɪl] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - !
and if you don't go right along I'll call for the perlice !
和 如果 你 不 去 正确的 沿着 患病的 称呼 为了 这 - !

如果你不照做，我就叫警察来！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['strɔːbəri] -
" She called for the police , and Uncle Joe had to show a strawberry -
" 她 称为 为了 这 警察 , 和 叔叔 乔 有 到 展示 一个 草莓 -
[mɑːk] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,
mark to prove his identity ,
标记 到 证明 他的 身份 ,

她报了警，乔叔叔不得不出示草莓痣来证明自己的身份。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌrekəg'nɪʃn] .
before he received recognition .
前 他 已收到 认出 .

在他获得认可之前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] ['kiːpə(r)][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
To be your brother's keeper is beautiful if you do not cease to be his
到 是 你的 兄弟 守门员 是 美丽的 如果 你 做 不是 停止 到 是 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

做兄弟的守护者固然美好，但前提是不能因此失去朋友的身份。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk]
Billy and the Book
比利 和 这 书

比利和那本书

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[wʌn] [deɪ] [lɑːst]['wɪntə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ai] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [pə'liːs] [kɔːt] [ɒn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] ,
One day last Winter in New York I attended a police court on a side street ,
一 天 最后的 冬天 在 新的 约克 我 参加 一个 警察 法庭 在 一个 边 街道 ,

去年冬天的某一天，我在纽约一条小街上旁听了一场警察法庭的庭审。

[dʒʌst] [ɒf] ['ləʊə(r)] ['brɔːdweɪ] .
just off lower Broadway .
只是 离开 降低 百老汇 .

就在百老汇下街附近。

[ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ][əʊld] [frend] ['roʊzənˌfɛld][ɪn][ðə; ði]['ekwɪtəb(ə)l] [laɪf] ['bɪldɪŋ] ,
I was waiting to see my old friend Rosenfeld in the Equitable Life Building ,
我 曾是 等待 到 看 我的 老的 朋友 罗森菲尔德 在 这 公平 生活 建筑 ,

我当时在公平人寿大厦等着见我的老朋友罗森菲尔德。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['dɪd(ə)nt]['əʊpən][ʌp] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] ,
but as his office didn't open up until nine o'clock ,
但 作为 他的 办公室 没有 打开 向上 直到 九 点钟 ,

但由于他的办公室要到九点才开门，

[ai][pʊt][ɪn][maɪ][taɪm][æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːt] .
I put in my time at the police court .
我 放 在 我的 时间 在 这 警察 法庭 .

我在警察法庭待了一段时间。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['drʌŋks] , ['peti] [θiːvz] — [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,
There was the usual assortment of drunks , petty thieves — male and female ,
那里 曾是 这 通常 品种 的 醉汉 , 小气 窃贼 — 男性 和 女性 ,
[blæk] , [waɪt] [ænd; ənd] ['kɒfi] - ['kʌləd] — ,
black , white and coffee - colored — disorderlies ,
黑色的 , 白色的 和 咖啡 - 有色 — 混乱 ,

那里有形形色色的醉汉、小偷小摸者——男女都有，黑人、白人、肤色各异——以及一些扰乱治安的人。

['vægəˌbɒndz][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn] [fʊl] - [dres] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] [ɪk'spæns][ɒv; əv] [dʌl]
vagabonds and a man in full - dress suit and a wide expanse of dull
流浪汉 和 一个 男人 在 满的 - 裙子 套装 和 一个 宽的 广阔 的 乏味的
['eɪkruː; 'ekruː] [ʃɜːt] - ['bʊzəm] .
ecru shirt - bosom .
米色 衬衫 - 怀 .

流浪汉，以及一个身穿全套礼服、露出大片暗淡米白色衬衫胸膛的男人。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['stʌfi] , [faʊl] - ['smelɪŋ] , [ænd; ənd] [riːk] [wɪð] [ə; eɪ] [steɪl] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]
The place was stuffy , foul - smelling , and reeked with a stale combination
这 地方 曾是 闷 , 犯规 - 闻起来 , 和 臭气熏天 和 一个 陈旧 组合
[ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd][bɪə(r)][ænd; ənd][pə'tʃuːli; 'pætʃʊli] ,
of tobacco and beer and patchouli ,
的 烟草 和 啤酒 和 广藿香 ,

这个地方闷热难耐，气味难闻，弥漫着烟草、啤酒和广藿香混合而成的陈腐气味。

[ænd; ənd] [tɪəz] , ['kɜːsɪz] , [fɪə(r)][ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ʌn'kiːp] .
and tears , curses , fear and promises unkept .
和 眼泪 , 诅咒 , 害怕 和 承诺 未维护 .

还有眼泪、诅咒、恐惧和未兑现的承诺。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tɜːnd] [θɪŋz] [ɒf] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [heɪst] .
The Judge turned things off , but without haste .
这 法官 转向 事物 离开 , 但 没有 匆忙 .

法官关掉了设备，但并不急躁。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [mɔː(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wʌn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːz] [ɒn]
He showed more patience and consideration than one usually sees on
他 显示 更多的 耐心 和 考虑 比 一 通常 看到 在

他表现出的耐心和体贴远超一般人所能见到的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[ðə; ði] [bentʃ] .
the bench .
这 长椅 .

长凳。

[hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənts] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [dʒʌst] .
His judgments seemed to be gentle and just .
他的 判决 似乎 到 是 温和的 和 只是 .

他的判决似乎温和公正。

[ðə; ði] ['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] [wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] .
The courtroom was clearing , and I started to go .
这 法庭 曾是 清理 , 和 我 开始 到 去 .

法庭里的人渐渐散去，我也开始往外走。

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪsi] [steps] [ə; eɪ] ['paɪpɪŋ] [tʃaɪldz] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
As I was passing down the icy steps a piping child's voice called to me ,
作为 我 曾是 通过 向下 这 冰冷的 步骤 一个 管道 孩子的 嗓音 称为 到 我 ,

当我走下结冰的台阶时，一个稚嫩的童声呼唤着我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

铸币厂：十个故事加一个(The Mintage Being Ten Stories & One More)

“ ['mɪstə(r)] , [pliːz] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪft] !

“ Mister , please give me a lift !

“ 先生 , 请 给 我 一个 举起 !

先生，请载我一程！

” [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][steps] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

” There at the foot of the steps , standing in the snow ,

” 那里 在 这 脚 的 这 步骤 , 常设 在 这 雪 ,

“他站在台阶脚下，雪地里，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['slendə(r)][slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][ɡɜːl] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] , [seɪ] [ten] [j'iəz] [əʊld] ,

was a slender slip of a girl , yellow and earnest , say ten years old ,

曾是 一个 苗条 滑 的 一个 女孩 , 黄色的 和 认真 , 说 十 年 老的 ,

那是一个身材纤细的小女孩，皮肤黄润，神情认真，大概十岁左右。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [pɪnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

with a shawl pinned over her head .

和 一个 披肩 已置顶 超过 她 头 .

她头上蒙着一条披肩。

[ʃiː; ʃi][held][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ][rəʊp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [rəʊp][wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][hænd] - [sled] .

She held in her hand a rope , and this rope was tied to a hand - sled .

她 握住 在 她 手 一个 绳索 , 和 这 绳索 曾是 系 到 一个 手 - 雪橇 .

她手里拿着一根绳子，这根绳子系在一辆手拉雪橇上。

[ɒn] [ðɪs] [sled][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['ʃɪvərɪŋ] , ['dʌmpi] [ænd; ənd] [dɪ'prest] ,

On this sled sat a little boy , shivering , dumpy and depressed ,

在 这 雪橇 卫星 一个 小的 男生 , 瑟瑟发抖 , 矮胖 和 郁闷 ,

雪橇上坐着一个小男孩，他瑟瑟发抖，身材矮胖，情绪低落。

[hɪz; ɪz][beə(r)] [red] [hændz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːt] .

his bare red hands clutching the seat .

他的 裸 红色的 双手 紧握 这 座位 .

他赤裸的、通红的双手紧紧抓住座椅。

“ ['mɪstə(r)] , [ai] [seɪ] , [pliːz] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪft] ! ”

“ Mister , I say , please give me a lift ! ”

“ 先生 , 我 说 , 请 给 我 一个 举起 ! ”

“先生，请您载我一程吧！”

“ [ʃʊə(r)] !

“ Sure !

“ 当然 !

“当然！

” [ai] [sed] .

” I said .

” 我 说 .

我说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] .

It was a funny sight .

它 曾是 一个 有趣的 视线 .

那景象真滑稽。

[ðɪs] [gɜːl] [siːmd] ['æbsəluːtli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
This girl seemed absolutely unconscious of herself .
这 女孩 似乎 绝对地 无意识 的 她自己 .

这个女孩似乎完全没有意识到自己的存在。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'bæʃt] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
She was not at all abashed , and very much in earnest about something .
她 曾是 不是 在 全部 羞愧 , 和 非常 很多 在 认真 关于 某物 .

她丝毫没有感到羞愧，而且对某件事非常认真。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][wʌn]
Evidently she had watched the people coming out and had waited until one
显然 她 有 观看 这 人们 未来 出去 和 有 等待 直到 一

显然，她一直在观察人们出来，并等到……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ə'pɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [seɪf] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][fɔː(r); fə(r)][help] .
appeared that she thought safe to call on for help .
出现 那 她 想法 安全的 到 称呼 在 为了 帮助 .

她似乎认为寻求帮助是安全的。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ? ”
“ Of course I'll give you a lift — what is it you want me to do ? ”
“ 的 课程 患病的 给 你 一个 举起 — 什么 是 它 你 想 我 到 做 ? ”

“当然可以载你一程——你想让我做什么？”

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
“ I've got to go inside and see the Judge .
“ 我已经 得到 到 去 里面 和 看 这 法官 .

“我得进去见法官。”

[ɪts] [ə'baʊt][maɪ] ['brʌdər] [hɪə(r)] .
It's about my brudder here .
它是 关于 我的 兄弟 这里 .

这是关于我哥哥的事。

[hiː; hi][ɪz][sɪks] , [gɔɪn] - [ɒn]['sev(ə)n] ,
He is six , goin ' on seven ,
他 是 六 , 去 - 在 七 ,

他六岁，快七岁了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [hɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] - [kɔːz] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi] ['wʌznt] [əʊld] [ɪ'nʌf] .
and they sent him home from school ' cause they said he wasn't old enough .
和 他们 发送 他 家 从 学校 - 原因 他们 说 他 不是 老的 足够的 .

他们把他从学校送回家了，因为他们说他年龄不够。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['tiːtʃə(r)] - ['restɪd] .
I'm going to have that teacher ' rested .
我是 去 到 有 那 老师 - 休息 .

我要让那位老师好好休息。

[aɪv] [gɒt][ðə; ði]['baɪb(ə)l][hɪə(r)] [ðæt] [sez] [hiːz] [sɪks] [j'ɪəz] [əʊld] .
I've got the Bible here that says he's six years old .
我已经 得到 这 圣经 这里 那 说道 他是 六 年 老的 .

我这里有本圣经，上面说他六岁了。

[ɪf] [jʊl] ['kæri] [ðə; ði] [bʊk] [aɪl] [brɪŋ] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][sled] ! ”
If you'll carry the book I'll bring Billy and the sled ! ”
如果 你会 携带 这 书 患病的 带来 比利 和 这 雪橇 ! ”

如果你帮忙拿书，我就带比利和雪橇来！

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?
“ Where is the Bible ?
“ 在哪里 是 这 圣经 ?

《圣经》在哪里?

” [ai] [ɑ:skt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ ['bɪliz] ['sɛtɪn] - [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
“ Billy's settin ' on it .
“ 比利 塞廷 - 在 它 .

“比利已经下定决心了。”

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [blæk] , ['gri:si] ['fæməli]['baɪb(ə)l] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv]['betə(r)] [deɪz] .
” It was a big , black , greasy Family Bible , evidently a relic of better days .
” 它 曾是 一个 大的 , 黑色的 , 腻 家庭 圣经 , 显然 一个 遗迹 的 更好的 天 .

“那是一本又大又黑又油腻的家传圣经,显然是昔日辉煌的遗物。”

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['prɒbəbli] [bi:n] ['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪfti] .
It had probably been hidden under the bed for safety .
它 有 大概 到过 隐 在下面 这 床 为了 安全 .

它很可能是为了安全起见被藏在床底下的。

[ðə; ði][gɜ:l] ['græpl] [ðə; ði][sled] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɪliz] ['lɪt(ə)l] [red] [fɪst] .
The girl grappled the sled with one hand , and with the other Billy's little red fist .
这 女孩 缠斗 这 雪橇 和 一 手 , 和 和 这 其他 比利 小的 红色的 拳头 .

女孩一手抓住雪橇,另一只手抓住比利的小红拳头。

[ai] ['fɒləʊd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][bɪg] , [blæk] , ['gri:si] ['fæməli]['baɪb(ə)l] .
I followed , carrying the big , black , greasy Family Bible .
我 随后 , 携带 这 大的 , 黑色的 , 腻 家庭 圣经 .

我跟在后面,手里拿着那本又大又黑又油腻的家谱圣经。

['evɪdəntli] [ðɪs] [gɜ:l][hæd; həd] [bi:n] [hɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)] .
Evidently this girl had been here before .
显然 这 女孩 有 到过 这里 前 .

显然,这个女孩以前来过这里。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:'dɪʃəl][bɑ:(r)] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][sled] .
She walked around the end of the judicial bar , and laid down the sled .
她 步行 大约 这 结尾 的 这 司法 酒吧 , 和 铺设 向下 这 雪橇 .

她绕到法庭尽头,放下了雪橇。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk]
Then she took
然后 她 采取

然后她拿走了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hændz] .
the Bible out of my hands .
这 圣经 出去 的 我的 双手 .

我手中的圣经不在了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː] .
It was about all she could do to lift it .
它 曾是 关于 全部 她 可以 做 到 举起 它 .

她几乎是使尽了全力才把它抬起来。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] , [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,
In a shrill , piping voice , full of business , and very much in earnest ,
在 一个 尖锐 , 管道 嗓音 , 满的 的 商业 , 和 非常 很多 在 认真 ,

用尖锐刺耳、语气严肃、充满公事意味的声音，

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] : " [ai] [seɪ] , ['mɪstə(r)] [dʒʌdʒ] , [ðeɪ] [sent] [maɪ] ['brʌdər] ['bɪli] [ə'weɪ]
she addressed the Judge : " I say , Mister Judge , they sent my brudder Billy away
她 已解决 这 法官 : " 我 说 , 先生 法官 , 他们 发送 我的 兄弟 比利 离开

[frɒm; frəm] [skuːl] ,
from school ,
从 学校 ,

她对法官说："法官先生，他们把我弟弟比利从学校赶走了。"

[ðeɪ] [dɪd] .
they did .
他们 做过 .

他们做到了。

[hiːz] [sɪks] , [gɔɪn] - [ɒn]['sev(ə)n] ,
He's six , goin ' on seven ,
他是 六 , 去 - 在 七 ,

他六岁，快七岁了，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ðæt] ['tiːtʃə(r)] - ['restɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪə(r)][səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)]
and I want that teacher ' rested and brought here so you can tell her
和 我 想 那 老师 - 休息 和 带来 这里 所以 你 能 告诉 她

[tuː; tə][let] ['bɪli] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .
to let Billy go to school .
到 让 比利 去 到 学校 .

我希望那位老师休息好，然后被带到这里，这样你就可以告诉她让比利去上学。

[hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)]['fæməli]['baɪb(ə)l] — [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [haʊ] [əʊld] ['bɪli] [ɪz] !
Here is our Family Bible — you can see for yourself how old Billy is !
这里 是 我们的 家庭 圣经 — 你 能 看 为了 你自己 如何 老的 比利 是 !

这是我们家的圣经——你可以自己看看比利多大了！

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] , [stɛərd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [gɒd] [bles] [maɪ] [səʊl] !
" The Judge adjusted his glasses , stared , and exclaimed , " God bless my soul !
" 这 法官 调整 他的 眼镜 , 凝视 , 和 惊呼 , " 上帝 保佑 我的 灵魂 !

法官扶了扶眼镜，盯着他，惊呼道："上帝保佑我的灵魂！"

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][bɪg] , [bluː] - ['kəʊtɪd] ['ɒfɪsə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sed] : " [maɪk] ,
" Then he called a big , blue - coated officer over and said : " Mike ,
" 然后 他 称为 一个 大的 , 蓝色的 - 涂层 官 超过 和 说 : " 麦克风 ,

然后他叫来一个身材高大、穿着蓝色制服的警官，说道："迈克，

[juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [ðæt] ['tiːtʃə(r)] ,
you go with this little girl and her brother , and tell that teacher ,
你 去 和 这 小的 女孩 和 她 兄弟 , 和 告诉 那 老师 ,

你带着这个小女孩和她的弟弟去告诉老师，

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ; [ðæt] [ai] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] .
if possible , to allow the boy to go to school ; that I say he is old enough .
如果 可能的 , 到 允许 这 男生 到 去 到 学校 ; 那 我 说 他 是 老的 足够的 .

如果可能的话，让这个男孩去上学；我认为他已经足够大了。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] !
You understand !
你 理解 !

你明白了!

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [sək'siːd] , [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] .
If you do not succeed , come back and tell me why .
如果 你 做 不是 成功 , 来 后退 和 告诉 我 为什么 .

如果你失败了，请回来告诉我原因。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] .
" The officer smiled and saluted .
" 这 官 微笑 和 敬礼 .

警官微笑着敬了个礼。

[ðə; ði][bɪg] [pə'liːsmən] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
The big policeman took the little boy in his arms .
这 大的 警察 采取 这 小的 男生 在 他的 武器 .

高大的警察把小男孩抱了起来。

[ðə; ði][gɜːl] ['kærid] [ðə; ði][sled] , [ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli]['baɪb(ə)l] .
The girl carried the sled , and I followed with the Family Bible .
这 女孩 携带 这 雪橇 , 和 我 随后 和 这 家庭 圣经 .

女孩扛着雪橇，我拿着《家谱圣经》跟在后面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] — " ['njuːzpeɪpə(r)][mæn] , [ai] [spəʊz] ? "
The officer looked at me — " Newspaper man , I s'pose ? "
这 官 看起来 在 我 — " 报纸 男人 , 我 假设 ? "

警官看了看我——"报社记者，我猜是吧？"

" [jes] , " [ai] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

"是的，"我说。

" [wɒt] ['peɪpə(r)] ? "
" What paper ? "
" 什么 纸 ? "

"什么文件？"

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] . "
" The American . "
" 这 美国人 . "

"美国人。"

" [ɪts] [ðə; ði] [best] ['evə(r)] . "
" It's the best ever . "
" 它是 这 最好的 曾经 . "

"这是有史以来最好的。"

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] — ['pɒsəbli] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] . "
" I think so — possibly with a few exceptions . "
" 我 思考 所以 — 可能 和 一个 很少 例外情况 . "

"我认为是这样——或许会有一些例外。"

" [ʃiːz] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [lɒt] [jet] , [ɪz] [ðɪs] [kɪd] ,
" She's the queerest lot yet , is this kid ,
" 她是 这 最酷儿的 很多 然而 , 是 这 孩子 ,

"这孩子是我见过最古怪的一个人，不是吗？"

” [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['bluːkəʊt] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][gɜːl] .
” and the big bluecoat jerked his thumb toward the girl .
” 和 这 大的 蓝衣军官 猛地一抖 他的 拇指 朝向 这 女孩 .

“然后，那个穿蓝色大外套的男人用拇指朝女孩竖了竖。

[ai] [sə'dʒestid] [ðæt] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['restrɒnt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][baɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
I suggested that we go to the restaurant across the way and get a bite of something to eat .
我 建议 那 我们 去 到 这 餐厅 穿过 这 方式 和 得到 一个 咬 的 某物 到 吃 .

我建议我们去街对面的餐馆吃点东西。

“ [aɪm][nɒt] ['hʌŋgri] , ” [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,
“ I'm not hungry , ” said the officer ,
“ 我是 不是 饥饿的 , ” 说 这 官 ,

“我不饿，”警官说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋstər] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt][et] [sɪns] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .
“ but the youngsters look as if they hadn't et since day before yesterday .
“ 但 这 年轻人 看 作为 如果 他们 之前没有 等 自从 天 前 昨天 .

“但这些年轻人看起来好像从前天到现在都没吃过饭似的。”

” [wiː; wi] [laɪnd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
” We lined up at the counter .
” 我们 衬里 向上 在 这 柜台 .

我们在柜台前排起了队。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][dræŋk] [tuː] [kʌps] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ][hæm] ['sænwɪtʃ] , [tuː] [hɑːd] - [bɔɪld] [egz] ,
The officer drank two cups of coffee and ate a ham sandwich , two hard - boiled eggs ,
这 官 喝 二 杯子 的 咖啡 和 吃 一个 火腿 三明治 , 二 难的 - 煮沸 鸡蛋 ,

这位警官喝了两杯咖啡，吃了一个火腿三明治和两个煮鸡蛋。

[ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [keɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][paɪ] .
a plate of cakes and a piece of pie .
一个 盘子 的 蛋糕 和 一个 片 的 馅饼 .

一盘蛋糕和一块馅饼。

[ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [keɪks] ,
The girl and her brother each had a plate of cakes ,
这 女孩 和 她 兄弟 每个 有 一个 盘子 的 蛋糕 ,

女孩和她的弟弟一人有一盘蛋糕。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][paɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] .
a piece of pie and a glass of milk .
一个 片 的 馅饼 和 一个 玻璃 的 牛奶 .

一块馅饼和一杯牛奶。

“ [wʌts] [jɔːz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['weɪtə(r)] .
“ What's yours ? ” asked the waiter .
“ 是什么 你的 ? ” 问 这 服务员 .

“您要什么？”服务员问道。

“ [seɪm] , ” [sed] [ai] .
“ Same , ” said I .
“ 相同的 , ” 说 我 .

“我也是，”我说。

[æz; əz][ai][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪks] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kliːnd] [ðə; ði] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
As I did not care for the cakes , the officer cleaned the plate for me .
作为 我 做过 不是 关心 为了 这 蛋糕 , 这 官 已清洗 这 盘子 为了 我 .

因为我不喜欢蛋糕，所以那位警官帮我把盘子收拾干净了。

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,
I didn't have time to go to the school ,
我 没有 有 时间 到 去 到 这 学校 ,

我没时间去学校，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] “ [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋk] ['nəʊɪŋli] ,
but the officer assured me that he would “ fix it , ” and he winked knowingly ,
但 这 官 保证 我 那 他 会 “ 使固定 它 , ” 和 他 眨眼 明知 ,

但那位警官向我保证他会“解决掉”，他还意味深长地眨了眨眼。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] .
as if he had looked after such things before .
作为 如果 他 有 看起来 后 这样的 事物 前 .

仿佛他以前就处理过这类事情似的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
He was kind , but determined ,
他 曾是 种类 , 但 决定 ,

他为人友善，但意志坚定。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['djuːli] [əd'mɪtɪd] .
and I had confidence he would see that the little boy was duly admitted .
和 我 有 信心 他 会 看 那 这 小的 男生 曾是 正式地 承认 .

我相信他会确保小男孩被妥善安置。

[ai] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ə'ləʊn] .
I started up the street alone .
我 开始 向上 这 街道 独自的 .

我独自一人沿着街道走去。

[ðeɪ] [went] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
They went the other way .
他们 去 这 其他 方式 .

他们走了相反的方向。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['kærid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
The officer carried the little boy .
这 官 携带 这 小的 男生 .

警官抱着小男孩。

[ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['fɒləʊd] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][hænd] - [sled] ,
The girl with the shawl over her head followed , pulling the hand - sled ,
这 女孩 和 这 披肩 超过 她 头 随后 , 拉 这 手 - 雪橇 ,

头上披着披肩的女孩拉着手拉雪橇跟在后面。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][sled] ['restɪd] [ðə; ði][bɪg] , [blæk] ['fæməli]['baɪb(ə)l] .
and on the sled rested the big , black Family Bible .
和 在 这 雪橇 休息 这 大的 , 黑色的 家庭 圣经 .

雪橇上放着一本厚厚的黑色《家谱圣经》。

[ai] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
I lost sight of them as they turned the corner .
我 丢失的 视线 的 他们 作为 他们 转向 这 角落 .

他们转过街角时，我就看不到他们了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[æn; ən][ækt][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['krɪstəlaɪzd] [θɔːt] .
An act is only a crystallized thought .
一个 行为 是 仅有的 一个 结晶 想法 .

行为不过是思想的凝结。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst][ænd; ənd][sə'ləumi]
John the Baptist and Salome
约翰 这 浸信会 和 莎乐美

施洗约翰和莎乐美

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] , [ðə; ði] [strɒŋ] , [faɪn] [juːθ] ,
John the Baptist , the strong , fine youth ,
约翰 这 浸信会 , 这 强的 , 美好的 青年 ,

施洗约翰，那位强壮、英俊的青年

[keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] , “ [rɪ'pent] [jiː; ji] !
came up out of the wilderness crying in the streets of Jerusalem , “ Repent ye !
来了 向上 出去 的 这 荒野 哭泣 在 这 街道 的 耶路撒冷 , “ 悔改 是的 !

从旷野上来，在耶路撒冷的街头哭喊：“你们悔改吧！”

[rɪ'pent] [jiː; ji] !
Repent ye !
悔改 是的 !

悔改吧！

” [sə'ləumi] [hɜːd] [ðə; ði] [kɔːl] [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [lʊkt] [wɪð] [hɑːf] - [kləʊzd] ,
” Salome heard the call and from her window looked with half - closed ,
” 莎乐美 听到 这 称呼 和 从 她 窗户 看起来 和 一半 - 关闭 ,
['kætlaɪk] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['semi] - ['neɪkɪd] ,
catlike eyes upon the semi - naked ,
猫科动物 眼睛 之上 这 半 - 裸 ,

莎乐美听到了呼唤，从窗户里半闭着眼睛，像猫一样，望着那个半裸的男人。

[jʌŋ] [fə'nætɪk] .
young fanatic .
年轻的 狂热分子 .

年轻的狂热分子。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [dɪd] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ,
She smiled , did this idle creature of luxury ,
她 微笑 , 做过 这 闲置的 生物 的 奢华 ,

她笑了，这个游手好闲的奢靡之人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)][ə'mɪd][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] ,
as she lay there amid the cushions on her couch ,
作为 她 躺 那里 之中 这 靠垫 在 她 长椅 ，

她躺在沙发上，周围都是靠垫。

[ænd; ənd] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
and gazed through the casement upon the preacher in the street .
和 凝视 通过 这 窗扇 之上 这 牧师 在 这 街道 .

透过窗户，他望向街上的传教士。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Suddenly a thought came to her .
突然 一个 想法 来了 到 她 .

她突然想到了什么。

[ʃiː; ʃi][ə'rəʊz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] — [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] .
She arose on her elbow — she called her slaves .
她 出现 在 她 弯头 — 她 称为 她 奴隶 .

她用手肘撑起身子——她叫来了她的奴隶们。

[ðeɪ] [kləʊðd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['gɔːdi] [gaʊn] , [drest] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] .
They clothed her in a gaudy gown , dressed her hair , and led her forth .
他们 穿着衣服 她 在 一个 艳丽的 袍 ， 穿着 她 头发 ， 和 引领 她 前进 .

他们给她穿上华丽的礼服，梳理好头发，然后领着她走了出去。

[sə'ləumi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][waɪld] , [wɪəd] , [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θjuːziæst] .
Salome followed the wild , weird , religious enthusiast .
莎乐美 随后 这 荒野 ， 诡异的 ， 宗教 爱好者 .

莎乐美跟随了那个狂野、古怪、狂热的宗教信徒。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː'self] [nɪə(r)][ðə; ði][mæn] ,
She pushed through the crowd and placed herself near the man ,
她 推动 通过 这 人群 和 放置 她自己 靠近 这 男人 ，

她挤过人群，走到那男人身边。

[səʊ][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wʊd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
so the smell of her body would reach his nostrils .
所以 这 闻 的 她 身体 会 抵达 他的 鼻孔 .

这样，她身上的气味就能进入他的鼻孔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪndʒd][ðə; ði] ['swelɪŋ] [laɪnz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] .
His eyes ranged the swelling lines of her body .
他的 眼睛 范围 这 肿胀 线条 的 她 身体 .

他的目光扫过她身上隆起的曲线。

[ðeə(r)] [aɪz] [met] .
Their eyes met .
他们的 眼睛 遇见 .

他们的目光相遇了。

[ʃi:; ʃi][hɑ:f] - [smaɪld] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ðæt] [lʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sneəd] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['meni]
She half - smiled and gave him that look which had snared the soul of many
她 一半 - 微笑 和 给予 他 那 看 哪个 有 被困 这 灵魂 的 许多
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

她微微一笑，给了他那种曾俘获无数人心的眼神。

[bʌt; bət][hi:; hi]['əʊnli] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['pæʃnləs] , [dʒʌdʒiŋ] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd]
But he only gazed at her with passionless , judging intensity and
但 他 仅有的 凝视 在 她 和 无情 , 评判 强度 和
[rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz][kraɪ] , “ [rɪ'pent] [ji:; ji] .
repeated his cry , “ Repent ye .
重复 他的 哭 , “ 悔改 是的 .

但他只是用冷漠、评判的目光凝视着她，并重复着他的喊叫：“你们悔改吧。”

[rɪ'pent] [ji:; ji] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][æt; ət][hænd] !
Repent ye , for the day is at hand !
悔改 是的 , 为了 这 天 是 在 手 !

悔改吧，因为那一天近了！

” [hɜ:(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] , ['ʌtə] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] , [wɒz; wəz] [ðɪs] : “ [ai] [wʊd] [kɪs] [ðaɪ] [lɪps] !
” Her reply , uttered soft and low , was this : “ I would kiss thy lips !
” 她 回复 , 说出 柔软的 和 低的 , 曾是 这 : “ 我 会 吻 你的 嘴唇 !

她轻声低语地回答道：“我愿意亲吻你的嘴唇！”

” [hi:; hi] [mu:vd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [tu:; tə] [si:z] [hɪz; ɪz] ['gɑ:mənt] , [rɪ'pi:tɪŋ] ,
” He moved away and she reached to seize his garment , repeating ,
” 他 已搬 离开 和 她 达到 到 抢占 他的 服装 , 重复 ,

他走开了，她伸手抓住他的衣服，一边重复着：

“ [ai] [wʊd] [kɪs] [ðaɪ] [lɪps] — [ai] [wʊd] [kɪs] [ðaɪ] [lɪps] !
“ I would kiss thy lips — I would kiss thy lips !
“ 我 会 吻 你的 嘴唇 — 我 会 吻 你的 嘴唇 !

“我想亲吻你的嘴唇——我想亲吻你的嘴唇！”

” [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['wɔ:nɪŋ] [kraɪ] ,
” He turned aside , and forgot her , as he continued his warning cry ,
” 他 转向 旁边 , 和 忘了 她 , 作为 他 持续 他的 警告 哭 ,
[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
and went his way .
和 去 他的 方式 .

“他转过身去，把她忘得一干二净，继续大声警告，然后就走了。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [ˌweɪ'leɪd] [ðə; ði] [ju:θ] [ə'gen] ;
The next day she waylaid the youth again ;
这 下一个 天 她 伏击 这 青年 再次 ;

第二天她再次伏击了那个年轻人；

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [nɪə(r)][ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['sɒftli] [stept] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ðæt] [seɪm]
as he came near she suddenly and softly stepped forth and said in that same
作为 他 来了 靠近 她 突然 和 轻轻 步 前进 和 说 在 那 相同的
[ləʊ] ,
low ,
低的 ,

当他走近时，她突然轻柔地走上前去，用同样低沉的声音说道：

['pɜ:rɪŋ] [vɔɪs] , “ [ai] [wʊd] [kɪs] [ðaɪ] [lɪps] !
purring voice , “ I would kiss thy lips !
呼噜声 嗓音 , “ 我 会 吻 你的 嘴唇 !

轻柔的声音：“我想亲吻你的嘴唇！”

” [hiː; hi] [riˈpʌls] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [skɔːn] .
” He repulsed her with scorn .
” 他 反感 她 和 轻蔑 .

他用轻蔑的语气厌恶她。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [hɪm] [ænd; ənd]
She threw her arms about him and
她 扔 她 武器 关于 他 和

她一把抱住他，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[sɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [nɪə(r)] [hɜːz] .
sought to draw his head down near hers .
寻求 到 画 他的 头 向下 靠近 她的 .

他试图将头靠近她的头。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [ˈsɪnjuːi] [hændz] , [spræŋ] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ]
He pushed her from him with sinewy hands , sprang as from a
他 推动 她 从 他 和 筋骨 双手 , 弹簧 作为 从 一个
[ˈpestɪləns] ,
pestilence ,
瘟疫 ,

他用筋骨分明的手将她推开，如同从瘟疫中逃脱一般。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [θrɒŋ] .
and was lost in the pressing throng .
和 曾是 丢失的 在 这 紧迫 人群 .

然后迷失在拥挤的人群中。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈherəd] [ˈæntɪpæs] ,
That night she danced before Herod Antipas ,
那 夜晚 她 跳舞 前 希律王 安提帕斯 ,

当晚，她在希律·安提帕斯面前跳舞。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [wɒz; wəz][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]
and when the promise was recalled that she should have anything she
和 什么时候 这 承诺 曾是 召回 那 她 应该 有 任何事物 她
[wɪʃt] ,
wished ,
希望 ,

当人们想起曾许诺她可以得到任何她想要的东西时，

[ʃiː; ʃi] [nemd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊnli][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈevə(r)] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]
she named the head of the only man who had ever turned away from
她 命名 这 头 的 这 仅有的 男人 WHO 有 曾经 转向 离开 从
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她指认了那个唯一一个曾背弃她的男人。

“ [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][dʒɒn][ðə; ði][ˈbæptɪst][ɒn][ə; eɪ][ˈtʃɑːdʒə(r)] !
“ The head of John the Baptist on a charger !
“ 这 头 的 约翰 这 浸信会 在 一个 充电器 !

“施洗约翰的头颅放在战车上！”

” [ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)][ðə; ði] [wɪʃ] [wɒz; wəz][ˈɡrætɪfaɪd] .
” In an hour the wish was gratified .
” 在 一个 小时 这 希望 曾是 满意 .

“一个小时后，愿望就实现了。”

[tuː] ['juːnəks] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [sə'ləumi] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [treɪ] ['beərɪŋ] [ɪts] ['fɪəsəm] ['bɜːd(ə)n] .
Two eunuchs stood before Salome with a silver tray bearing its fearsome burden .
二 太监 站立 前 莎乐美 和 一个 银 托盘 轴承 它是 可怕的 负担 .

两个太监站在莎乐美面前，手里端着一个银托盘，上面放着可怕的重物。

[ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] — [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept] [fɔːθ] [wɪð] ['tɪŋklɪŋ] [fiːt] .
The woman smiled — a smile of triumph , as she stepped forth with tinkling feet .
这 女士 微笑 — 一个 微笑 的 胜利 , 作为 她 步 前进 和 叮叮当当 脚 .

女人露出了笑容——那是胜利的笑容，她迈着轻快的步伐走了出来。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [praɪd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [feɪs] .
A look of pride came over the painted face .
一个 看 的 自豪 来了 超过 这 绘 脸 .

那张涂着油彩的脸上浮现出一丝骄傲的神情。

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəld] ['fɪŋgəz] [riːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blʌd] - ['mætɪd] [heə(r)] .
Her jeweled fingers reached into the blood - matted hair .
她 珠宝 手指 达到 进入 这 血 - 哑光 头发 .

她戴着珠宝的手指伸进被鲜血浸透的乱发中。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hed] [ə'lɒft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] , [beə(r)] [ɑːmz] [fel] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,
She lifted the head aloft , and the bracelets on her brown , bare arms fell to her shoulders ,
她 抬起 这 头 高空 , 和 这 手镯 在 她 棕色的 , 裸 武器 跌倒 到 她 肩膀 ,

她抬起头，棕色裸露手臂上的手镯滑落到肩膀上。

['meɪkɪŋ] [streɪndʒ] ['mjuːzɪk] .
making strange music .
制作 奇怪的 音乐 .

创作奇特的音乐。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [prest] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .
Her face pressed the face of the dead .
她 脸 按下 这 脸 的 这 死的 .

她的脸贴着死者的脸。

[ɪn] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ai] [hæv; həv] [kɪst] [ðaɪ] [lɪps] !
In exultation she exclaimed , “ I have kissed thy lips !
在 大喜 她 惊呼 , “ 我 有 亲吻 你的 嘴唇 !

她欣喜若狂地喊道：“我亲吻了你的嘴唇！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 110]
” [页 -]

“[第 110 页]

[hiː; hi] [huː] ['ɪnfluənsɪz] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['ɪnfluənsɪz] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['fɒləʊz] .
He who influences the thought of his time influences the thought of all the time that follows .
他 WHO 影响 这 想法 的 他的 时间 影响 这 想法 的 全部 这 时间 那 跟随 .

影响一个时代思想的人，也会影响后世所有时代的思想。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [ɪ'tɜːnəti] .
And he has made his impress upon eternity .
和 他 有 制成 他的 令人印象深刻 之上 永恒 .

他已在永恒中留下了自己的印记。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)]
The Master
这 掌握

大师

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[dʒəʊ'væni][bə'liːniː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Giovanni Bellini was his name .
乔瓦尼 贝利尼 曾是 他的 姓名 .

他的名字叫乔瓦尼·贝利尼。

[jet] [wen] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌvd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] [spəʊk] [ɒv; əv] “ [dʒæn] , ” ['evri] [wʌn] [njuː] [huː]
Yet when people who loved beautiful pictures spoke of “ Gian , ” every one knew who
然而 什么时候 人们 WHO 喜爱 美丽的 图片 辐 的 “ 吉安 , ” 每一个 一 知道 WHO
[wɒz; wəz] [ment] ;
was meant ;
曾是 意思是 ;

然而，当那些喜爱美丽画作的人谈到“Gian”时，每个人都知道指的是谁；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜːkt] [æt; ət] [ɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
but to those who worked at art he was “ The Master .
但 到 那些 WHO 工作 在 艺术 他 曾是 “ 这 掌握 .

但对于那些从事艺术工作的人来说，他是“大师”。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['ɪntʃɪz] ['ʌndə(r)][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [strɒŋ] [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] .
” He was two inches under six feet in height , strong and muscular .
” 他 曾是 二 英寸 在下面 六 脚 在 高度 , 强的 和 肌肉发达的 .

“他身高不到六英尺两英寸，体格强壮，肌肉发达。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] ['sʌməz] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪ'rekt] ,
In spite of his seventy summers his carriage was erect ,
在 尽管如此 的 他的 七十 夏天 他的 运输 曾是 直立 ,

尽管他已七十岁高龄，但他的身姿依然挺拔。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɔːnti] ['sʌplnəs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][geɪt] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [siːm] [mʌtʃ]
and there was a jaunty suppleness about his gait that made him seem much
和 那里 曾是 一个 轻快的 柔韧性 关于 他的 步态 那 制成 他 似乎 很多
['jʌŋgə] .
younger .
年轻 .

他步伐轻快灵活，显得年轻得多。

[ɪn][fækt] , [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [θriː'skɔː]
In fact , no one would have believed he had lived over his threescore
在 事实 , 不 一 会 有 相信 他 有 居住地 超过 他的 六点
[ænd; ənd][ten] ,
and ten ,
和 十 ,

事实上，没有人会相信他已经活过七十岁了。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪən] - [greɪ] [heə(r)] [ðæt] [flʌf] [aʊt] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
were it not for the iron - gray hair that fluffed out all around under the
是 它 不是 为了 这 铁 - 灰色的 头发 那 蓬松的 出去 全部 大约 在下面 这
[kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [blæk] [kæp] ,
close - fitting black cap ,
关闭 - 配件 黑色的 帽 ,

如果不是那顶紧身的黑色帽子下蓬松地散落着一头铁灰色的头发，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɒnzd] [kəm'plekʃ(ə)n] — [sʌn] - [kɪst] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [baɪ] ['weðə(r)] — [wɪtʃ]
and the bronzed complexion — sun - kissed by wind and by weather — which
和 这 古铜色 肤色 — 太阳 - 亲吻 经过 风 和 经过 天气 — 哪个
[fɔːmd] [ə; eɪ] ['trɪnəti] [ɒv; əv] ['ɑːpəzəts] [ðæt] [meɪd] ['piːp(ə)l] [tɜːn] [ænd; ənd] [steə(r)] .
formed a trinity of opposites that made people turn and stare .
形成 一个 三位一体 的 相反的 那 制成 人们 转动 和 盯 .

还有那被风和天气亲吻过的古铜色肌肤，这三种截然相反的景象令人不禁驻足凝视。

[kwɪə(r)] ['stɔːriz] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ə'baʊt] [hɪm] .
Queer stories used to be told about him .
酷儿 故事 用过的 到 是 讲述 关于 他 .

过去人们曾讲述过关于他的一些古怪故事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [ˌgɒndə'lɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
He was a skilful gondolier , and it
他 曾是 一个 熟练 贡多拉船夫 , 和 它

他是一位技艺精湛的贡多拉船夫，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['deɪli] [rəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['liːdəʊ; 'laɪdəʊ] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [ðæt]
was the daily row back and forth from the Lido that gave him that
曾是 这 日常的 排 后退 和 前进 从 这 丽都 那 给予 他 那
[feɪs] [ɒv; əv] [brɒnz] .
face of bronze .
脸 的 青铜 .

每天往返于丽都的划船让他拥有了那张古铜色的脸。

[fəʊks] [sed] [hiː; hi] [et; eɪt] [nəʊ] [miːt] [ænd; ənd] [dræŋk] [nəʊ] [waɪn] ,
Folks said he ate no meat and drank no wine ,
各位 说 他 吃 不 肉 和 喝 不 葡萄酒 ,

人们说他不吃肉，也不喝酒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fuːd] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [raɪp] [fɪgz] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [wɪð] [kɔːs] [raɪ] [bred]
and that his food was simply ripe figs in the season , with coarse rye bread
和 那 他的 食物 曾是 简单地 成熟 无花果 在 这 季节 , 和 粗 黑麦 面包
[ænd; ənd] [nʌts] .
and nuts .
和 坚果 .

他的食物就是当季成熟的无花果，配上粗糙的黑麦面包和坚果。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['fʌni] [əʊld] ['hʌntʃbæk] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] [æt; ət] [liːst] ,
Then there was that funny old hunchback , a hundred years old at least ,
然后 那里 曾是 那 有趣的 老的 偻 , 一个 百 年 老的 在 至少 ,

还有那个滑稽的老驼背，至少一百岁了。

[ænd; ənd] [stəʊn] - [def] , [huː] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒndələ] , ['spendɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ,
and stone - deaf , who took care of the gondola , spending the whole day ,
和 石头 - 聋 , WHO 采取 关心 的 这 贡多拉 , 开支 这 所有的 天 ,
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,
waiting for his master ,
等待 为了 他的 掌握 ,

还有一只聋哑的狮子，它照看着贡多拉，整天都在等着它的主人。

['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [trɪm] , ['greɪsf(ə)l] , [bluː] - [blæk] [bəʊt] , [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt]
washing the trim , graceful , blue - black boat , arranging the awning with the white
洗涤 这 修剪 , 优美 , 蓝色的 - 黑色的 船 , 安排 这 棚 和 这 白色的
[kɔːdz] [ænd; ənd] ['tæslz] ,
cords and tassels ,
绳索 和 流苏 ,

清洗那艘线条优美、蓝黑色的船，整理好带有白色绳索和流苏的遮阳篷。

[ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] ['laɪənz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] .
and polishing the little brass lions at the sides .
和 抛光 这 小的 黄铜 狮子 在 这 侧面 .

并擦亮两侧的小黄铜狮子。

['piːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [əʊld] ['hʌntʃbæk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] ['siːkrəts] [ə'weɪ] .
People tried to question the old hunchback , but he gave no secrets away .
人们 尝试 到 问题 这 老的 偻 , 但 他 给予 不 秘密 离开 .

人们试图盘问这位驼背老人，但他却守口如瓶。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [rəud] ; [waɪl] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [rəʊd]
The master always stood up behind and rowed ; while down on the cushions rode
这 掌握 总是 站立 向上 在后面 和 划船 ; 尽管 向下 在 这 靠垫 骑
[ðə; ði] ['hʌntʃbæk] ,
the hunchback ,
这 偻 ,

主人总是站在船后划桨；而驼背则坐在垫子上。

[ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
the guest of honor .
这 客人 的 荣誉 .

贵宾。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɪ'rekt] , ['plaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɔː(r)] ,
There stood the master erect , plying the oar ,
那里 站立 这 掌握 直立 , 合奏 这 桨 ,

船长笔直地站在那里，划着桨。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] [rəʊb] [tʌkt] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [sæʃ] [ðæt] [ɪg'zæktli] [mætʃt] [ðə; ði]
his long black robe tucked up under the dark blue sash that exactly matched the
他的 长的 黑色的 长袍 塞进去 向上 在下面 这 黑暗的 蓝色的 窗扇 那 确切地 匹配 这
['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒndələ] .
color of the gondola .
颜色 的 这 贡多拉 .

他长长的黑色长袍掖在深蓝色腰带下，腰带的颜色与贡多拉船的颜色完全一致。

[ðə; ði] [mænz] ['mɒtəʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] , “ [ɪk]
The man's motto might have been , “ Ich
这 男人的 座右铭 可能 有 到过 , “ 我

这个人的座右铭可能是“Ich”。

[diːn] , ” [ɔː(r)] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] , “ [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['greɪtɪst] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Dien , ” or that passage of Scripture , “ He that is greatest among you shall be
迪恩 , ” 或者 那 通道 的 圣经 , “ 他 那 是 最 之中 你 将 是
[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] .
your servant .
你的 仆人 .

迪恩，或者那段经文，“你们中间谁最大，谁就要作你们的仆人。”

” [sə'spendɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ][ə; eɪ]['slendə(r)] [tʃeɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɒnz] ['med(ə)l] ,
” Suspended around his neck by a slender chain was a bronze medal ,
” 暂停 大约 他的 脖子 经过 一个 苗条 链 曾是 一个 青铜 勋章 ,

“他脖子上用一条细链子挂着一枚铜牌，

[prɪ'zentɪd] [baɪ] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsiːn'jɔːriə] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn]
presented by vote of the Signoria when the great picture of “ The Transfiguration
呈现 经过 投票 的 这 领主 什么时候 这 伟大的 图片 的 “ 这 变形
” [wɒz; wəz] [ˌʌn'veɪld] .
” was unveiled .
” 曾是 揭幕 .

在巨幅画作《耶稣显圣容》揭幕时，由市政当局投票决定授予。

[ɪf] [ðɪs] ['med(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['kruːsəfɪks] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [met] [ðə; ði]['weərə(r)][ɪn]
If this medal had been a crucifix , and you had met the wearer in
如果 这 勋章 有 到过 一个 十字架 , 和 你 有 遇见 这 佩戴者 在
[sæn; sɑːn]['mɑːkəʊ] ,
San Marco ,
圣 马可 ,

如果这枚奖章是一枚十字架，而你恰好在圣马可广场遇到了佩戴者，

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪnli] ['tʃɪz(ə)ld] ['fiːtʃəz] ,
one glance at the finely chiseled features ,
一 瞥一眼 在 这 精细地 凿刻 特征 ,

只需一眼，就能看到他轮廓分明的五官。

[ðə; ði] [blæk] [kæp][ænd; ənd][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [rəʊb] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [æt; ət][wʌns]
the black cap and the flowing robe and you would have said at once
这 黑色的 帽 和 这 流动 长袍 和 你 会 有 说 在 一次
[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [priːst] ,
the man was a priest ,
这 男人 曾是 一个 牧师 ,

他戴着黑色帽子，穿着飘逸的长袍，你一眼就能看出他是位神父。

['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['daɪəsɪs] .
Vicar - General of some important diocese .
牧师 - 一般的 的 一些 重要的 教区 .

某个重要教区的副主教。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɒn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɒndələ] ,
But seeing him standing erect on the stern of a gondola ,
但 看到 他 常设 直立 在 这 船尾 的 一个 贡多拉 ,

但看到他笔直地站在贡多拉船尾，

[ðə; ði][wɪnd] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [greɪ] [heə(r)] ,
the wind caressing the dark gray hair ,
这 风 爱抚 这 黑暗的 灰色的 头发 ,

风轻抚着深灰色的头发，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pə'plekst] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɡɒndə'lɪə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['sɪəriəs] ['ʌndətəʊn]
you would have been perplexed until your gondolier explained in serious undertone
你 会 有 到过 困惑 直到 你的 贡多拉船夫 解释 在 严肃的 底色
[ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʒʌst] [pɑːst] “ [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['peɪntə(r)] [ɪn] [ɔːl] ['venɪs] ,
that you had just passed " the greatest Painter in all Venice ,
那 你 有 只是 通过了 “ 这 最 画家 在 全部 威尼斯 ,

你可能会感到困惑，直到你的船夫用严肃的低沉语气解释说，你刚刚经过了“威尼斯最伟大的画家”。

[dʒæn] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .
Gian , the Master .
吉安 , 这 掌握 .

吉安，大师。

” [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ,
" Then , if you showed curiosity and wanted to know further ,
” 然后 , 如果 你 显示 好奇心 和 通缉 到 知道 更远 ,

“然后，如果你表现出好奇心，想要进一步了解，

[ðə; ði] [ˌɡɒndə'lɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] .
the gondolier would have told you more about this strange man .
这 贡多拉船夫 会 有 讲述 你 更多的 关于 这 奇怪的 男人 .

船夫本可以告诉你更多关于这个怪人的事。

[ðə; ði] [kə'nælz] [ɒv; əv] ['venɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['haɪweɪz] ,
The canals of Venice are the highways ,
这 运河 的 威尼斯 是 这 高速公路 ,

威尼斯的运河就是公路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɡɒndə'lɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] - [bʌs] - ['draɪvəz] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] — [ðeɪ] [nəʊ] ['evribɒdi]
and the gondoliers are like ' bus - drivers in Piccadilly — they know everybody
和 这 贡多拉船夫 是 喜欢 - 公共汽车 - 司机 在 皮卡迪利 — 他们 知道 大家
[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [kləʊz] [tʌtʃ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [steɪt] .
and are in close touch with all the Secrets of State .
和 是 在 关闭 触碰 和 全部 这 秘密 的 状态 .

贡多拉船夫就像皮卡迪利大街上的公交车司机——他们认识所有人，并且与所有国家机密都有密切联系。

[wen] [juː; jʊ] [ɡet] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [taɪ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv]
When you get to the Gindecca and tie up for lunch , over a bottle of
什么时候 你 得到 到 这 - 和 领带 向上 为了 午餐 , 超过 一个 瓶子 的
[ki'ænti] ,
Chianti ,
基安蒂 ,

当你抵达金德卡号并系好船准备午餐时，一边享用一瓶基安蒂葡萄酒，

[jɔː(r); jə(r)] [ˌɡɒndə'lɪə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] :
your gondolier will tell you this :
你的 贡多拉船夫 将要 告诉 你 这 :

你的船夫会告诉你：

[ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡɒndələ] , [rəud] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] , [ɪz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
The hunchback there in the gondola , rowed by the Master , is the Devil ,
这 偻 那里 在 这 贡多拉 , 划船 经过 这 掌握 , 是 这 魔鬼 ,

坐在船舱里，由主人划桨的那个驼背人，就是魔鬼。

[huː] [hæz; həz]['teɪkən] [ðæt] [fɔːm] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ænd; ənd] [gɑːd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɑːtɪst][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] .
who has taken that form just to be with and guard the greatest artist the world has ever seen .
WHO 有 已采取 那 形式 只是 到 是 和 和 警卫 这 最 艺术家 这 世界 有 曾经 已见 .

他化作那样的模样，只是为了陪伴和守护这位世界上最伟大的艺术家。

[jes] , ['siːnjɔː(r)] , [ðæt] [kliːn] - [feɪst] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz][fræŋk] , [waɪd] - ['əʊpən] ,
Yes , Signor , that clean - faced man with his frank , wide - open ,
是的 , 签名者 , 那 干净的 - 面对 男人 和 他的 坦率 , 宽的 - 打开 ,

是的，先生，那位面容清秀、坦率真诚的男人，

[braʊn] [aɪz] [ɪz][ɪn] [liːg] [wɪð] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] .
brown eyes is in league with the Evil One .
棕色的 眼睛 是 在 联盟 和 这 邪恶的 一 .

棕色眼睛的人与邪恶势力勾结。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] [jʌŋ] [ti'tsiːɑːnoʊ][frɒm; frəm] [kə'dɔːri] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
He is the man who took young Tiziano from Cadore into his shop ,
他 是 这 男人 WHO 采取 年轻的 提齐亚诺 从 干部 进入 他的 店铺 ,

他就是把来自卡多雷的年轻的蒂齐亚诺带进自己店里的人。

[raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːs] - ['fæktri; 'fæktəri] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] ,
right out of a glass - factory , and made him a great artist ,
正确的 出去 的 一个 玻璃 - 工厂 , 和 制成 他 一个 伟大的 艺术家 ,

他仿佛刚从玻璃厂走出来，却成为了一位伟大的艺术家。

['getɪŋ] [hɪm] [kə'mɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm] ['evriweə(r)] !
getting him commissions and introducing him everywhere !
获得 他 佣金 和 介绍 他 到处 !

帮他争取佣金，并把他介绍到各个地方！

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][dɪ'vaɪn][dʒɔːr'dʒɔːne] [huː] [kɔːld] [hɪm]['fɑːðə(r)] ?
And how about the divine Giorgione who called him father ?
和 如何 关于 这 神圣的 乔尔乔内 WHO 称为 他 父亲 ?

那么，称他为父亲的神圣的乔尔乔内又如何呢？

[əʊ'həʊ] !
Oho !
哦 !

哦吼！

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][dʒɔːr'dʒɔːne] ?
And who is Giorgione ?
和 WHO 是 乔尔乔内 ?

乔尔乔内是谁？

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] .
The son of some unknown peasant woman .
这 儿子 的 一些 未知 农民 女士 .

一位不知名农妇的儿子。

[ænd; ənd] [ɪf] [bə'liːniː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ə'dɒpt][hɪm] , [triːt] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] [ɪn'diːd] ,
And if Bellini wanted to adopt him , treat him as his son indeed ,
和 如果 贝利尼 通缉 到 采纳 他 , 对待 他 作为 他的 儿子 的确 ,

如果贝利尼想收养他，就应该像对待亲生儿子一样对待他。

['kɪsɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk]
kissing him on the cheek
接吻 他 在 这 脸颊

亲吻他的脸颊

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [dʒʌst][frɒm; frəm][ə; eɪ] [deɪz] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈmɛstri] , [huːz] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz]
when he came back just from a day's visit to Mestre , whose business was
什么时候 他 来了 后退 只是 从 一个 天 访问 到 梅斯特雷 , 谁 商业 曾是
[ˌaɪ ˈtiː] !
it !
它 !

他只是去梅斯特雷待了一天就回来了，这究竟是谁的事！

[əʊˈhəʊ] !
Oho !
哦 !

哦吼！

[bɪˈsaɪd] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈɪz(ə)nt][dʒɔːrˈdʒɔːne] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒɔːrdʒioʊ] [bɑːrbɝɛli] .
Beside that , his name isn't Giorgione — it is Giorgio Barbarelli .
旁 那 , 他的 姓名 不是 乔尔乔内 — 它 是 乔治 巴尔巴雷利 .

除此之外，他的名字不是 Giorgione，而是 Giorgio Barbarelli。

[ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt] [ðɪs] [ˈdʒɔːrdʒioʊ] [bɑːrbɝɛli] , [ænd; ənd][tiˈtsiːɑːnoʊ][frɒm; frəm] [kəˈdɔːri] , [ænd; ənd]
And didn't this Giorgio Barbarelli , and Tiziano from Cadore , and
和 没有 这 乔治 巴尔巴雷利 , 和 提齐亚诺 从 干部 , 和
[ɛˈspɛroʊ] [kɑːrbən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɡʊˈstɑːvoʊ][frɒm; frəm][ˈnjuərəmbəːɡ] ,
Espero Carbonne , and that Gustavo from Nuremberg ,
希望 卡邦 , 和 那 古斯塔沃 从 纽伦堡 ,

难道不是乔治·巴尔巴雷利、卡多雷的蒂齐亚诺、埃斯佩罗·卡博内，还有纽伦堡的古斯塔沃吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [peɪnt] [məʊst][ɒv; əv] - [ˈpɪktʃəz] ?
and the others paint most of Gian's pictures ?
和 这 其他的 画 最多 的 - 图片 ?

其他人画了吉安的大部分画作？

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðeɪ] [dɪd] .
Surely they did .
一定 他们 做过 .

他们肯定这么做了。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈsɪmpli] [wɒʃiz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækˌɡraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] .
The old man simply washes in the backgrounds and the boys do the work .
这 老的 男人 简单地 洗涤 在 这 背景 和 这 男孩们 做 这 工作 .

老人只是在背景里洗漱，男孩们负责干活。

[əˈbaʊt] [ɔːl][əʊld][dʒæn] [dʌz] [ɪz][tuː; tə][saɪn][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] , [sel] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈpɒkɪt] [ðə; ði]
About all old Gian does is to sign the picture , sell it and pocket the
关于 全部 老的 吉安 做 是 到 符号 这 图片 , 卖 它 和 口袋 这
[ˈprəʊsiːdz] .
proceeds .
收益 .

老吉安所做的几乎就是给画签名，卖掉它，然后把钱装进自己的口袋。

[kɑːˈpætʃiəʊ] [helps] [hɪm] ,
Carpaccio helps him ,
生牛肉片 帮助 他 ,

卡尔帕乔帮了他，

[tuː] — [kɑːˈpætʃiəʊ] [huː] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈlɪt(ə)l][ˈeɪndʒl] [ˈsɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði]
too — Carpaccio who painted the loveliest little angel sitting cross - legged playing the
也 — 生牛肉片 WHO 绘 这 最可爱的 小的 天使 坐着 叉 - 腿 玩耍 这
[bɪgɪst] [ˌmændəˈlɪn; ˈmændəlɪn][juː; jʊ][ˈevə(r)] [sɔː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
biggest mandolin you ever saw in your life .
最大 曼陀林 你 曾经 锯 在 你的 生活 .

还有卡尔帕乔，他画了一个可爱的小天使，盘腿坐着，弹奏着你一生中见过的最大的曼陀林。

[ðæt] [ɪz][ˈdʒiːniəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]
That is genius , you know , the ability to get some one else to do the
那 是 天才 , 你 知道 , 这 能力 到 得到 一些 一 别的 到 做 这
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

你知道，这就是天才之处，能够让别人去做自己想做的事。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkæptʃə(r)][ðə; ði] [ˈdʌkət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːnərz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .
and then capture the ducats and the honors for yourself .
和 然后 捕获 这 杜卡特 和 这 荣誉 为了 你自己 .

然后把金币和荣誉都收入囊中。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[dʒæn] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][lʊə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn] — [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ˈɔːdə(r)]
Gian knows how to lure the boys on — something has to be done in order
吉安 知道 如何 到 饵 这 男孩们 在 — 某物 有 到 是 完毕 在 命令
[tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] .
to hold them .
到 抓住 他们 .

吉安知道如何引诱男孩们上钩——必须采取一些措施才能留住他们。

[dʒæn] [baɪz] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [hɪz; ɪz]
Gian buys a picture from them now and then ; his
吉安 购买 一个 图片 从 他们 现在 和 然后 ; 他的

吉安偶尔会从他们那里买一幅画；他的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ˈstjuːdiəʊ][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] — [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][duː; də] .
studio is full of their work — better than he can do .
工作室 是 满的 的 他们的 工作 — 更好的 比 他 能 做 .

工作室里摆满了他们的作品——比他做得好多了。

[əʊ] , [hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] .
Oh , he knows a good thing when he sees it .
哦 , 他 知道 一个 好的 事物 什么时候 他 看到 它 .

哦，他很会挑剔。

[ðiːz] [ˈpɪktʃəz] [wɪl] [biː; bi][ˈvæljuəb(ə)l][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][gets] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz]
These pictures will be valuable some day , and he gets them at his
这些 图片 将要 是 有价值的 一些 天 , 和 他 获得 他们 在 他的
[əʊn] [praɪs] .
own price .
自己的 价格 .

这些照片将来会很有价值，而且他是按自己的价格得到的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌæn.tə'nɛl.oʊ][ɒv; əv] [me'siːnə] [huː] [ˌɪntrə'djuːst] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] ['ɪntuː] ['venɪs] .
It was Antonello of Messina who introduced oil - painting into Venice .
它 曾是 安东内洛 的 墨西拿 WHO 介绍 油 - 绘画 进入 威尼斯 .

将油画引入威尼斯的是墨西拿的安东内洛。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mɪkst] [ðeə(r)] [peɪnts] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [mɪlk] [ɔː(r)] [waɪn] .
Before that they mixed their paints with water , milk or wine .
前 那 他们 混合 他们的 油漆 和 水 , 牛奶 或者 葡萄酒 .

在此之前，他们会将颜料与水、牛奶或葡萄酒混合使用。

[bʌt; bət] [wen] [ˌæn.tə'nɛl.oʊ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɑːk] , ['lʌstrəs] ['pɪktʃəz] , [hiː; hi] [set] [ɔːl] [ɑː'tɪstɪk] ['venɪs] [ə'stɜː] .
But when Antonello came along with his dark , lustrous pictures , he set all artistic Venice astir .
但 什么时候 安东内洛 来了 沿着 和 他的 黑暗的 , 光泽的 图片 , 他 放 全部 艺术 威尼斯 搅拌 .

但当安东内洛带着他那些深沉而富有光泽的画作出现时，他让整个威尼斯的艺术界都为之震动。

[dʒæn][bə'liːniː] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['siːkrət] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Gian Bellini discovered the secret , they say ,
吉安 贝利尼 发现 这 秘密 , 他们 说 ,

据说，吉安·贝利尼发现了这个秘密。

[baɪ] [fein] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['njuːkʌmə(r)][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] .
by feigning to be a gentleman and going to the newcomer and sitting for his picture .
经过 假装 到 是 一个 绅士 和 去 到 这 新人 和 坐着 为了 他的 图片 .

假装成绅士，走到新来者面前，让他拍张照片。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌæn.tə'nɛl.oʊ] [mɪkst] [hɪz; ɪz] [k'ʌləz] [wɪð] [ɔɪl] .
He it was who discovered that Antonello mixed his colors with oil .
他 它 曾是 WHO 发现 那 安东内洛 混合 他的 颜色 和 油 .

是他发现安东内洛将颜料与油混合在一起。

[əʊ'həʊ] !
Oho !
哦 !

哦吼！

[ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stjuːdiəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] :
Of course , not all of the pictures in his studio are painted by the boys :
的 课程 , 不是 全部 的 这 图片 在 他的 工作室 是 绘 经过 这 男孩们 :

当然，他工作室里并非所有的画作都是男孩们画的：

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [baɪ] [ðæt] [əʊld] ['dʌtʃmən] [wʌts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] — [əʊ] , [jes] , ['djʊrər] , [æl'bɛərtoʊ]['djʊrər][ɒv; əv]['njuərəmbəːg] .
some are painted by that old Dutchman what's - his - name — oh , yes , Durer , Alberto Durer of Nuremberg .
一些 是 绘 经过 那 老的 荷兰人 是什么 - 他的 - 姓名 — 哦 , 是的 , 丢勒 , 阿尔贝托 丢勒 的 纽伦堡 .

有些画是那个老荷兰画家——哦，对了，丢勒，纽伦堡的阿尔贝托·丢勒——画的。

[tuː] ['njuərəmbəːg] ['pentər] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] ['veri] ['gɒndələ] [lɑːst] [wiːk] [dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ][sɪt] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn] ['venɪs] [naʊ] ,
Two Nuremberg painters were in that very gondola last week just where you sit — they are here in Venice now ,
二 纽伦堡 画家 是 在 那 非常 贡多拉 最后的 星期 只是 在哪里 你 坐 — 他们 是 这里 在 威尼斯 现在 ,

上周，有两位纽伦堡画家就坐在你现在坐的那艘贡多拉上——他们现在就在威尼斯。

['teɪkɪŋ] ['lesnz] [frɒm; frəm][dʒæn] ,
taking lessons from Gian ,
采取 课程 从 吉安 ,

向吉安学习,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[ðeɪ] [sed] .
they said .
他们 说 .

他们说。

[dʒæn][wɒz; wəz][ʌp][ðeə(r)][tuː; tə]['njuərəmbəːg][ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð] ['djʊrər] — [ðeɪ] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] ,
Gian was up there to Nuremberg and lived a month with Durer — they worked together ,
吉安 曾是 向上 那里 到 纽伦堡 和 居住地 一个 月 和 丢勒 — 他们 工作 一起 ,

吉安去了纽伦堡,和丢勒一起生活了一个月——他们一起工作。

[dræŋk][bɪə(r)][tə'geðə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd] [kə'rauz] .
drank beer together , I suppose , and caroused .
喝 啤酒 一起 , 我 认为 , 和 狂欢 .

我想他们一起喝了啤酒,寻欢作乐。

[dʒæn][ɪz] ['veri] [strɪkt] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn] ['venɪs] ,
Gian is very strict about what he does in Venice ,
吉安 是 非常 严格的 关于 什么 他 做 在 威尼斯 ,

吉安对自己在威尼斯的所作所为非常严格。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [duː; də] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
but you can never tell what a man will do when he is away from home .
但 你 能 绝不 告诉 什么 一个 男人 将要 做 什么时候 他 是 离开 从 家 .

但你永远无法预料一个男人离家在外会做出什么事。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['rɔɪstə(r)] [lɒt] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [peɪnt] .
The Germans are a roystering lot — but they do say they can paint .
这 德国人 是 一个 罗伊斯特林 很多 — 但 他们 做 说 他们 能 画 .

德国人是一群爱惹麻烦的人——但他们确实说他们会画画。

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我?

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ʌp] [ðeə(r)] — [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , ['aɪðə(r)] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][kə'nælz][ðeə(r)] .
I have never been up there — and do not want to go , either — there are no canals there .
我 有 绝不 到过 向上 那里 — 和 做 不是 想 到 去 , 任何一个 — 那里 是 不 运河 那里 .

我从没去过那里——也不想去——那里没有运河。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [prɪnt] [bʊks] [ɪn]['njuərəmbəːg] .
To be sure , they print books in Nuremberg .
到 是 当然 , 他们 打印 图书 在 纽伦堡 .

可以肯定的是,他们在纽伦堡印刷书籍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [taɪp] , [ə; eɪ]['leɪzi] [skiːm] [tuː; tə][duː; də]
It was up there somewhere that they invented type , a lazy scheme to do
它 曾是 向上 那里 某处 那 他们 发明 类型 , 一个 懒惰的 方案 到 做
[ə'weɪ] [wɪð] ['raɪtɪŋ] .
away with writing .
离开 和 写作 .

正是在那个地方，他们发明了打字机，一种偷懒的、为了取代书写而采取的方案。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θrɪfti] [lɒt] — [ðəʊz] ['dʒɜːmənz] — [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][feə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
They are a thrifty lot — those Germans — they give me my fare and a
他们 是 一个 节俭 很多 — 那些 德国人 — 他们 给 我 我的 票价 和 一个
['peni] [mɔː(r)] ,
penny more ,
一分钱 更多的 ,

德国人真节俭，他们不仅付给我车费，还多给了我一便士。

[dʒʌst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peni] ,
just a single penny ,
只是 一个 单身的 一分钱 ,

仅仅一便士，

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][hæv; həv] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [saɪts]
and no matter how much I have talked and pointed out the wonderful sights
和 不 事情 如何 很多 我 有 谈话 和 尖 出去 这 精彩的 景点
,
,
,

无论我如何滔滔不绝地讲述和指出那些美妙的景色，

[ænd; ənd] [im'pa:tid] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'ləʊn] — ['əʊnli][wʌn] ['peni] ['ekstrə] —
and imparted useful information , known to me alone — only one penny extra —
和 传授 有用 信息 , 已知 到 我 独自的 — 仅有的 一 一分钱 额外的 —
[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
think of it !
思考 的 它 !

并传授了我才知道的有用信息——只需额外支付一便士——想想吧！

[jes] , ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz][fɜːst] [dʌn] [æt; ət] [mɑː'jɑːŋs] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən] , ['guːt(ə)nˌbɜːg] , [ə'baʊt]['sɪksti]
Yes , printing was first done at Mayence by a German , Gutenberg , about sixty
是的 , 印刷 曾是 第一的 完毕 在 美因茨 经过 一个 德语 , 古腾堡 , 关于 六十

是的，印刷术最早是由德国人古腾堡于大约六十年前在美因茨发明的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .

几年前。

[wʌn][ɒv; əv]['guːtənbɜːrgz] ['wɜːkmən] [went] [ʌp][tuː; tə]['njuərəmbəːg][ænd; ənd] [tɔːt] ['ʌðə(r)z] [haʊ][tuː; tə]
One of Gutenberg's workmen went up to Nuremberg and taught others how to
一 的 古腾堡的 工人 去 向上 到 纽伦堡 和 教授 其他的 如何 到
[dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][kɑːst] [taɪp] .
design and cast type .
设计 和 投掷 类型 .

古腾堡的一名工匠前往纽伦堡，教其他人如何设计和铸造活字。

[ðɪs] [mæn] , [æl'bɛərtoʊ]['djʊrər] , [helpt] [ðem; ðəm] ,
This man , Alberto Durer , helped them ,
这 男人 , 阿尔贝托 丢勒 , 帮助 他们 ,

这个人，阿尔贝托·丢勒，帮助他们。

[dɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒn][ə; eɪ]
designing the initials and making their title - pages by cutting the design on a
设计 这 首字母 和 制作 他们的 标题 - 页面 经过 切割 这 设计 在 一个
[wʊd] [blɒk] ,
wood block ,
木头 堵塞 ,

设计首字母，并将设计图案雕刻在木块上制作封面。

[ðen] ['kʌvərɪŋ] [ðɪs] [blɒk] [wɪð] [ɪŋk] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
then covering this block with ink , laying a sheet of paper upon it ,
然后 覆盖 这 堵塞 和 墨水 , 躺下 一个 床单 的 纸 之上 它 ,

然后在这块木块上涂满墨水，再在上面放一张纸。

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [pres] ,
placing it in a press ,
放置 它 在 一个 按 ,

将其放入压机中，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz] ['lɪftɪd] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋ]
and then when the paper is lifted off it looks exactly like the original drawing
和 然后 什么时候 这 纸 是 抬起 离开 它 看起来 确切地 喜欢 这 原来的 绘画
.
.
.

当纸张被揭开后，它看起来就和原图一模一样了。

[ɪn][fækt] , [məʊst]['piːp(ə)l] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
In fact , most people couldn't tell the difference ,
在 事实 , 最多 人们 不能 告诉 这 不同之处 ,

事实上，大多数人根本分辨不出区别。

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][prɪnt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [blɒk] .
and here you can print thousands of them from the one block .
和 这里 你 能 打印 数千 的 他们 从 这 一 堵塞 .

在这里，你可以用一个模块打印出成千上万个这样的图案。

[bə'liːniː] [meɪks] ['drɔːɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɪ'nɪʃlz] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːldəs][ænd; ənd]
Bellini makes drawings for title - pages and initials for Aldus and
贝利尼 制作 图画 为了 标题 - 页面 和 首字母 为了 阿尔杜斯 和
['nɪkələs] ['dʒensn] .
Nicholas Jenson .
尼古拉斯 詹森 .

贝利尼为奥尔德斯和尼古拉斯·詹森绘制了扉页和首字母缩写图。

['venɪs] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prɪntɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Venice is the greatest printing place in the world ,
威尼斯 是 这 最 印刷 地方 在 这 世界 ,

威尼斯是世界上最伟大的印刷中心。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'gæn][hɪə(r)]['əʊnli] ['θɜːti] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
and yet the business began here only thirty years ago .
和 然而 这 商业 开始 这里 仅有的 三十 年 前 .

然而，这家企业仅仅在三十年前才在这里起步。

[ðə; ði][fɜːst] [bʊk] ['prɪntɪd] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] ['sɪksti] - [naɪn] , [baɪ][dʒɒn][ɒv; əv]
The first book printed here was in Fourteen Hundred Sixty - nine , by John of
这 第一的 书 打印 这里 曾是 在 十四 百 六十 - 九 , 经过 约翰 的
['spaɪər] .
Speyer .
斯佩耶尔 .

这里印刷的第一本书是施佩耶尔的约翰于1469年出版的。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['laɪsnst] ['prɪntɪŋ] - ['presɪz] [hɪə(r)] ,
There are two hundred licensed printing - presses here ,
那里 是 二 百 获得许可的 印刷 - 出版社 这里 ,

这里有两百家获得许可的印刷厂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][fɔː(r)][men][tuː; tə][ə; eɪ] [pres] — [tuː] [tuː; tə][set][ðə; ði] [taɪp]
and it takes usually four men to a press — two to set the type
和 它 需要 通常 四 男人 到 一个 按 — 二 到 放 这 类型
[ænd; ənd][get]
and get
和 得到

通常一台印刷机需要四个人操作——两个人排版，另一个人负责印刷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[θɪŋz] ['redi] , [ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [pres] .
things ready , and two to run the press .
事物 准备好 , 和 二 到 跑步 这 按 .

一切准备就绪，两人负责操作印刷机。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [kaʊnt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [men] [huː] [raɪt] [ðə; ði] [bʊks] ,
This does not count , of course , the men who write the books ,
这 做 不是 数数 , 的 课程 , 这 男人 WHO 写 这 图书 ,

当然，这不包括那些写书的人。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [meɪk] [ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [blɒks] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪnt]
and those who make the type and cut the blocks from which they print
和 那些 WHO 制作 这 类型 和 切 这 积木 从 哪个 他们 打印
[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] .
the pictures for the illustrations .
这 图片 为了 这 插图 .

还有那些制作活字和雕刻木版，并用这些木版印刷插图的人。

[æt; ət][fɜːst] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] ['prɪntɪd] [ɪn] ['venɪs] [hæd; həd][nəʊ]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz] ,
At first , you know , the books they printed in Venice had no title - pages ,
在 第一的 , 你 知道 , 这 图书 他们 打印 在 威尼斯 有 不 标题 - 页面 ,
[ɪ'nɪʃlz] [ɔː(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] .
initials or illustrations .
首字母 或者 插图 .

你知道，起初威尼斯印刷的书籍没有扉页、首字母缩写或插图。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪntə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [ri'membə] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [lɑːdʒ] [ɪ'nɪʃlz]
My father was a printer and he remembers when the first large initials
我的 父亲 曾是 一个 打印机 和 他 记得 什么时候 这 第一的 大的 首字母
[wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] — [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['speɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][left] [blæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks]
were printed — before that the spaces were left blank and the books
是 打印 — 前 那 这 空间 是 左边 空白的 和 这 图书
[wɜː(r); wə(r)][sent] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'plitɪd] [baɪ][hænd] .
were sent out to the monasteries to be completed by hand .
是 发送 出去 到 这 修道院 到 是 完全的 经过 手 .

我的父亲是一名印刷工，他记得第一批大写字母被印刷出来的时候——在此之前，空白处都是空白的，书籍会被送到修道院，由人们手工完成。

[dʒæn][ænd; ənd]['dʒentaɪl][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː; də][ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [blɒks]
Gian and Gentile had a good deal to do about cutting the first blocks
吉安 和 外邦人 有 一个 好的 交易 到 做 关于 切割 这 第一的 积木
[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nɪʃlz] — [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,
for initials — they got the idea ,
为了 首字母 — 他们 得到 这 主意 ,

吉安和詹蒂莱在雕刻首字母缩写的第一批石块方面做了很多工作——他们有了这个想法，

[ai] [θɪŋk] , [frɒm; frəm]['njuərəmbəːg] .
I think , from Nuremberg .
我 思考 , 从 纽伦堡 .

我想，应该是来自纽伦堡。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dʌtʃmən] [daʊn] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [ˌæmstə'dæm] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə]
And now there are Dutchmen down here from Amsterdam learning how to
和 现在 那里 是 荷兰人 向下 这里 从 阿姆斯特丹 学习 如何 到
[prɪnt] [bʊks] [ænd; ənd] [peɪnt] ['pɪktʃəz] .
print books and paint pictures .
打印 图书 和 画 图片 .

现在，一些来自阿姆斯特丹的荷兰人来到这里学习如何印刷书籍和绘画。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɪn] - ['stjuːdiəʊ] ,
Several of them are in Gian's studio ,
一些 的 他们 是 在 - 工作室 ,

其中几幅在吉安的工作室里。

[ai][hɪə(r)] — ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ai][get][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['liːdəʊ; 'laɪdəʊ]
I hear — every once in a while I get them for a trip to the Lido
我 听到 — 每一个 一次 在 一个 尽管 我 得到 他们 为了 一个 旅行 到 这 丽都
[ɔː(r)][tuː; tə][mu'rɑːnoʊ] .
or to Murano .
或者 到 穆拉诺 .

我听说过——偶尔我会收到去丽都岛或穆拉诺岛旅行的邀请。

['dʒentaɪl][bə'liːniː][ɪz][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ænd; ənd] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm] .
Gentile Bellini is his brother and looks very much like him .
外邦人 贝利尼 是 他的 兄弟 和 看起来 非常 很多 喜欢 他 .

詹蒂莱·贝利尼是他的兄弟，两人长得非常相像。

[ðə; ði][grænd] [tɜːk]
The Grand Turk
这 盛大 土耳其人

大特克岛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [keɪm] [hɪə(r)][wʌns][ænd; ənd] [sɔː] [dʒæn][bə'liːniː][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
at Constantinople came here once and saw Gian Bellini at work in the Great
在 君士坦丁堡 来了 这里 一次 和 锯 吉安 贝利尼 在 工作 在 这 伟大的
[hɔːl] .
Hall .
大厅 .

我曾到过君士坦丁堡，在那里亲眼目睹了吉安·贝利尼在大厅里工作。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃə(r)][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .
He had never seen a good picture before and was amazed .
他 有 绝不 已见 一个 好的 图片 前 和 曾是 惊叹 .

他以前从未见过好画，感到非常惊讶。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['senət] [tuː; tə] [sel] [dʒæn][tuː; tə][hɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] .
He wanted the Senate to sell Gian to him , thinking he was a slave .
他 通缉 这 参议院 到 卖 吉安 到 他 , 思维 他 曾是 一个 奴隶 .

他想让参议院把吉安卖给他，因为他认为吉安是奴隶。

[ðeɪ] ['hjuːmə] [ðə; ði]['peɪgən][baɪ]['haɪərɪŋ]['dʒentaɪl][bə'liːniː][tuː; tə][gəʊ] [ɪn'sted] , ['ləʊnɪŋ] [hɪm][aʊt]
They humored the Pagan by hiring Gentile Bellini to go instead , loaning him out
他们 幽默 这 异教徒 经过 招聘 外邦人 贝利尼 到 去 反而 , 贷款 他 出去
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ,
for two years ,
为了 二 年 ,

为了哄这位异教徒开心，他们雇佣了詹蒂莱·贝利尼代替他前往，并将他租借出去两年。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
so to speak .
所以 到 说话 .

可以说。

['dʒentaɪl] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] , [huː] ['nevə(r)] [ə'laʊd] ['eni] [wʌn][tuː; tə][stænd][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Gentile went , and the Sultan , who never allowed any one to stand before him ,
外邦人 去 , 和 这 苏丹 , WHO 绝不 允许 任何 一 到 站立 前 他 ,

外邦人去了，还有苏丹，他从来不允许任何人站在他面前。

[ɔːl] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['grɒv(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɜːt] , ['triːtɪd] ['dʒentaɪl][æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] .
all having to grovel in the dirt , treated Gentile as an equal .
全部 拥有 到 拜倒 在 这 污垢 , 治疗 外邦人 作为 一个 平等的 .

所有人都得匍匐在地，却被平等对待。

['dʒentaɪl]['iːv(ə)n] [tɔːt] [ðə; ði][əʊld] [rəʊg] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Gentile even taught the old rogue to draw a little ,
外邦人 甚至 教授 这 老的 流氓 到 画 一个 小的 ,

詹蒂莱甚至还教了这个老流氓画画。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['peɪntə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] ['evri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
and they say the painter had a key to every room in the palace ,
和 他们 说 这 画家 有 一个 钥匙 到 每一个 房间 在 这 宫殿 ,

据说那位画家拥有宫殿里每个房间的钥匙。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] .
and was treated like a prince .
和 曾是 治疗 喜欢 一个 王子 .

他受到了王子般的待遇。

[wel] , [ðeɪ] [gɒt] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] ,
Well , they got along all right ,
出色地 , 他们 得到 沿着 全部 正确的 ,

他们相处得还不错。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] ['dʒentaɪl] [druː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst][ɒn][ə; eɪ]
until one day Gentile drew the picture of the head of John the Baptist on a
直到 一 天 外邦人 画 这 图片 的 这 头 的 约翰 这 浸信会 在 一个
['tʃɑːdʒə(r)] .
charger .
充电器 .

直到有一天，詹蒂莱在盘子上画了施洗约翰的头像。

“ [ə; eɪ] [mænz] [hed] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌt] [ɒf] ,
“ A man's head doesn't look like that when it is cut off ,
“ 一个 男人的 头 不 看 喜欢 那 什么时候 它 是 切 离开 ,

“人的头被砍下来之后，并不是长那样的。”

” [sed] [ðə; ði][grænd] [tɜːk] [kən'temptʃuəsli] .
” said the Grand Turk contemptuously .
” 说 这 盛大 土耳其人 轻蔑地 .

“大土耳其人轻蔑地说。”

['dʒentaɪl][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːk] [wɒz; wəz][ɒn][fə'mɪliə(r)] [graʊnd] .
Gentile had forgotten that the Turk was on familiar ground .
外邦人 有 被遗忘的 那 这 土耳其人 曾是 在 熟悉的 地面 .

詹蒂莱忘记了土耳其人身处熟悉的土地。

“ [pə'hæps] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [nəʊz]
“ Perhaps the Light of the Sun knows
“ 也许 这 光 的 这 太阳 知道

或许太阳之光知晓一切

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[mɔː(r)] [ə'baʊt] ['peɪntɪŋ] [ðæn; ðən][ai][duː; də] ! ” [sed] ['dʒentaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɒn][æt; ət]
more about painting than I do ! ” said Gentile , as he kept right on at
更多的 关于 绘画 比 我 做 ! ” 说 外邦人 , 作为 他 保留 正确的 在 在
[hɪz; ɪz] [wɜːk] .
his work .
他的 工作 .

“他更懂绘画，而不是我！”詹蒂莱一边说着，一边继续埋头工作。

“ [ai] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['peɪntɪŋ] ,
“ I may not know much about painting ,
“ 我 可能 不是 知道 很多 关于 绘画 ,

我可能不太了解绘画，

[bʌt; bət][aɪm][nəʊ] [fuːl] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ai] [mait] [neɪm] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
but I'm no fool in some other things I might name , ” was the reply .
但 我是 不 傻子 在 一些 其他 事物 我 可能 姓名 , ” 曾是 这 回复 .

“但我在其他一些方面可不是傻瓜，我可以列举一下，”他回答道。

[ðə; ði] ['sʌltən] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [θriː] [taɪmz] : [tuː] [sleɪvz] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] ['ɒpəzɪt] [dɔːz]
The Sultan clapped his hands three times : two slaves appeared from opposite doors
这 苏丹 鼓掌 他的 双手 三 时代 : 二 奴隶 出现 从 对面的 门
.
.
.

苏丹拍了三下手，两个奴隶从对面的门里走了出来。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
One was a little ahead of the other , and as this one approached ,
一 曾是 一个 小的 前方 的 这 其他 , 和 作为 这 一 接近 ,

其中一个比另一个稍稍领先，当这个靠近时，

[ðə; ði] ['sʌltən] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsnɪkə'sniː] [snɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .
the Sultan with a single swing of the snickersnee snipped off his head .
这 苏丹 和 一个 单身的 摇摆 的 这 短刀 剪掉 离开 他的 头 .

苏丹一挥剑，就砍下了他的脑袋。

[ðɪs] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['aʊə(r)] [sju'piəriəz] [ɪz][ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] .
This teaches us that obedience to our superiors is its own reward .
这 教导 我们 那 服从 到 我们的 上级 是 它是 自己的 报酬 .

这告诉我们，服从上级本身就是一种奖励。

[bʌt; bət][ðə; ði]['les(ə)n][wɒz; wəz] ['həʊlli] [lɒst] [ɒn]['dʒentaɪl][bə'liːniː] ,
But the lesson was wholly lost on Gentile Bellini ,
但 这 课 曾是 完全 丢失的 在 外邦人 贝利尼 ,

但詹蒂莱·贝利尼却完全没有吸取教训。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [s'ɛvəd] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ɑːrts] [seɪk] .
for he did not even remain to examine the severed head for art's sake .
为了 他 做过 不是 甚至 保持 到 检查 这 切断 头 为了 艺术的 清酒 .

因为他甚至没有为了艺术而留下来仔细查看那颗被砍下的头颅。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][hɪz; ɪz] [tɜːn] [nekst][wɒz; wəz][suː'priːm; sjuː'priːm] , [ænd; ənd]
The thought that it might be his turn next was supreme , and
这 想法 那 它 可能 是 他的 转动 下一个 曾是 最高 , 和
[hiː; hi] [liːpt] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
he leaped through a window ,
他 跳跃 通过 一个 窗户 ,

他想到下一个可能就是自己，这种想法让他兴奋不已，于是他纵身跃出窗外。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sæʃ] [wɪð] [hɪm] .
taking the sash with him .
采取 这 窗扇 和 他 .

他带着绶带离开了。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒks] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] ['ləʊdɪŋ] [wɪð] [fruːt] , [baʊnd]
Making his way to the docks he found a sailing vessel loading with fruit , bound
制作 他的 方式 到 这 码头 他 成立 一个 帆船 血管 加载中 和 水果 , 边界
[fɔː(r); fə(r)] ['venɪs] .
for Venice .
为了 威尼斯 .

他来到码头，发现一艘帆船正在装载水果，驶往威尼斯。

[ə; eɪ] [smɔːl] [pɜːs] [ɒv; əv][gəʊld] [meɪd] [ðə; ði]['mætə(r)] ['iːzi] : [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [sɪ'kriːtɪd]
A small purse of gold made the matter easy : the captain of the boat secreted
一个 小的 钱包 的 金子 制成 这 事情 简单的 : 这 队长 的 这 船 分泌物
[hɪm] ,
him ,
他 ,

一小袋金子让事情变得简单：船长把他藏了起来。

[ænd; ənd][ɪn][fɔː(r)] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪfli] [bæk]
and in four days he was safely back
和 在 四 天 他 曾是 安全 后退

四天后他就安全返回了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[ɪn] [seɪnt] ['mɑːrks] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] .
in Saint Mark's giving thanks to God for his deliverance .
在 圣 马克的 给予 谢谢 到 上帝 为了 他的 解救 .

圣马可感谢上帝拯救了他。

[nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [dʒæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊg] — [ai]['əʊnli][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [seɪ] .
No , I didn't say Gian was a rogue — I only told you what others say .
不 , 我 没有 说 吉安 曾是 一个 流氓 — 我 仅有的 讲述 你 什么 其他的 说 .

不，我没说吉安是个流氓——我只是转述了别人的说法。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˌgɒndə'lɪə(r)] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt] [wɒt] [greɪt] [fəʊks][duː; də] ?
I am only a poor gondolier — why should I trouble myself about what great folks do ?
我 是 仅有的 一个 贫穷的 贡多拉船夫 — 为什么 应该 我 麻烦 我 关于 什么 伟大的 各位 做 ?

我只是个穷船夫——我为什么要费心去想伟人做了什么?

[ai] ['sɪmpli] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][hɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] .
I simply tell you what I hear — it may be so , and it may not .
我 简单地 告诉 你 什么 我 听到 — 它 可能 是 所以 , 和 它 可能 不是 .

我只是把我听到的告诉你——也许是这样，也许不是。

[gɒd] [nəʊz] !
God knows !
上帝 知道 !

天晓得!

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [pæ'skæl] [sæl'viːniː] — [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l]['stjuːdiəʊ] — [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ˌdʒenəʊ'iːz] , [ˌkrɪstoʊ'fɔːroʊ][kə'lʌmbəʊ] ,
There is that Pascale Salvini — he has a rival studio — and when that Genoese , Christoforo Colombo ,
那里 是 那 帕斯卡尔 萨尔维尼 — 他 有 一个 竞争对手 工作室 — 和 什么时候 那 热那亚 , 克里斯托弗罗 科伦坡 ,

还有帕斯卡尔·萨尔维尼——他有一个竞争对手的工作室——以及热那亚人克里斯托弗·科伦坡，

[wɒz; wəz][hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['stɒpɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət] [bə'liːniz] ['stjuːdiəʊ] ,
was here and made his stopping - place at Bellini's studio ,
曾是 这里 和 制成 他的 停止 - 地方 在 贝利尼 工作室 ,

他来到这里，并在贝利尼的工作室稍作停留。

[pæ'skæl][təʊld] ['evri] [wʌn] [ðæt] [kə'lʌmbəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['luːnətɪk] , [ænd; ənd][bə'liːniː][ə'nʌðə(r)] ,
Pascale told every one that Colombo was a lunatic , and Bellini another ,
帕斯卡尔 讲述 每一个 一 那 科伦坡 曾是 一个 疯子 , 和 贝利尼 其他 ,

帕斯卡尔告诉所有人科伦坡是个疯子，贝利尼也这么说。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [mæps][ænd; ənd] [tʃɑːts] .
for encouraging him to show his foolish maps and charts .
为了 鼓励 他 到 展示 他的 愚蠢 地图 和 图表 .

因为他鼓励他展示他那些愚蠢的地图和图表。

[naʊ] , [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [ðæt] [kə'lʌmbəʊ][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ,
Now , they do say that Colombo has discovered a new world ,
现在 , 他们 做 说 那 科伦坡 有 发现 一个 新的 世界 ,

现在，他们确实说科伦坡发现了一个新世界。

[ænd; ənd][ɪ'tæljənz][ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] ['trʌbld] [ɪn] ['kɒnʃəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [fɪt] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [ʃɪps] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [speɪn] .
and Italians are feeling troubled in conscience because they did not fit him out with ships instead of forcing him to go to Spain .
和 意大利人 是 感觉 麻烦 在 良心 因为 他们 做过 不是 合身 他 出去 和 船舶 反而 的 强制 他 到 去 到 西班牙 .

意大利人感到良心不安，因为他们没有给他配备船只，而是强迫他前往西班牙。

[nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [bə'liːniː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] — - ['pjuːp(ə)lz] [seɪ] [səʊ] ,
No , I didn't say Bellini was a hypocrite — Pascale's pupils say so ,
不 , 我 没有 说 贝利尼 曾是 一个 伪君子 — - 学生 说 所以 ,

不，我没说贝利尼是伪君子——是帕斯卡尔的学生们这么说的。

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm]['əʊvə(r)][tu:; tə][mu'rɑ:noʊ] — [θri:] ['bɑ:rkə] - [ləʊdz][ænd; ənd][maɪ]
and once they followed him over to Murano — three barca - loads and my
和 一次 他们 随后 他 超过 到 穆拉诺 — 三 巴塞罗那 - 负载 和 我的
['gɒndələ] [bɪ'saɪd] .
gondola beside .
贡多拉 旁 .

他们一路跟着他到了穆拉诺——三艘满载乘客的帆船，还有我的贡多拉就在旁边。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk] [ðɪs] : [twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [dʒʌst]['ɑ:ftə(r)] ['sʌndaʊn] ,
You see it was like this : Twice a week just after sundown ,
你 看 它 曾是 喜欢 这 : 两次 一个 星期 只是 后 日落 ,

情况是这样的：每周两次，就在日落之后，

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [dʒæn][bə'li:ni:] [ʌn'taɪ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðeə(r)][bɪ'haɪnd]
we used to see Gian Bellini untie his boat from the landing there behind
我们 用过的 到 看 吉安 贝利尼 解开 他的 船 从 这 降落 那里 在后面
[ðə; ði]['doʊdʒɪz] ['pæləs] ,
the Doge's palace ,
这 狗狗的 宫殿 ,

我们以前经常看到吉安·贝利尼在总督府后面的码头上解开他的船。

[tɜ:n] [ðə; ði] [praʊ] , [ænd; ənd] [bi:t] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][mu'rɑ:noʊ] , [wɪð] [nəʊ] [kəm'pænjən] [bʌt; bət] [ðæt]
turn the prow , and beat out for Murano , with no companion but that
转动 这 船首 , 和 打 出去 为了 穆拉诺 , 和 不 伴侣 但 那
[def] [əʊld]['keəteɪkə(r)] .
deaf old caretaker .
聋 老的 看护人 .

调转船头，向穆拉诺岛驶去，只有那位耳聋的老看守陪伴着他。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] , ['tju:zdeɪz] [ænd; ənd] ['fraidiz] — ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] ,
Twice a week , Tuesdays and Fridays — always at just the same hour ,
两次 一个 星期 , 星期二 和 星期五 — 总是 在 只是 这 相同的 小时 ,

每周两次，周二和周五——总是同一时间。

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] — [wi:; wi] [wʊd] [si:] [ðə; ði][əʊld] ['hʌntʃbæk] [lait] [ðə; ði][læmps] ,
regardless of the weather — we would see the old hunchback light the lamps ,
不管 的 这 天气 — 我们 会 看 这 老的 偻 光 这 灯 ,

无论天气如何，我们都会看到那个驼背老头点亮油灯。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , [tʌk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [blæk] [rəʊb] ,
and in a few moments the Master would appear , tuck up his black robe ,
和 在 一个 很少 时刻 这 掌握 会 出现 , 塞进 向上 他的 黑色的 长袍 ,

片刻之后，师父便会出现，掖好他的黑袍，

[step] ['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] , [teɪk] [ðə; ði][ɔ:(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] .
step into the boat , take the oar and away they would go .
步 进入 这 船 , 拿 这 桨 和 离开 他们 会 去 .

他们踏上船，拿起船桨，便扬帆起航。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][mu'rɑ:noʊ] ,
It was always to Murano ,
它 曾是 总是 到 穆拉诺 ,

一直都是去穆拉诺岛。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['lændɪŋ] — [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌgɒndə'lɪə(r)] [hæd; həd] ['fɒləʊd]
and always to the same landing — one of our gondoliers had followed
和 总是 到 这 相同的 降落 — 一 的 我们的 贡多拉船夫 有 随后
[ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] ,
them several times ,
他们 一些 时代 ,

而且每次都停靠在同一个码头——我们的一位船夫曾多次跟随他们。

[dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
just out of curiosity .
只是 出去 的 好奇心 .

只是出于好奇。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [pæ'skæl] [ðæt] [dʒæn] [tʊk] [ðɪs] ['regjələ(r)] [trɪp] [tuː; tə]
Finally it came to the ears of Pascale that Gian took this regular trip to
最后 它 来了 到 这 耳朵 的 帕斯卡尔 那 吉安 采取 这 常规的 旅行 到
[mu'rɑːnoʊ] .
Murano .
穆拉诺 .

最终，帕斯卡尔才听说吉安经常去穆拉诺岛。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] , ” [sed] [pæ'skæl] .
“ It is a rendezvous , ” said Pascale .
“ 它 是 一个 会合 , ” 说 帕斯卡尔 .

“这是一次约会，”帕斯卡尔说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] : [æn; ən] ['ɔːdʒi] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [leɪsmeɪkɚz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊgz]
“ It is worse than that : an orgy among those lacemakers and the rogues
“ 它 是 更糟 比 那 : 一个 狂欢 之中 那些 蕾丝制造商 和 这 流氓
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɑːsˌwɜːks] .
of the glassworks .
的 这 玻璃厂 .

“情况比这更糟：蕾丝女工和玻璃厂的恶棍们举行了一场狂欢。”

[əʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [dʒæn] [ʃʊd; ʃəd] [stuːp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] — [hɪz; ɪz]
Oh , to think that Gian should stoop to such things at his age — his
哦 , 到 思考 那 吉安 应该 哈腰 到 这样的 事物 在 他的 年龄 — 他的

哦，真不敢相信吉安这个年纪竟然会做出这种事——他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[prɪ'tendɪd] [ə'setɪsɪzəm] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɑːsk] — [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] !
pretended asceticism is but a mask — and at his age !
假装 禁欲主义 是 但 一个 面具 — 和 在 他的 年龄 !

假装的苦行僧不过是伪装——而且他都这把年纪了！

” [ðə; ði] [pæ'skæl] ['stjʊdnts] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʌns] [keɪm] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ti'tsiːɑːnoʊ]
” The Pascale students took it up , and once came in collision with that Tiziano
” 这 帕斯卡尔 学生 采取 它 向上 , 和 一次 来了 在 碰撞 和 那 提齐亚诺
[ɒv; əv] [kə'dɔːri] ,
of Cadore ,
的 干部 ,

“帕斯卡尔学院的学生们接受了这个想法，并且曾经与卡多雷的提香发生过冲突，

[huː] [ðeɪ] [seɪ] [brəʊk] [ə; eɪ] [bəʊt] - [hʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [huː]
who they say broke a boat - hook over the head of one of them who
WHO 他们 说 打破 一个 船 - 钩 超过 这 头 的 一 的 他们 WHO
[hæd; həd] ['spəʊkən] [ɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .
had spoken ill of the Master .
有 说 患病的 的 这 掌握 .

据说，他用船钩砸断了其中一个说了师父坏话的人的头。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['saɪləns] [ðə; ði] [tɔːk] , [ænd; ənd] [wʌn] [dɑːk] [naɪt] ,
But this did not silence the talk , and one dark night ,
但 这 做过 不是 沉默 这 讲话 , 和 一 黑暗的 夜晚 ,

但这并没有平息议论，在一个漆黑的夜晚，

[wen] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [mɪst] ,
when the air was full of flying mist ,
什么时候 这 空气 曾是 满的 的 飞行 薄雾 ,

当空气中弥漫着飞雾时，

[wʌn] [ɒv; əv] - ['stjʊdnts] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː]
one of Pascale's students came to me and told me that he wanted me
一 的 - 学生 来了 到 我 和 讲述 我 那 他 通缉 我
[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɑːti] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [mu'rɑːnoʊ] .
to take a party over to Murano .
到 拿 一个 派对 超过 到 穆拉诺 .

帕斯卡尔的一位学生来找我，告诉我他想让我带一个派对去穆拉诺岛。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [bæd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gəʊ] — [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɪn] [gʌst] ,
The weather was so bad that I refused to go — the wind blew in gusts ,
这 天气 曾是 所以 坏的 那 我 拒绝 到 去 — 这 风 吹 在 阵风 ,

天气太糟糕了，我拒绝前往——风刮得很大，

[ʃiːt] ['laɪtnɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ɒnɪst] [men] , [bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'leɪtɪd]
sheet lightning filled the Eastern sky , and all honest men , but poor belated
床单 闪电 已填 这 东 天空 , 和 全部 诚实的 男人 , 但 贫穷的 迟到的
[ˌgɒndə'lɪə(r)] ,
gondoliers ,
贡多拉船夫 ,

东方的天空被闪电划破，所有诚实的人，除了那些迟到的可怜的贡多拉船夫，

[hæd; həd] [hai] [ðem; ðəm] [həʊm] .
had hied them home .
有 希德 他们 家 .

把他们偷偷送回家了。

[aɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gəʊ] .
I refused to go .
我 拒绝 到 去 .

我拒绝去。

[hæd; həd] [aɪ] [nɒt] [siːn] [dʒæn] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [gəʊ] [nɒt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ?
Had I not seen Gian the painter go not half an hour before ?
有 我 不是 已见 吉安 这 画家 去 不是 一半 一个 小时 前 ?

难道我半小时前没看到画家吉安离开吗?

[wel] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] , ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [tuː] .
Well , if he could go , others could too .
出色地 , 如果 他 可以 去 , 其他的 可以 也 .

如果他能去，其他人也能去。

[aɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gəʊ] — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌb(ə)l] [feə(r)] .
I refused to go — except for double fare .
我 拒绝 到 去 — 除了 为了 双倍的 票价 .

我拒绝前往——除非付双倍车费。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [feə(r)] [ɪn] ['sɪlvə(r)] [ɪn] [maɪ] [pɑːm] .
He accepted and placed the double fare in silver in my palm .
他 公认 和 放置 这 双倍的 票价 在 银 在 我的 棕榈 .

他收下了，并将双倍的车费用银子放在我的手心。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]
Then he gave a
然后 他 给予 一个

然后他给了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [keɪm] ['truːpɪŋ] [ɪ'nʌf] ['swɒʃbʌklə] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [swɒmp] [maɪ] ['gɒndələ] .
whistle and from behind the corners came trooping enough swashbuckler students to swamp my gondola .
哨 和 从 在后面 这 角落 来了 军队集结 足够的 冒险家 学生 到 沼泽 我的 贡多拉 .

一声哨响，一群衣着考究的学生从角落里涌了出来，把我的贡多拉船淹没了。

[ai] [let] [ɪn] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒf] ,
I let in just enough to fill the seats and pushed off ,
我 让 在 只是 足够的 到 充满 这 座位 和 推动 离开 ,

我只放了足够多的人上车，刚好坐满座位，然后就出发了。

['liːvɪŋ] ['sevrəl] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] [kɜːrs] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] .
leaving several standing on the stone steps cursing me and everything and everybody .
离开 一些 常设 在 这 石头 步骤 咒骂 我 和 一切 和 大家 .

几个人站在石阶上，咒骂着我、咒骂着一切人和事。

[æz; əz] [maɪ] [bəʊt] [slɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] [kɔːs] ,
As my boat slid away in the fog and headed on our course ,
作为 我的 船 滑行 离开 在 这 多雾路段 和 标题 在 我们的 课程 ,

我的船在雾中滑行，驶向我们的航线。

[ai] [glɑːns, glæns] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] ['bɑːrkə] - [ləʊdz] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] [maɪ] [weɪk] .
I glanced back and saw the three barca - loads following in my wake .
我 瞥了一眼 后退 和 锯 这 三 巴塞罗那 - 负载 下列的 在 我的 唤醒 .

我回头瞥了一眼，看到三辆巴萨大巴跟在我身后。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['mʌfld] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] .
There was much muffled talk , and orders from some one in charge to keep silence .
那里 曾是 很多 闷音 讲话 , 和 订单 从 一些 一 在 收费 到 保持 沉默 .

现场有很多低声交谈，还有负责人命令大家保持安静。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [strɒŋ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [tɔːk] ,
But there was passing of strong drink , and then talk ,
但 那里 曾是 通过 的 强的 喝 , 和 然后 讲话 ,

但期间有人喝了烈酒，然后开始聊天。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ai] ['gæðəd] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['stjʊdnts] [frɒm; frəm] - ,
and from it I gathered that these were all students from Pascale's ,
和 从 它 我 聚集 那 这些 是 全部 学生 从 - ,

由此我了解到，这些人都是帕斯卡尔学校的学生。

[aʊt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['stjuːd(ə)nt] [kə'raʊzəl] , [ɪn'tent] [ɒn] ['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] !
out on one of those student carousals , intent on heaven knows what !
出去 在 一 的 那些 学生 旋转木马 , 意图 在 天堂 知道 什么 !

他乘坐学生旋转木马上，天知道他想干什么！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] .
It was none of my business .
它 曾是 没有任何 的 我的 商业 .

这不关我的事。

[wiː; wi] [ʃɪpt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn]
We shipped considerable water , and some of the students were down
我们 已发货 大量 水 , 和 一些 的 这 学生 是 向下
[ɒn] [ðeə(r)] [niːz] [preŋ] [ænd; ənd] ['beɪlɪŋ] ,
on their knees praying and bailing ,
在 他们的 膝盖 祈祷 和 弃保 ,

我们运来了大量的水，一些学生跪在地上祈祷并舀水。

['beɪlɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] .
bailing and praying .
弃保 和 祈祷 .

弃船祈祷。

[æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [mu'rɑːnoʊ] ['lændɪŋ] .
At last we reached the Murano landing .
在 最后的 我们 达到 这 穆拉诺 降落 .

我们终于抵达了穆拉诺码头。

[ɔːl] [gɒt] [aʊt] , [ðə; ði] ['bɑːrkə] [taɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ai] [taɪd] [ʌp] , [tuː] ,
All got out , the barcas tied up , and I tied up , too ,
全部 得到 出去 , 这 巴卡斯 系 向上 , 和 我 系 向上 , 也 ,

所有人都下船了，小船都系好了，我也系好了。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
determined to see what was doing .
决定 到 看 什么 曾是 正在做 .

决心看看究竟发生了什么事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[ðə; ði] [strɒŋ] [drɪŋk] [wɒz; wəz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊ] ,
The strong drink was passed , and a low ,
这 强的 喝 曾是 通过了 , 和 一个 低的 ,

烈酒递了过来，一阵低沉的……

['hevi] - [set] ['feləʊ] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptɪn] [tʃɑːdʒd] [ɔːl] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] ,
heavy - set fellow who seemed to be captain charged all not to speak ,
重的 - 放 同伴 WHO 似乎 到 是 队长 带电 全部 不是 到 说话 ,

一个身材魁梧、看起来像是队长的人命令所有人不许说话。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ænd; ənd] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .
but to follow him and do as he did .
但 到 跟随 他 和 做 作为 他 做过 .

但要跟随他，做他所做的事。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['træv(ə)l][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wei] ,
We took a side street where there was little travel and followed through the dark and dripping way ,
我们 采取 一个 边 街道 在哪里 那里 曾是 小的 旅行 和 随后 通过 这 黑暗的 和 滴落 方式 ，

我们选择了一条人迹罕至的小路，沿着昏暗湿漉漉的小路前行。

['fʊli] [ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl] , [daʊn] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['seɪləz] - ['broʊglioʊ] ,
fully a half - mile , down there in that end of the island called the sailors ' broglio ,
完全 一个 一半 - 英里 ， 向下 那里 在 那 结尾 的 这 岛 称为 这 水手们 - 布罗格里奥 ，

足足有半英里远，就在岛的尽头，被称为水手小屋的地方。

[weə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [nəʊ] [mænz] [laɪf] [ɪz] [seɪf] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kɔɪn] [ɔː(r)] [tuː] .
where they say no man's life is safe if he has a silver coin or two .
在哪里 他们 说 不 男人的 生活 是 安全的 如果 他 有 一个 银 硬币 或者 二 .

他们说，即使一个人身上有一两枚银币，他的生命也并非绝对安全。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [waɪn] - [ʃɒps] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [fiːt] [ɒn] [stəʊn] [flɔːz] ,
There was much music in the wine - shops and shouts of mirth and dancing feet on stone floors ,
那里 曾是 很多 音乐 在 这 葡萄酒 - 商店 和 喊叫 的 欢笑 和 跳舞 脚 在 石头 楼层 ，

酒铺里音乐声此起彼伏，人们欢声笑语，脚步声在石板地上跳跃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['drɪvn] ['evri] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːts] .
but the rain had driven every one from the streets .
但 这 雨 有 驱动 每一个 一 从 这 街道 .

但大雨把街上的人都赶走了。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] , [stəʊn] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ,
We came to a long , low , stone building that used to be a theater ,
我们 来了 到 一个 长的 ， 低的 ， 石头 建筑 那 用过的 到 是 一个 剧院 ，

我们来到一座又长又低的石头建筑前，那里以前是座剧院。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [dɑːns] - [hɔːl] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['weəhaʊs] [bɪ'ləʊ] .
but was now a dance - hall upstairs and a warehouse below .
但 曾是 现在 一个 舞蹈 - 大厅 楼上 和 一个 仓库 以下 .

但现在楼上是舞厅，楼下是仓库。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪts] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
There were lights upstairs and sounds of music .
那里 是 灯 楼上 和 声音 的 音乐 .

楼上有灯光，还有音乐声。

[ðə; ði] ['steəweɪ] [wɒz; wəz] [dɑːk] ,
The stairway was dark ,
这 楼梯 曾是 黑暗的 ，

楼梯间一片漆黑。

[bʌt; bət][wiː; wi] [felt] ['aʊə(r)] [wei] [ʌp] [ænd; ənd][ɒn] ['tɪptəʊ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['dʌb(ə)l] [dɔː(r)] ,
but we felt our way up and on tiptoe advanced to the big double door ,
但 我们 毛毡 我们的 方式 向上 和 在 脚尖 先进的 到 这 大的 双倍的 门 ，

但我们摸索着向上走，踮着脚尖走到那扇大双开门前。

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lait] [stɹ'iːmd] .
from under which the light streamed .
从 在下面 哪个 这 光 流媒体 .

光线从下方倾泻而下。

[wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['aʊə(r)] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɡɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wiː; wi]
We had received our orders , and when we got to the landing we
我们 有 已收到 我们的 订单 , 和 什么时候 我们 得到 到 这 降落 我们
[stʊd] [ðeə(r)]
stood there
站立 那里

我们接到了命令，到达码头后就站在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] .
just an instant .
只是 一个 立即的 .

仅仅一瞬间。

“ [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hɪm] — [dʒæn][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [staʊt] [mæn][ɪn][ə; eɪ]
“ Now we have him — Gian the hypocrite ! ” whispered the stout man in a
“ 现在 我们 有 他 — 吉安 这 伪君子 ! ” 低声说道 这 肥硕 男人 在 一个
[hɔːs] [breθ] .
hoarse breath .
嘶哑 气息 .

“现在我们抓到他了——虚伪的吉安！”那个身材魁梧的男人用沙哑的声音低声说道。

[wiː; wi] [bɜːst] [ɪn][ðə; ði] [dɔːz] [wɪð] [ə; eɪ] [wuːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæŋ] .
We burst in the doors with a whoop and a bang .
我们 爆裂 在 这 门 和 一个 哇哦 和 一个 砰 .

我们大喊一声，砰的一声冲进了门。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [sɔːt] [ɒv; əv]['blaɪndɪd][ˌjuː 'es][æt; ət][fɜːst] .
The change from the dark to the light sort of blinded us at first .
这 改变 从 这 黑暗的 到 这 光 种类 的 失明 我们 在 第一的 .

从黑暗到光明的转变，起初让我们有点睁不开眼。

[wiː; wi][ɔːl][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːns] [ɪn]['prəʊɡres][ɒv; əv] [kɔːs] ,
We all supposed that there was a dance in progress of course ,
我们 全部 据称 那 那里 曾是 一个 舞蹈 在 进步 的 课程 ,

我们都以为当时正在跳舞，当然了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːmz] [frɒm; frəm] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ;
and the screams from women were just what we expected ;
和 这 尖叫 从 女性 是 只是 什么 我们 预期的 ;

而女人们的尖叫声也正如我们预料的那样；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] [ˌəʊvə'tɜːnd] ['iːz(ə)l] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld][mæn] , [hɑːf] - [njuːd] ,
but when we saw several overturned easels and an old man , half - nude ,
但 什么时候 我们 锯 一些 翻覆 画架 和 一个 老的 男人 , 一半 - 裸体 ,
[ænd; ənd] [tuː] [skeəd] [tuː; tə] [muːv] ,
and too scared to move ,
和 也 害怕的 到 移动 ,

但当我们看到几张翻倒的画架和一个半裸的老人，吓得动弹不得时，

['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [θrəʊn] , [wiː; wi][dɪd][nɒt] [əd'vɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [æz; əz][wiː; wi] [ɪn'tendɪd] .
seated on a model throne , we did not advance into the hall as we intended .
坐着 在 一个 模型 王座 , 我们 做过 不是 进步 进入 这 大厅 作为 我们 故意的 .

我们坐在一个模型王座上，并没有像预想的那样进入大厅。

[ðæt] [wʌn] [jel] [wiː; wi] [ɡeɪv] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [wiː; wi] [meɪd] .
That one yell we gave was all the noise we made .
那 一 叫喊 我们 给予 曾是 全部 这 噪音 我们 制成 .

我们发出的那一声呐喊，就是我们制造的所有噪音。

[wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] , [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [sɔːt] [ɒv; əv] [deɪzd] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
We stood there in a bunch , just inside the door , sort of dazed and uncertain .
我们 站立 那里 在 一个 束 ， 只是 里面 这 门 ， 种类 的 茫然 和 不确定 .

我们一群人站在那里，就在门里面，有点茫然不知所措。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'triːt] , [ɔː(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
We did not know whether to retreat , or charge on through the hall as we had intended .
我们 做过 不是 知道 无论 到 撤退 ， 或者 收费 在 通过 这 大厅 作为 我们 有 故意的 .

我们不知道是该撤退，还是该像我们原计划的那样冲进大厅。

[wiː; wi] [dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [drivəl] [fuːlz] .
We just stood there like a lot of driveling fools .
我们 只是 站立 那里 喜欢 一个 很多 的 胡言乱语 傻瓜 .

我们就像一群傻瓜一样站在那里。

“ [kiːp] [raɪt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [maɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] .
“ Keep right at your work , my good people .
“ 保持 正确的 在 你的 工作 ， 我的 好的 人们 .

“各位好人，继续认真工作。”

[kiːp] [raɪt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] !
Keep right at your work !
保持 正确的 在 你的 工作 ！

继续认真工作！

” [kɔːld] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .
” called a pleasant voice .
” 称为 一个 令人愉快的 嗓音 .

“一个悦耳的声音说道。”

“ [ai] [siː] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['vɪzɪtəz] .
“ I see we have some visitors .
“ 我 看 我们 有 一些 访客 .

“我看到有访客。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 128]
” [页 -]

“[第 128 页]

[ænd; ənd] [dʒæn] [bə'liːniː] [keɪm] ['fɔːwəd] .
And Gian Bellini came forward .
和 吉安 贝利尼 来了 向前 .

于是吉安·贝利尼站了出来。

[hɪz; ɪz] [rəʊb] [wɒz; wəz] [stɪl] [tʌkt] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bluː] [sæʃ] ,
His robe was still tucked up under the blue sash ,
他的 长袍 曾是 仍然 塞进去 向上 在下面 这 蓝色的 窗扇 ，

他的长袍还掖在蓝色腰带下面。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [blæk] [kæp] ,
but he had laid aside his black cap ,
但 他 有 铺设 旁边 他的 黑色的 帽 ，

但他已经把他的黑帽子放在一边了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʌmbld] [greɪ] [heə(r)] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['ɔːriəʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][seɪnt] .
and his tumbled gray hair looked like the aureole of a saint .
和 他的 翻滚 灰色的 头发 看起来 喜欢 这 光环 的 一个 圣 .

他蓬乱的灰发宛如圣人的光环。

“ [kiːp] [raɪt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] ,
“ Keep right at your work , ” he said again ,
“ 保持 正确的 在 你的 工作 , ” 他 说 再次 ,

“继续干你的活，”他又说。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌjuː 'es] ['welkəm] [ænd; ənd] [begd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
and then came forward and bade us welcome and begged us to
和 然后 来了 向前 和 巴德 我们 欢迎 和 乞求 我们 到
[hæv; həv] [siːts] .
have seats .
有 座位 .

然后他们走上前来欢迎我们，并恳求我们入座。

[ai] [deəd] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] ,
I dared not run away ,
我 敢于 不是 跑步 离开 ,

我不敢逃跑，

[səʊ][ai][sæt] [daʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [siːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] .
so I sat down on one of the long seats that were ranged around the wall .
所以 我 卫星 向下 在 一 的 这 长的 座位 那 是 范围 大约 这 墙 .

于是，我坐到了一排沿墙而设的长椅上。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
My companions did the same .
我的 同伴 做过 这 相同的 .

我的同伴们也做了同样的事。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['fɪfti] ['iːz(ə)l] ,
There must have been fifty easels ,
那里 必须 有 到过 五十 画架 ,

那里应该有五十个画架。

[ɔːl] [reɪndʒd][ɪn][ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [pəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .
all ranged in a semicircle around the old man who posed as a model .
全部 范围 在 一个 半圆 大约 这 老的 男人 WHO 摆拍 作为 一个 模型 .

所有人都围成半圆形，围绕着摆好姿势当模特的老人。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːz(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌp'set] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒn] [wen]
Several of the easels had been upset , and there was much confusion when
一些 的 这 画架 有 到过 沮丧的 , 和 那里 曾是 很多 困惑 什么时候
[wiː; wi] ['entəd] .
we entered .
我们 进入 .

好几张画架都被碰倒了，我们进去的时候现场一片混乱。

“ [dʒʌst] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] — [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] ,
“ Just help us to arrange things — that is right , thank you ,
“ 只是 帮助 我们 到 安排 事物 — 那 是 正确的 , 感谢 你 ,

“请帮我们安排一下——好的，谢谢。”

” [sed] [dʒæn][tuː; tə][ðə; ði] [staʊt] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] .
” said Gian to the stout man who was captain of our party .
” 说 吉安 到 这 肥硕 男人 WHO 曾是 队长 的 我们的 派对 .

“吉安对我们队伍的队长，那个身材魁梧的男人说道。”

[tu:; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðə; ði] [staʊt] [mæn][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][bɪd] ,
To my astonishment the stout man was doing just as he was bid ,
到 我的 惊讶 这 肥硕 男人 曾是 正在做 只是 作为 他 曾是 出价 ,

令我惊讶的是，这个身材魁梧的男人竟然完全按照吩咐去做。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['i:z(ə)l] [ænd; ənd] [st'u:lz] .
and was pacifying the women students and straightening up their easels and stools .
和 曾是 安抚 这 女性 学生 和 拉直 向上 他们的 画架 和 凳子 .

他安抚女学生们的情绪，并帮她们整理画架和凳子。

[ai][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [dʒæn] ['wɔ:kɪŋ]
I was interested in watching Gian walking
我 曾是 感兴趣的 在 观看 吉安 步行

我当时很想看看吉安走路的样子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ə'raʊnd] , ['helpɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kreɪən] , ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [ðæt] ,
around , helping this one with a stroke of his crayon , saying a word to that ,
大约 , 帮助 这 一 和 一个 中风 的 他的 蜡笔 , 说 一个 单词 到 那 ,

四处走动，帮这个孩子画画，跟那个孩子说句话，

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .
smiling and nodding to another .
微笑 和 点头 到 其他 .

对着另一个人微笑点头。

[ai][dʒʌst][sæt][ðeə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] .
I just sat there and stared .
我 只是 卫星 那里 和 凝视 .

我只是坐在那里，盯着看。

[ði:z] ['stjʊdnts] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['regjələ(r)][ɑ:t] ['stjʊdnts] , [ai][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['pleɪnli] .
These students were not regular art students , I could see that plainly .
这些 学生 是 不是 常规的 艺术 学生 , 我 可以 看 那 显然 .

这些学生并非正规的艺术生，这一点我一眼就能看出来。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] , ['rægɪd] [ænd; ənd] [ˌbeə'legd] , ['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)][əʊld][men] [hu:] [wɜ:kt] [ɪn][ðə; ði][glɑ:s] - ['fæktriz] ,
Some were children , ragged and barelegged , others were old men who worked in the glass - factories ,
一些 是 孩子们 , 破烂不堪 和 光腿 , 其他的 是 老的 男人 WHO 工作 在 这 玻璃 - 工厂 ,

有些是衣衫褴褛、光着腿的孩子，有些是在玻璃厂工作的老人。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wɪð] [hændz] [tu:] [əʊld][ænd; ənd] [stɪf] [tu:; tə]['evə(r)] [peɪnt] [wel] .
and surely with hands too old and stiff to ever paint well .
和 一定 和 双手 也 老的 和 僵硬的 到 曾经 画 出色地 .

而且他们的手太老太僵硬，肯定不可能画好画。

[stɪl] ['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [g'ɜ:lz][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
Still others were women and young girls of the town .
仍然 其他的 是 女性 和 年轻的 女孩们 的 这 镇 .

还有一些是镇上的妇女和年轻女孩。

[ai] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] !
I rubbed my eyes and tried to make it out !
我 摩擦 我的 眼睛 和 尝试 到 制作 它 出去 !

我揉了揉眼睛，努力看清！

[ðə; ði] ['mju:zɪk] [wi:; wi] [hɜ:d] [ai] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)] — [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪn] - [ʃɒp]
The music we heard I could still hear — it came from the wine - shop
这 音乐 我们 听到 我 可以 仍然 听到 — 它 来了 从 这 葡萄酒 - 店铺

[ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] .
across the way .
穿过 这 方式 .

我还能听到我们当时听到的音乐——它来自街对面的酒铺。

[ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] ?
I looked around and what do you believe ?
我 看起来 大约 和 什么 做 你 相信 ?

我环顾四周，你认为呢？

[maɪ] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ɔ:l] [gɒn] .
My companions had all gone .
我的 同伴 有 全部 已消失 .

我的同伴们都走了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sni:kt] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:] [ə'ləʊn] .
They had sneaked out one by one and left me alone .
他们 有 偷偷摸摸 出去 一 经过 一 和 左边 我 独自的 .

他们一个接一个地偷偷溜走了，留下我一个人。

[ai] [wɒtʃt] [maɪ] [tʃɑ:ns] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ma:stəz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ai] ['tiptəu] [aʊt] ,
I watched my chance and when the Master's back was turned I tiptoed out ,
我 观看 我的 机会 和 什么时候 这 硕士学位 后退 曾是 转向 我 踮着脚尖 出去 ,

[tu:] .
too .
也 .

我伺机而动，趁着主人转身的空隙，也蹑手蹑脚地溜了出去。

[wen] [ai] [gɒt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [stri:t] [ai] [faʊnd] [ai] [hæd; həd] [left] [maɪ] [kæp] ,
When I got down on the street I found I had left my cap ,
什么时候 我 得到 向下 在 这 街道 我 成立 我 有 左边 我的 帽 ,

当我走到街上时，我发现我的帽子落下了。

[bʌt; bət] [ai] [deəd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] ['ɑ:ftə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
but I dared not go back after it .
但 我 敢于 不是 去 后退 后 它 .

但我不敢再回去了。

[ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði]
I made my way down to the
我 制成 我的 方式 向下 到 这

我一路走到了下面

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

['lændɪŋ] , [hɑ:f] ['rʌnɪŋ] ,
landing , half running ,
降落 , 一半 跑步 ,

着陆，半跑动，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [gɒt] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] — [ðə; ði] [θriː] ['bɑːrkə]
and when I got there not a boat was to be seen — the three barcas
和 什么时候 我 得到 那里 不是 一个 船 曾是 到 是 已见 — 这 三 巴卡斯
[ænd; ənd] [maɪ] ['gɒndələ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
and my gondola were gone .
和 我的 贡多拉 是 已消失 .

当我到达那里时，一艘船都没看到——三艘小船和我的贡多拉都不见了。

[ai] [θɔːt] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] , [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] , [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl]
I thought I could see them , out through the mist , a quarter of a mile
我 想法 我 可以 看 他们 , 出去 通过 这 薄雾 , 一个 四分之一 的 一个 英里
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

我以为我能透过薄雾看到他们，距离大约四分之一英里。

[ai] [kɔːld] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [bæk] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [wɪnd] .
I called aloud , but no answer came back but the hissing wind .
我 称为 大声 , 但 不 回答 来了 后退 但 这 嘶嘶声 风 .

我大声呼喊，但除了呼啸的风声，没有回应。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪ'speə(r)] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stiːlɪŋ] [maɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stiːl]
I was in despair — they were stealing my boat , and if they did not steal
我 曾是 在 绝望 — 他们 是 偷窃 我的 船 , 和 如果 他们 做过 不是 偷
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我当时绝望极了——他们要偷我的船，就算他们没偷走，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [rekt] — [maɪ] [ɔːl] , [maɪ] ['preʃəs] [bəʊt] !
it would surely be wrecked — my all , my precious boat !
它 会 一定 是 损毁 — 我的 全部 , 我的 宝贵的 船 !

它肯定会被毁掉——我的一切，我珍贵的船！

[ai] [kraɪd] [ænd; ənd] [rʌŋ] [maɪ] [hændz] .
I cried and wrung my hands .
我 哭 和 拧干 我的 双手 .

我哭了，双手紧紧地绞在一起。

[ai] [preɪd] !
I prayed !
我 祈祷 !

我祈祷了！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wɪndz; waɪndz] ['əʊnli] [ræn] ['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
And the howling winds only ran shrieking and laughing around the
和 这 嚎叫 风 仅有的 跑 尖叫 和 笑 大约 这
['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
corners of the building .
角落 的 这 建筑 .

呼啸的狂风只是在建筑物的角落里发出尖叫和嘲笑声。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [lait] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] .
I saw a glimmering light down the beach at a little landing .
我 锯 一个 微光 光 向下 这 海滩 在 一个 小的 降落 .

我看到海滩尽头的小码头上闪烁着灯光。

[ai] [ræn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
I ran to it ,
我 跑 到 它 ,

我跑过去看了看。

['həʊpɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɡɒndə'lɪə(r)] [mait] [bi:; bi] [faʊnd] [hu:] [wʊd] [rəʊ] [ˌem 'i:] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

hoping some gondolier might be found who would row me over to the city .

希望 一些 贡多拉船夫 可能 是 成立 WHO 会 排 我 超过 到 这 城市 .

希望能够找到一位船夫，划船带我到城里去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [bəʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] , [saʊnd] [ə'sli:p] ,

There was one boat at the landing and in it a hunchback , sound asleep ,

那里 曾是 一 船 在 这 降落 和 在 它 一个 偻 , 声音 睡着了 ,

码头上停着一艘船，船上有一个驼背，睡得很香。

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kænvəs] .

covered with a canvas .

涵盖 和 一个 帆布 .

用帆布覆盖。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒæn] [bə'li:niz] [bəʊt] .

It was Gian Bellini's boat .

它 曾是 吉安 贝利尼 船 .

那是吉安·贝利尼的船。

[ai] [ʃʊk] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] ['ɪntu:] ['weɪkflnəs] [ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tu:; tə] [rəʊ] [ˌem 'i:] [ə'krɒs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

I shook the hunchback into wakefulness and begged him to row me across to the city .

我 摇晃 这 偻 进入 清醒 和 乞求 他 到 排 我 穿过 到 这 城市 .

我摇醒了驼背，恳求他划船带我到城里去。

[ai] [jeld] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [def] [ɪəz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [nɒt]

I yelled into his deaf ears , but he pretended not

我 大喊 进入 他的 聋 耳朵 , 但 他 假装 不是

我对着他聋哑的耳朵大喊，但他装作没听见。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 131]

[页 -]

[第131页]

[tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'i:] .

to understand me .

到 理解 我 .

理解我。

[ðen] [ai] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kɔɪn] — [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [feə(r)] — [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Then I showed him the silver coin — the double fare — and tried to place it in his hand .

然后 我 显示 他 这 银 硬币 — 这 双倍的 票价 — 和 尝试 到 地方 它 在 他的 手 .

然后我给他看了那枚银币——双倍车费——并试图把它放在他手里。

[bʌt; bət] [nəʊ] , [hi:; hi] ['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But no , he only shook his head .

但 不 , 他 仅有的 摇晃 他的 头 .

但他只是摇了摇头。

[ai] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] .

I ran up the beach , still looking for a boat .

我 跑 向上 这 海滩 , 仍然 寻找 为了 一个 船 .

我沿着沙滩跑去，还在寻找船只。

[æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] .
An hour had passed .
一个 小时 有 通过了 .

一个小时过去了。

[ai][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][dʒæn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bəʊt] .
I got back to the landing just as Gian came down to his boat .
我 得到 后退 到 这 降落 只是 作为 吉安 来了 向下 到 他的 船 .

我回到码头时，吉安正好也来到他的船上。

[ai] [ɛpɹ'əʊtʃt] [hɪm][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wɜːkə(r)][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] -['fæktri; 'fæktəri] ,
I approached him and explained that I was a poor worker in the glass - factory ,
我 接近 他 和 解释 那 我 曾是 一个 贫穷的 工人 在 这 玻璃 - 工厂 ,

我走上前去，向他解释说我是玻璃厂的一名穷工人。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] [naɪt] ,
who had to work all day and half the night ,
WHO 有 到 工作 全部 天 和 一半 这 夜晚 ,

那些不得不工作一整天甚至半夜的人，

[ænd; ənd][æz; əz][ai][lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd][maɪ][waɪf][wɒz; wəz]['daɪɪŋ] , [ai][mʌst; məst] [get] [həʊm] .
and as I lived over in the city and my wife was dying , I must get home .
和 作为 我 居住地 超过 在 这 城市 和 我的 妻子 曾是 垂死 , 我 必须 得到 家 .

因为我住在城里，而我的妻子病危，我必须回家。

[wʊd] [hiː; hi] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][raɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ?
Would he allow me to ride with His Highness ?
会 他 允许 我 到 骑 和 他的 高度 ?

他是否会允许我与殿下同行?

“ ['sɜːt(ə)nli] — [wɪð] ['pleʒə(r)] , [wɪð] ['pleʒə(r)] !
“ Certainly — with pleasure , with pleasure !
“ 当然 — 和 乐趣 , 和 乐趣 !

“当然——非常乐意，非常乐意！”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ðen] ['pʊlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [sæʃ] [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)][kæp] ,
” he answered , and then pulling something from under his sash he said , “ Is this your cap ,
” 他 回答 , 和 然后 拉 某物 从 在下面 他的 窗扇 他 说 , “ 是 这 你的 帽 ,

他回答道，然后从腰带下掏出一样东西说：“这是你的帽子吗？”

['siːnjɔː(r)] ?
Signor ?
签名者 ?

签名?

” [ai] [tʊk] [maɪ][kæp] ,
” I took my cap ,
” 我 采取 我的 帽 ,

我拿起帽子，

[bʌt; bət][maɪ] [tʌŋ] [wɒz; wəz]['pærəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][səʊ][ai][kʊd; kəd][nɒt] [θæŋk] [hɪm] .
but my tongue was paralyzed for the moment so I could not thank him .
但 我的 舌头 曾是 瘫痪 为了 这 片刻 所以 我 可以 不是 感谢 他 .

但我当时舌头麻木了，所以无法向他道谢。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] , [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [siːst] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
The wind had died down , the rain had ceased , and from between the
这 风 有 死亡 向下 , 这 雨 有 停止 , 和 从 之间 这
[bluː] - [blæk]
blue - black
蓝色的 - 黑色的

风停了，雨停了，从蓝黑色的天空中……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[klaʊdz] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [aʊt] .
clouds the moon shone out .
云 这 月亮 闪耀 出去 .

乌云密布，月光洒了下来。

[dʒæn] [rəud] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [faɪn] [strəʊk] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] “ [tiː] ['diːˌʊm] [ˌlɔː'deɪməs] ” ['sɒftli] [tuː; tə]
Gian rowed with a strong , fine stroke , singing a “ Te Deum Laudamus ” softly to
吉安 划船 和 一个 强的 , 美好的 中风 , 歌唱 一个 “ 特 赞美神 赞美诗 ” 轻轻 到
[hɪm'self] [ðə; ði] [waɪl] .
himself the while .
他自己 这 尽管 .

吉安划着船，动作有力而流畅，同时轻轻地哼唱着《赞美诗》。

[ai] [leɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wept] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [bəʊt] , [maɪ] [ɔːl] , [maɪ] ['preʃəs] [bəʊt] !
I lay there and wept , thinking of my boat , my all , my precious boat !
我 躺 那里 和 哭泣 , 思维 的 我的 船 , 我的 全部 , 我的 宝贵的 船 !

我躺在那里哭泣，想着我的船，我的一切，我珍贵的船！

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [maɪ] [bəʊt] , ['seɪfli] [taɪd] [ʌp] ,
We reached the landing — and there was my boat , safely tied up ,
我们 达到 这 降落 — 和 那里 曾是 我的 船 , 安全 系 向上 ,

我们到达了码头——我的船就停在那里，安全无虞。

[nɒt] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [kɔːd] ['mɪsɪŋ] .
not a cushion nor a cord missing .
不是 一个 软垫 也不 一个 绳索 丢失的 .

既没有垫子也没有绳子缺失。

[dʒæn] [bə'liːniː] ?
Gian Bellini ?
吉安 贝利尼 ?

吉安·贝利尼？

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [rəʊg] [æz; əz] [pæ'skæl] [sæl'viːniː] [sez] — [gɒd] [nəʊz] !
He may be a rogue as Pascale Salvini says — God knows !
他 可能 是 一个 流氓 作为 帕斯卡尔 萨尔维尼 说道 — 上帝 知道 !

他或许像帕斯卡尔·萨尔维尼所说的那样是个流氓——天知道！

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [tel] — [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌgɒndə'lɪə(r)] !
How can I tell — I am only a poor gondolier !
如何 能 我 告诉 — 我 是 仅有的 一个 贫穷的 贡多拉船夫 !

我怎么知道呢——我只是个穷船夫！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[səʊ][hɪə(r)] [ðen] ['ɛndɛθ] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] ['mɪntɪdʒ] ,
So here then endeth the Volume entitled “ The Mintage ,
所以 这里 然后 结束 这 体积 标题 “ 这 铸币量 ,

至此，题为“铸币量”的这一卷就结束了。

” [ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] [ten] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [wʌn] [mɔː(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['elbət] ['hʌbəd] .
” the same being Ten Stories and One More written by Elbert Hubbard .
” 这 相同的 存在 十 故事 和 一 更多的 书面 经过 埃尔伯特 哈伯德 .

“与埃尔伯特·哈伯德所著的《十个故事和另一个故事》相同。”

[ðə; ði] [həʊl] [dʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [bʊk] [baɪ] [ðə; ði] [rɔɪkrəftɚz] [æt; ət] [ðeə(r)] [ʃɒp] ,
The whole done into a printed book by The Roycrofters at their Shop ,
这 所有的 完毕 进入 一个 打印 书 经过 这 罗伊克罗夫特 在 他们的 店铺 ,

罗伊克罗夫特家族在他们的店里把所有内容印成了一本书。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [iːst] [ɔː'rɔːrə] , ['ɪri] ['kaʊnti] , [njuː] [jɔːk] [steɪt] ,
which is in the Village of East Aurora , Erie County , New York State ,
哪个 是 在 这 村庄 的 东方 极光 , 伊利 县 , 新的 约克 状态 ,

它位于纽约州伊利县东奥罗拉村。

[ðɪs] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] - [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪkrɑːft] [ʃɒp] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] .
this year of Grace mcmx and from the founding of The Roycroft Shop the Sixteenth .
这 年 的 优雅 - 和 从 这 创立 的 这 罗伊克罗夫特 店铺 这 第十六 .

今年是 Grace mcmx 的一年，也是 Roycroft Shop 成立的第十六年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神